

# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE  
**27**

ILLEGAL



BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

LEADER  
TRANS

**MARVEL**



DIRECT EDITOR

ANN GUYEN 1988  
ANDY KEHN

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)

**CRASH**

UGH...

AAAGGH  
UGH...

**SPLASH**

**CRACKLE**

**AAAGGH!!**

MURRAAGH!!

GALLE!!







Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Harry Osborn



Norman Osborn



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHÊN NHIỆM PHÓNG XA ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHÍ THƯỜNG CỦA LOÀI NHÊN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHÊN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÒ GIÁ RẺ RÀNG SỨC MẠNH TÀ LÒN ĐI ĐỐI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỔ BẢO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI HÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TO.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

NICK FURY, CHỈ HUY CƠ QUAN BÍ MẬT S.H.I.E.L.D CỦA CHÍNH PHỦ TIẾP CẬN PETER Ở TRƯỜNG VÀ KỂ CHO CẬU TÀ SỰ THẬT VỀ NORMAN OSBORN VÀ OZ, THUỐC CỦA NORMAN THỰC CHẤT LÀ MỘT MẪU HUYẾT THANH SIÊU CHIẾN BINH THẤT BẠI ĐÃ TỪNG BỊ FURY TỬ CHỐI, VÀ NORMAN ĐÃ TỰ BIẾN MÌNH THÀNH DIỆN LOẠN KHI LIÊN TỤC SỬ DỤNG NÓ. FURY TIN LÀ HẮN SẼ ÉP BUỘC PETER ĐI GIẾT ÔNG TÀ.

DÙ PETER KHÔNG MUỐN DÍNH DÁNG VÀO, FURY ĐÃ CHỨNG TỎ MÌNH ĐÚNG. GREEN GOBLIN BẮT CỐC MJ WATSON VÀ MANG CÔ TÀ ĐẾN CẦU QUEENSBORO, NƠI LẦN ĐẦU HẮN VÀ PETER GIAO CHIẾN, TRONG MỘT NỖ LỰC ĐỂ CÔ ĐƯỢC SỰ TUÂN LỆNH CỦA PETER. SPIDER-MAN ĐỐI ĐẦU VỚI GREEN GOBLIN, CUỐI CÙNG CHỈ DẪN ĐẾN VIỆC HẮN QUẢNG MỘT MẪ BƠ VỢ XƯỚNG CẬU.

SPIDEY CỨU ĐƯỢC MJ VÀ ĐẦU VỚI GREEN GOBLIN. TRỰC THẮNG CỦA S.H.I.E.L.D. ĐỊNH BẮN GOBLIN RÓT KHỎI CẦU, NHƯNG HỌ CHỈ CÓ THỂ LÀM SUY YẾU HẮN.

GREEN GOBLIN/OSBORN CHẠY VỀ VĂN PHÒNG CỦA HẮN Ở MANHATTAN VÀ TỰ TIÊM VÀO NGƯỜI MÌNH THÊM NHIỀU THUỐC OZ NỮA... LÀM HẮN BIẾN ĐỔI THÀNH MỘT THỨ TẠO VẬT DIỆN CUỒNG. HARRY OSBORN NHÌN THẤY NHÂN DẠNG THỨ HẠI CỦA CHA MÌNH LẦN ĐẦU TIÊN TỪ KHI BỊ THỜI MIỀN. GOBLIN ĐÃ SỬ DỤNG MỘT MÃ SỐ THỜI MIỀN ĐỂ CHE MẮT HARRY.

SPIDEY VÀ TRỰC THẮNG BẮM THEO OSBORN VỀ NGÔI NHÀ Ở MANHATTAN CỦA HẮN, NHƯNG SPIDEY TÔI TRƯỚC. TRẬN CHIẾN CỦA SPIDEY VỚI MỘT OSBORN KHỦNG KHIẾP BỊ BIẾN ĐỔI THẬT ÁC LỆT VÀ CÓ VẼ KHÔNG ỔN. VỪA KHI GOBLIN CHIẾM THƯỢNG PHONG TRƯỚC SPIDEY, HARRY TỈNH DẬY...

I L L E G A L

# S t a n l e e p r e s e n t s : ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Brian Smith  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*









**PARKEERR!!**  
TA ĐÃ NÓI LÀ  
SẼ BẮT MÌ...!!!



HUGH!  
HUGH!  
HUGH!



...CHẠP



HUGH!  
HUGH!  
HUGH!



ĐẶC VỤ  
QUATERMAN, ĐÂY  
LÀ NICK FURY.

NGHE RỒ,  
THƯA NGÀI.

HIẾU ANH THẤY  
RẦN ĐƯỢC... HẦY RẦN ĐI.  
QUATERMAN!

THƯA NGÀI,  
CON TRAI OSBORN  
ĐANG CHẦN ĐƯỜNG,  
CHỜ LỆNH...



KHÔNG CÓN THỜI  
GIÂN ĐỂ RA VỀ.

HUGH!  
HUGH!  
HUGH!











































Next:  
**ONE OF THOSE DAYS...**

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



# ULTIMATE SPIDER-MAN

ISSUE

28

SIDETRACKED

DIRECT EDITION



7 59606 05031 4  
\$2.25 US \$3.75 CAN

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**

LEADER ANNGUYEN1988

TRANS ANDYKEHN

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



# Midtown High School









Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHÊN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHÊN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHÊN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CƯỚP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIẢ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.



S t a n L e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

C.B. Cebulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration





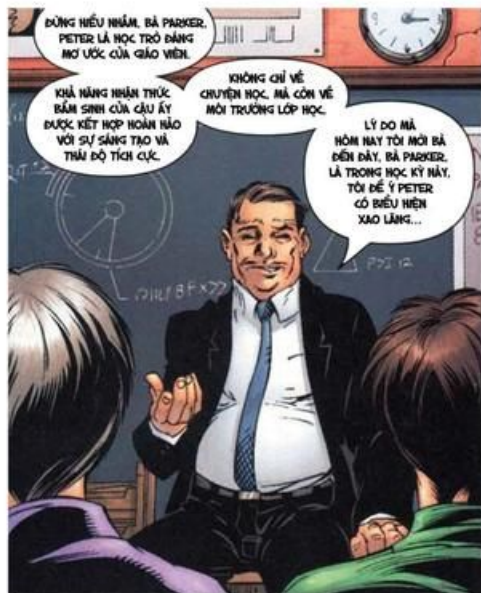












(\*) NGUYỄN VĂN: "SOPHOMORE SLUMP", CỤM TỪ ĐỂ CHỈ SỰ XƯỚNG ĐỐC CỦA CÁC SINH VIÊN NĂM 2 SAU NĂM 1 TH NÓI CHUNG LÀ ĐỂ CHỈ SỰ XƯỚNG ĐỐC DO TỰ NẢM SÁU 1 THỜI GIẢN THÀNH CÔNG.

































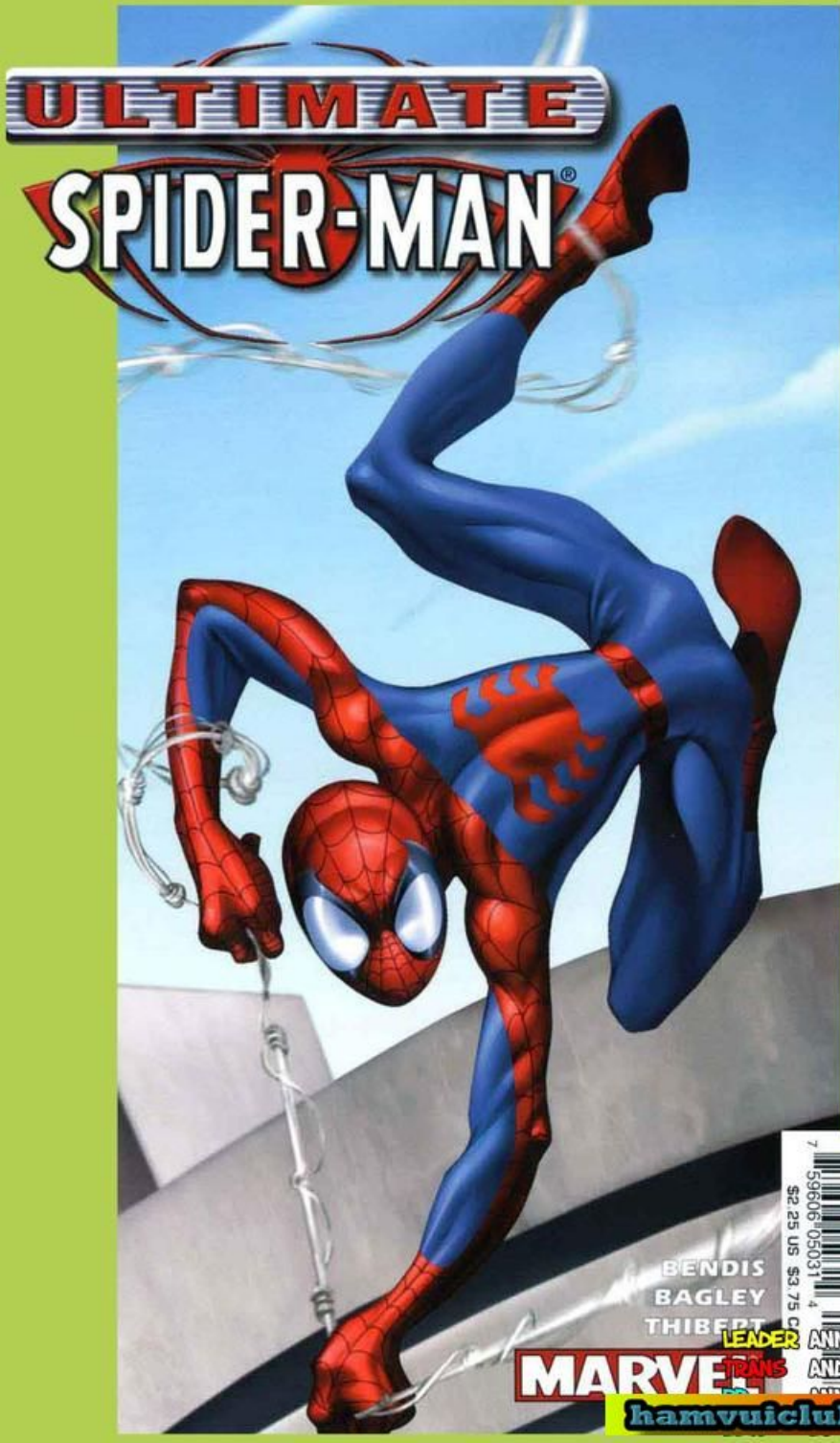












# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE  
**29**  
STOLEN IDENTITY

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

LEADER  
TRANS

**MARVEL**



7 59606 05031 4  
\$2.25 US \$3.75 C

DIRECT EDIT

ANN GUYEN 1988  
ANDY KENNY

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)







BON MÀY  
NGHE CHUP! ĐÂY LÀ  
MỘT VỤ CƯỚP!!

BON MÀY MUỐN  
RA KHỎI ĐÂY AN TOÀN...  
BON MÀY PHẢI LẠM  
THEO LỜI TAO!!



Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHÊN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHÊN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHÊN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CƯỚP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẠM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VỎ GIÀ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHƯN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU ĐU.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

C.B. Cebulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

















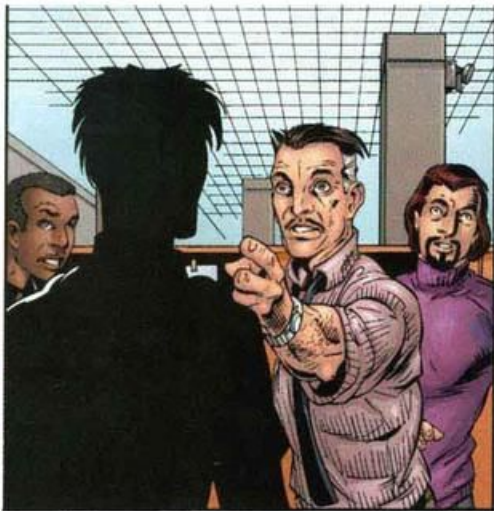












FINAL

DAILY  BUGLE®

FINAL

NEW YORK'S FINEST DAILY NEWSPAPER

# SPIDER-MAN: CRIMINAL





LAGN... CÒN MARY  
JANE NỮ.

NGƯỜI DUY NHẤT MÌNH  
CÓ THỂ THỎ LỘ MỌI  
CHUYÊN LÀ MỤ...

...NHƯNG GIỜ MÌNH LẠI  
THẤY RẰNG, CÓ THỂ THIẾT  
LỘ CHUYÊN SPIDER-MAN  
CHO CÔ ẤY LÀ MỘT  
SAI LÂM LỎN.

CÔ ẤY VẪN CÒN  
SỢ NỮ VỊ VỤ NORMAN  
OSBORN TẮN CÔNG ĐỂ  
UY HIỆP MÌNH...

CHẾT NHƯEN LÀ  
PHẢI VẬY RỒI.

...NHƯNG GIỜ... GIỜ CỨ  
NHƯ LÀ CỐ T BỨC TƯỢNG  
DỰNG LÊN GIỮA MÌNH  
VÀ CÔ ẤY VẬY.

NHƯNG CÔ ẤY ĐÃ  
HỎI VỚI HARRY LÀ  
CÔ ẤY YÊU MÌNH...  
NHƯNG LẠI KHÔNG  
NÓI VỚI MÌNH.

GIỜ THÌ SAO?

MÌNH CÓ NÊN  
NÓI RẰNG MÌNH  
YÊU CÔ ẤY?

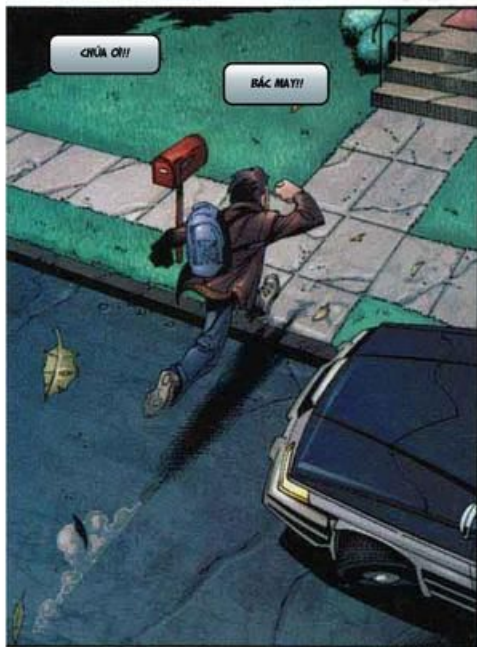
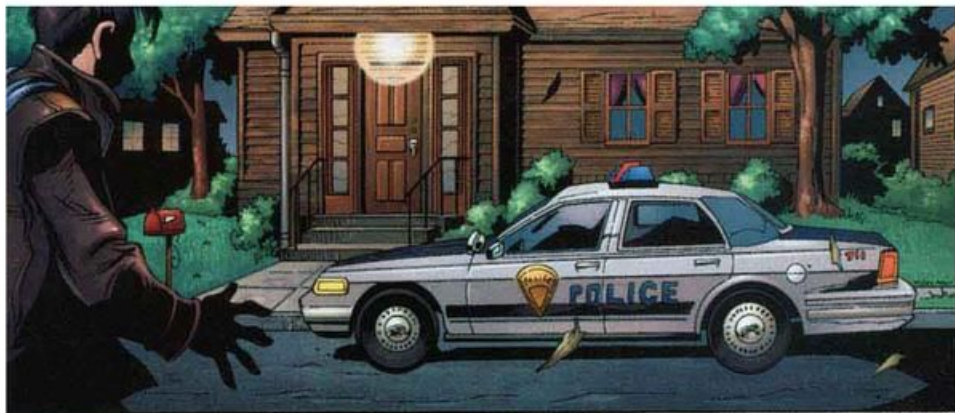
LIEU CÔ ẤY ĐÃ  
BIẾT CHƯA? CÓ NÊN  
NÓI KHÔNG?

CÓ NÊN NÓI RẰNG,  
THẬT SAI LÂM KINH LỖY  
CÔ ẤY ĐÍNH VÀO CUỘC ĐỜI  
SPIDER-MAN CỦA MÌNH  
VÀ XIN LỖ?

CÓ THỂ NÀO  
ĐÓNG SẴN CỦA NHƯ THẾ  
VỚI AI ĐÓ SAU KINH ĐÃ  
MỜ TOANG NÓ?

LAGN!!!  
THẰNG NGƯỜ ĐÓ LÂM  
QUẢ ĐỘ TRĂNG PHỤC  
CỦA MÌNH VÀ CUỘC  
NGÀN HÀNG.

MÌNH SẼ TÌM  
NỮ VÀ...

























TIẾP TỤC SAU GỖ NGHỈ, TÀ SẼ  
TRỞ CHUYỀN VỚI MỘT NGƯỜI DÀ TÙNG  
BIẾT VỀ CAPTAIN AMERICA TỪ TRƯỚC  
VÀ NHỮNG GÌ ANH TÀ NGHĨ VỀ...

ĐÁP ÁN CỦA  
CÂU SỐ 4P

MINH... ỒM...  
CHƯA RA CÂU ĐÓ.



MINH TƯỜNG MỤ  
SẼ HỌC CÙNG?



Ồ, MINH  
CÓNG KHÔNG  
BIẾT CỎ CHUYỀN  
GÌ HÒA...

ỒM,  
CHỖ ĐỂ  
VẮNG.  
CHÚNG TÔI SẼ  
TRUYỀN TRỰC TIẾP  
MỘT VỤ VIỆC  
ĐANG DIỄN RA  
Ở KHU PHỐ TRÊN.



CHÚNG TÔI VỪA  
NHẬN TIN LÀ SPIDER-MAN  
ĐÃ BỊ PHÁT HIỆN NGÀY  
KHÍ ĐANG THỰC HIỆN  
VỤ TRỘM Ở KHU TRÊN  
PHẦN TÂY.

CHÚNG TÔI SẼ  
TRỰC TIẾP TỪ CỦA NÀNG  
SHANE JEWELERS NƠI  
MONICA KAUFMAN  
ĐANG CỎ MẶT TỊ  
HIỆN TRƯỞNG.

MONICA? TÌNH HÌNH  
Ở ĐÓ SẴO RỒI?



ĐÃ CÁCH LY  
RỒI, DAN!

CẢNH SÁT ĐÃ TÔI  
HIỆN TRƯỞNG Ở SHANE  
JEWELERS... NƠI MỘT KẼ  
ĐƯỢC NHẬN ĐIỆN LÀ SPIDER-  
MAN ĐÃ TỤ NHỐT MINH  
TRONG TÒA NHÀ.



CẢNH SÁT ĐÃ NHIỀU LẦN  
NỖ LỰC ĐÁM PHÁN VỚI HÂN  
VÀ VẤN CHỮA CỎ TIN GÌ VỀ  
CÁC CỎ TIN.

NHƯNG CỎ VỀ NHƯ  
CÁC TIN ĐÓN ĐÃ ĐỪNG,  
SPIDER-MAN ĐÃ CHỨNH  
THỰC GIA NHẬP HÀNG  
NGŨ TỶ PHẠM.



BÁC MAY,  
CHAU TẬT QUA  
NHÀ MARY CHƯT  
ĐƯỢC KHÔNG?





DAM, TÔI KHÔNG BIẾT  
ANH CÓ NGHE ĐƯỢC  
TÔI KHÔNG...

NHƯNG CHÚNG TÔI ĐÃ  
TRỞ CHUYỀN VỚI CÁC NGƯỜN  
TIN BÊN CẢNH SÁT VÀ THÔNG TIN  
MỖI BỘ CHO THẤY THAU ĐỎ CỦA  
HỌ NGÀY CÀNG KHÔNG THÍCH  
KỂU ANH HÙNG TỰ PHÁT.



CHÚNG TÔI NGHE LÀ HỌ ĐÃ CHỜ ĐỢI  
MỘT THỜI KHẮC NHƯ VẬY ĐỂ CHÚNG  
ANH QUAN ĐIỂM CỦA ANH.

CHÚNG TÔI SẼ Ở LẠI  
NHÌN TRƯỞNG CHO  
ĐẾN KHI...

ĐỪNG LÀM KHÓ  
ANH NỮA, THẢO MẬT NÀ. RA  
ĐÂY VÀ GIÓ TAY LÊN!



LÀM ON, CÁC  
ÔNG, CHO PHÉP  
TÔI!

TÔI CẦN TRỞ  
CHUYỀN VỚI GÁ  
NÀY MUỐN CHẾT  
ĐI ĐƯỢC.











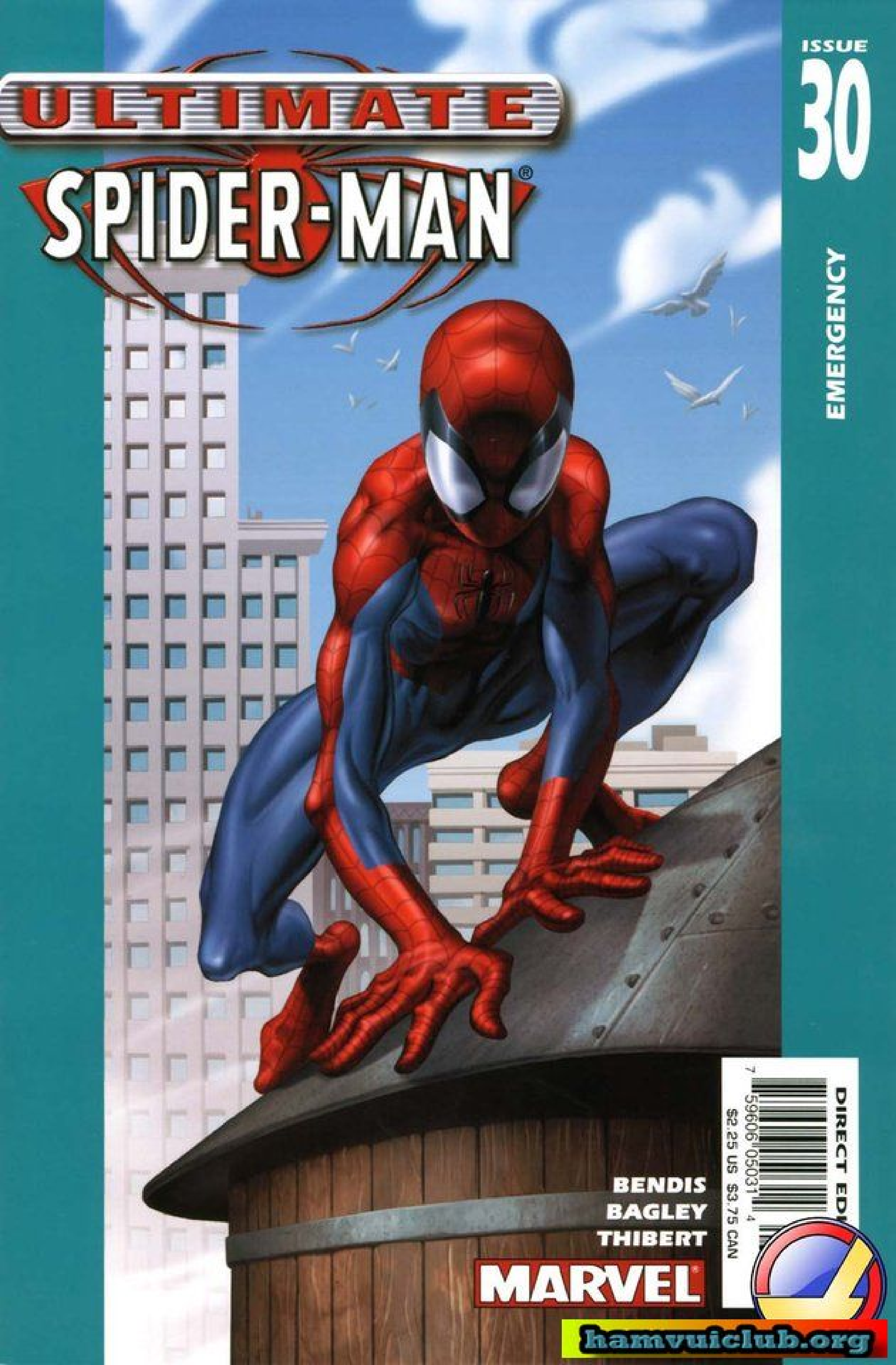




To be  
continued

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE

30

EMERGENCY

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**

DIRECT EDITOR

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** LOGAN293

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





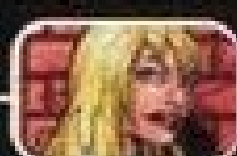
Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHÍ THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỬ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CÒN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẠM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ DÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

MỘT KẺ BÍ ẨN GIẢ DẠNG LÂM SPIDER-MAN VÀ GÂY RA MỘT CHUỖI TỘI ÁC LIÊU LĨNH KHẮP THÀNH PHỐ. BUCK MÌNH BỞI NHỮNG ĐIỀU TỐI TỆ ĐANG PHẢI TRẢI QUA, PETER QUYẾT ĐỊNH XÔNG VÀO CUỘC ĐỤNG ĐỘ GIỮA CẢNH SÁT VÀ TÊN SPIDER-MAN GIẢ NÀY.

NHƯNG SPIDER-MAN ĐÃ BỊ ẢNH SÁT TẤN CÔNG ÁC LIỆT NGAY KHI VỪA LÓ MẶT Ở HIỆN TRƯỞNG. SPIDER-MAN BỊ BẮN VÀ NGẢ XUỐNG ĐẤT, NGAY DƯỚI CHÂN CỦA GỜ TRUYỀN THÔNG VÀ NHỮNG MÈN CẢNH SÁT HUNG DỮ.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*  
pencils Mark Bagley Art Thibert *inks*

Transparency Digital *colors* Chris Eliopoulos *letters* C.B. Cebulski *associate editor* Brian Smith *associate editor*

Ralph Macchio *editor* Joe Quesada *editor in chief* Bill Jemas *president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 30, January, 2003. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, June, September, and December by Marvel Comics, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127032652). Canadian Agreement #40665537. Printed in the USA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00, Canada \$37.00, Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (845) 366-7020. subscriptions@marvel.com. PETER QUINN, Chief Executive Officer, AVI ARAD, Chief Creative Officer, GUY KARYO, Chief Information Officer, DAVID BOGART, Managing Editor, STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at 212-576-8561 or rbrown@marvel.com

hamvuiclub.org



KHÔNG ĐƯỢC  
CỬ ĐỘNG!

NĂM XƯỞNG!  
NĂM XƯỞNG!!!

ĐỘNG ĐÂY LÀ TÔI  
BẮN VỠ SỢ NGAY!!



AAAGGHH!!

AAAGGHH!!!  
VINH CỦA TÔI!!  
ĐỪNG...

NGƯỜI ĐÃ  
BỊ BẮT!!

VIN TÔI!!

GGGHHH!!



NGƯỜI CÓ  
QUYỀN GIỮ  
IM LẶNG!!

Ồ KHÔNG!  
Ồ KHÔNG!

CCWAAAKK?

ĐỪNG THỂ NỮA.  
ĐỪNG...

AAAGGHH!!

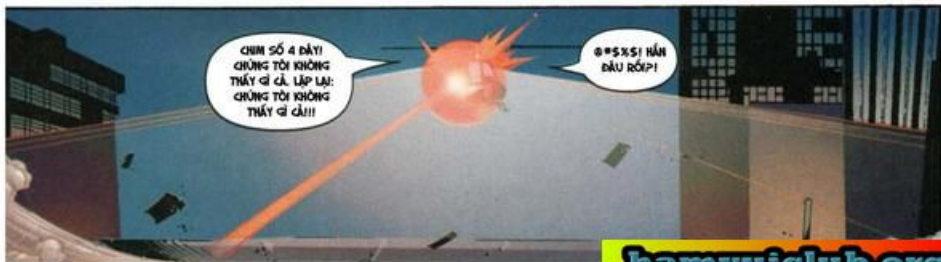
















KHÔNG  
THỂ TIN ĐƯỢC  
ANH.

TÔI ĐÃ GIỮ  
CHẤT NẠN RỒI! TÔI  
BẮT NẠN RỒI!

TÔI BIẾT!

TRONG  
TAY TÔI!

VẬY TÔI PHẢI NGHE  
ANH CẢNH NHÂN VÊ CHUYÊN  
NÀY SAO ĐẾN HẾT  
ĐỜI SAO?



MÌNH SẬP  
NÓN RỒI!

VẬY MÌNH ĐANG CHÁY,  
NÓ BỊ NGUYÊN TRUNG  
MẮT RỒI!

MÌNH ĐÃ  
BỊ ĐÁNH... Ồ!

Ồ! CHỨA  
Ồ...



CHỨA Ồ!  
MÌNH BỊ ĐÁNH!

MÌNH... MÌNH...  
MÌNH CHƯA BIẾT  
PHẢI LÀM GÌ...

MÌNH ĐAU  
CÓ NGƯỜI LÀ...



MÌNH ĐAU  
CÓ...

PLOOSH









































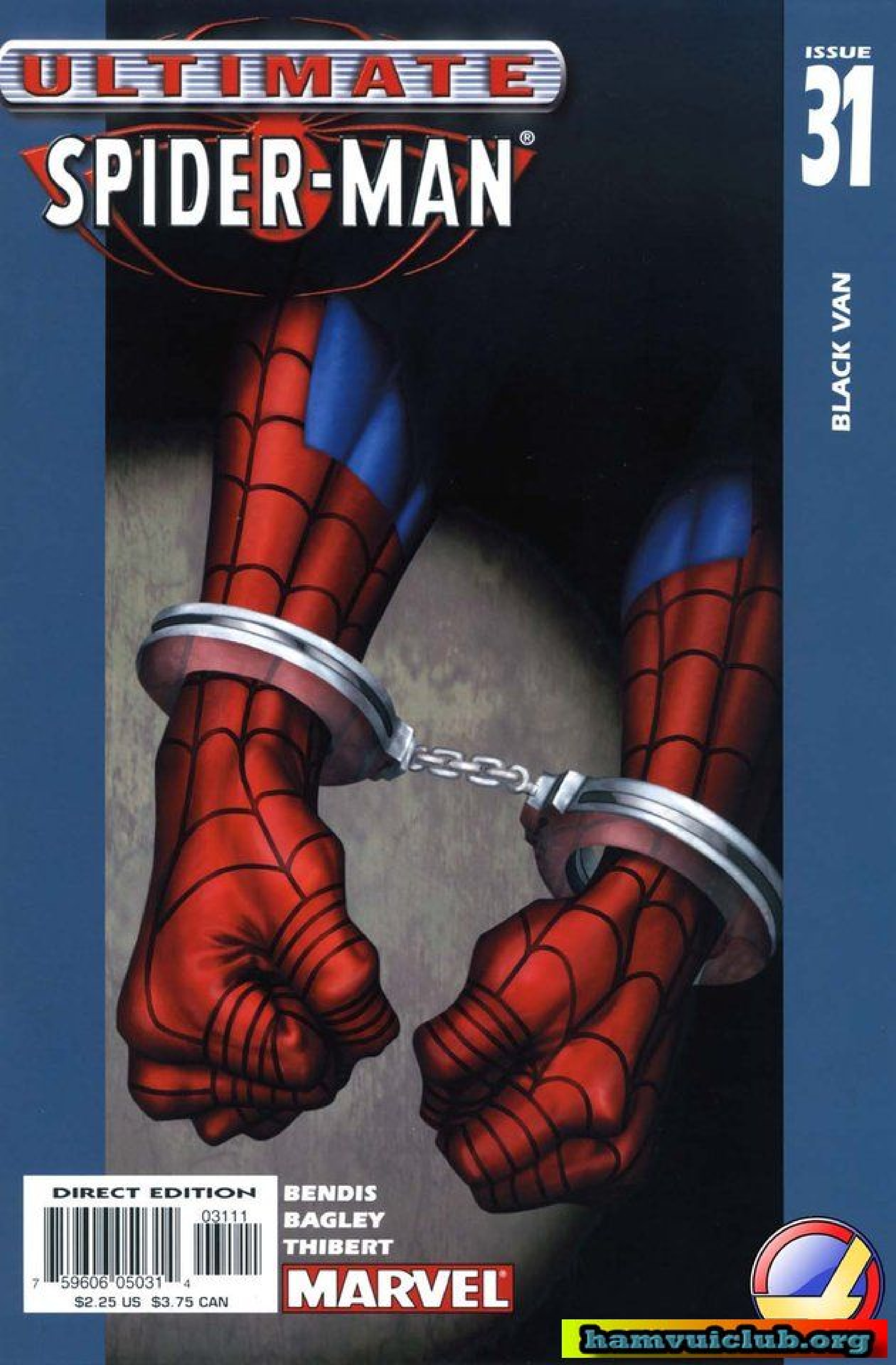












**ULTIMATE**

**SPIDER-MAN®**

ISSUE

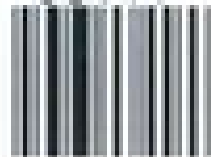
**31**

BLACK VAN

DIRECT EDITION



03111

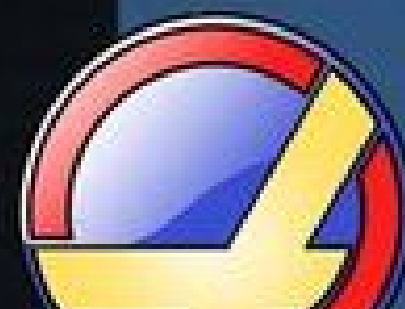


BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL®**

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** LOGAN293

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)







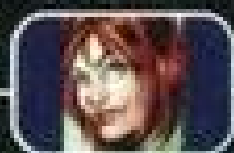




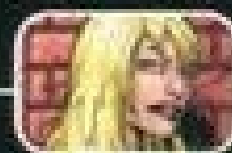
Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHẼM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHU THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ. MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN. VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CƠN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NANG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

MỘT KẺ BÍ ẨN GIẢ ĐANG LÂM SPIDER-MAN VÀ GÂY RA MỘT CHUỖI TỘI ÁC LIÊU LĨNH KHẮP THÀNH PHỐ. BUCK MÌNH BỎI NHỮNG ĐIỀU TỘI TỆ ĐANG PHẢI TRẢI QUA, PETER QUYẾT ĐỊNH XONG VÀO CUỘC ĐỤNG ĐỘ GIỮA CẢNH SÁT VÀ TÊN SPIDER-MAN GIẢ NÀY.

NHƯNG SPIDER-MAN ĐÃ BỊ ẢNH SÁT TẤN CÔNG ÁC LIỆT NGAY KHI VỪA LÓ MẶT Ở HIỆN TRƯỞNG. SPIDER-MAN BỊ BẮN VÀ NGẢ XUỐNG ĐẤT, NGAY DƯỚI CHÂN CỦA GÓI TRUYỀN THÔNG VÀ NHỮNG MIỀN CẢNH SÁT HUNG DỮ.

MARY JANE, BẠN GÁI CỦA PETER VÀ LÀ NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT SPIDER-MAN, LÊN KHỎI PHÒNG LÚC NỬA ĐÊM VÀ GIÚP ĐUA PETER ĐANG BỊ THƯƠNG ĐI CẤP CỨU. PETER ĐƯỢC CHỮA VẾT ĐẠN BẮN VÀ VỪA KỊP TRỐN THOÁT TRƯỚC KHI BỊ CẢNH SÁT BẮT GỮ.

GWEN STACY, CÔ GÁI MỚI NHẬP HỌC, HIỆN ĐANG Ở NHÀ PETER. TRONG KHI CHA CÔ ẤY LÀ ĐẠI ÚY JOHN STACY ĐANG Ở THÀNH PHỐ ATLANTIC DỰ HỘI NGHỊ CẢNH SÁT.



s t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils

Mark Bagley

Art

Thibert

inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

C.B. Cebulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1525-8529) Vol. 1, No. 31, January, 2002. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, June, September, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP INC. OFFICE OF PUBLICATION, 16 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2002 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, events or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127032852). Canadian Agreement #40662537. Printed in the USA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00, Canada \$37.00, Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (845) 566-7020. web: [scriptheesmarvel.com](http://scriptheesmarvel.com). PETER CUNEO, Chief Executive Officer; ARI ARAD, Chief Creative Officer; GUY KAMUD, Chief Information Officer. For more information regarding advertising at Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, at (800) 217-9158.

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)











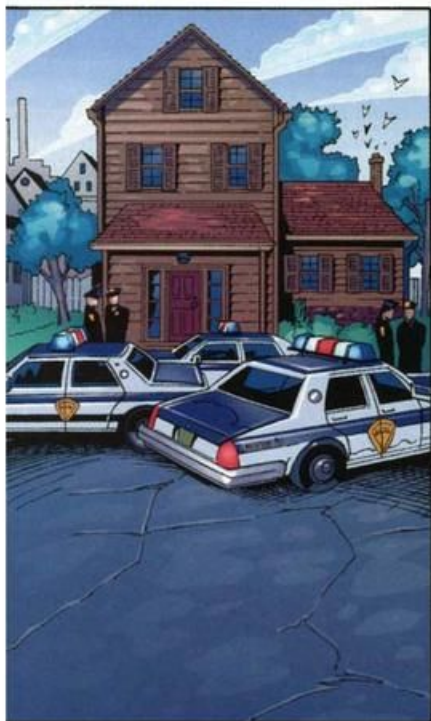


































THẬT RA, CÓ MỘT CHÚ  
TÊN LÀ BEN, NGƯỜI MÌNH  
QUEN Ở TOÀN SƠN...

...CHỜ... CHỜ ẤY NÊN  
DỪNG NHỮNG CỨ MẤY CHÚ  
CẢNH SÁT MỚI NÊN  
LÚC NÀY...

...DỪNG NHỮNG  
NGƯỜI QUAN SÁT...

...AI CŨNG NÓI  
RẰNG BỐ CẬU NÝ SINH  
ĐỂ CỨU DỪA TRẺ.



ÔNG CHẾT  
NHƯ 1 NGƯỜI  
HÙNG.

VÀ... MÌNH KHÔNG  
BIẾT CẬU CÓ CẢM  
THẤY ĐÓ HƠN KHÔNG...  
NHƯNG ĐÓ LÀ CHUYỆN  
ĐÃ XẢY RA.



HỌ... Ờ...

...HỌ KHÔNG BIẾT TRONG  
TỦI XÁCH CÓ GÌ... NHƯNG HỌ  
NGHĨ ĐÓ LÀ THỨ ĐƯỢC DÙNG  
ĐỂ MÓ XE BỘC THIỆP... CHO  
NÓ NÀY SAO ẤY.

CÓ LẼ ĐÓ LÀ CHẤT  
NỔ PLASTIC... THỨ MÀ  
BỌN CHÚNG HAY DÙNG  
ĐỂ LÀM BOM.



SPIDER-MAN...







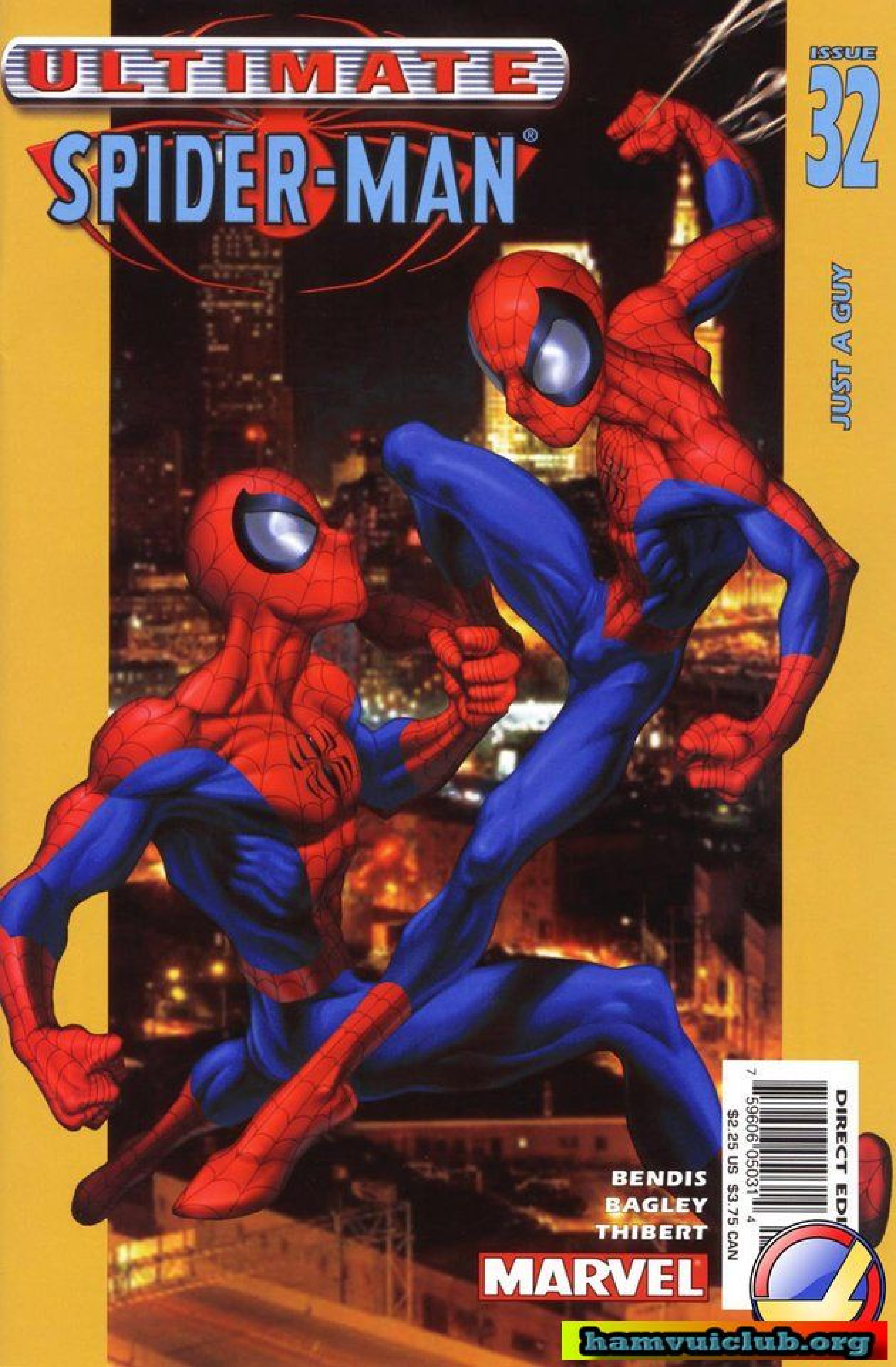








To be  
concluded...



# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE  
**32**

JUST A GUY

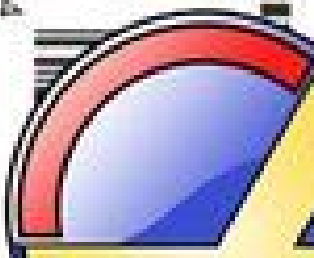
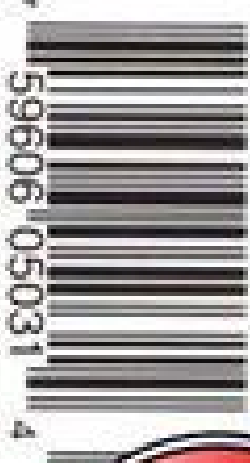
BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**

DIRECT EDITOR

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** LOGAN293

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>



Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐẦU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NANG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

MỘT KẼ BÍ ẨN GIẢ DẠNG LÀM SPIDER-MAN VÀ GÂY RA MỘT CHUỖI TỘI ÁC LIÊU LÌNH KHẮP THÀNH PHỐ, BỨC MÌNH BỞI NHỮNG ĐIỀU TỐI TỆ ĐANG PHẢI TRẢI QUA, PETER QUYẾT ĐỊNH XONG VÀO CUỘC ĐỤNG ĐỘ GIỮA CẢNH SÁT VÀ TÊN SPIDER-MAN GIẢ NÀY, VÀ CẬU TA ĐÃ BỊ BẮN.

GWEN STACY, CÔ GÁI MỚI NHẬP HỌC, HIỆN ĐANG Ở NHÀ PETER, TRONG KHI CHA CÔ ẤY LÀ ĐẠI ÚY JOHN STACY ĐANG Ở THÀNH PHỐ ATLANTIC DỰ HỘI NGHỊ CẢNH SÁT.

TẠI CUỘC HỘI NGHỊ, ĐẠI ÚY STACY BỊ THIẾT MẠNG TRONG MỘT TAI NẠN KHI ĐANG CỐ BẮT GỮ KẼ BỎ TƯỜNG GIẢ MẠO.

PETER TỚI TÒA BÁO DAILY BUGLE VÀ NHẬN RA LÀ TÊN SPIDER-MAN GIẢ NÀY ĐANG BẮT GỮ CÁC CON TIN Ở NGÂN HÀNG SOHO. CẬU TA DỪNG CẢM TỐI ĐỐI MẶT TÊN MẠO DANH NGAY GIỮA ĐÁM ĐỒNG CON TIN.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

*pencils* Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Brian Smith  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8528) Vol. 1, No. 32, February, 2003. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, June, September, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10018. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2002 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127032852). Canadian Agreement #4068537. Printed in CANADA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$37.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (845) 566-7020. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). PETER CUNEO, Chief Executive Officer; AVY ARAD, Chief Creative Officer; GUY KARYO, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on [Marvel.com](http://Marvel.com), please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at 212-578-8561 or [rbrown@marvel.com](mailto:rbrown@marvel.com).

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





À... XIN  
CHÀO, CHO TÔI  
GẶP GINGER  
STACY...

À...  
XIN CHÀO,  
VƯƠNG.

TÔI LÀ MAY  
PARKER.



CHÁU TRAI TÔI...  
KHÔNG... CHÚNG TÔI  
KHÔNG BIẾT NHAU.

CHÁU TÔI ĐANG  
HỌC CÙNG KHỐI VỚI  
CON GÁI CÔ.

VƯƠNG, TÔI À...  
TÔI KHÔNG BIẾT  
CÓ AI LIÊN LẠC  
VỚI CÔ CHƯA,  
NHƯNG...



VƯƠNG, THẬT RA  
TÔI... TÔI VỒ CÙNG  
THƯƠNG TIẾC VỀ CHUYỆN  
CHỒNG CÔ QUA ĐỜI.

TÔI KHÔNG BIẾT NHIỀU  
LÀM VỀ ĐẠI ÚY, NHƯNG ỒNG  
CÓ VẼ LÀ MỘT NGƯỜI  
TỐT VÀ... À...

VƯƠNG...



LÍ DO TÔI GỌI CÔ LÀ  
VÌ CON GÁI HAI NGƯỜI,  
ĐANG Ở ĐÂY...

CÓ BÉ...  
À, KHÔNG.

VÌ... CHỒNG CÔ ĐÃ NHỚ  
TÔI TRÔNG GIỮM CÔ BÉ TRONG  
LÚC ỒNG ĐI LÀM VÀ...  
VÀ... ỪM...

THẬT RA, TÔI KHÔNG  
BIẾT KHI NÀO CÔ ĐỊNH  
ĐÓN NÓ VỀ.

CON GÁI CÔ... NÓ  
ĐANG CẦN MỘT NGƯỜI  
MẸ... NÓ...



NHƯNG CÔ LÀ  
MẸ NÓ MÀ.

NÓ VỪA  
MỜI MẮT  
CHUA...

...LÀM SAO  
CÔ CÓ THỂ...

























LÀM ƠN... TÔI...  
TÔI CHỈ LÀ NGƯỜI  
THƯỜNG THÔI...







































Next issue:  
**VENOM!**



ULTIMATE

SPIDER-MAN®

ISSUE

33

ORIGINS



DIRECT EDITION



7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

MARVEL



hamvuiclub.org



**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** LOGAN293

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)

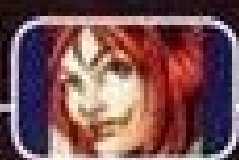




Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# ORIGINS

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHÉM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỀ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẠM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

ĐẠI ÚY CẢNH SÁT STACY THIẾT MẠNG KHI ĐANG THEO DƯỠI MỘT TÊN TỘI PHẠM HÀNG LOẠT MẠO DANH THÀNH SPIDER-MAN, ĐỂ LẠI CON GÁI GWEN STACY CỦA ÔNG TA PHẢI MÔ CÔI. BÁC MAY THƯƠNG HẠI CÔ GÁI TRẺ VÀ ĐỂ CÔ TA Ở LẠI NHÀ PARKER LÂU DÀI.

SAU KHI CUỐI CÙNG CÙNG ĐÁNH BẠI ĐƯỢC TÊN CUỐP MẠO DANH, PETER BỊ SỐC KHI BIẾT LÀ MARY JANE WATSON, BẠN GÁI VÀ BẠN TÂM GIAO DUY NHẤT CỦA CẬU TA, KHÔNG THỂ CHỊU Đựng NỖI ÁP LỰC KHI LÀM BẠN GÁI CỦA SPIDER-MAN VÀ ĐÃ CHIA TAY VỚI CẬU TA.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

*pencils* Mark Bagley Art Thibert & Rodney Ramos *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Brian Smith  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8506) Vol. 1, No. 33, February, 2003. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, June, September, and December by Marvel Comics, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2002 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127002852). Canadian Agreement #40668537. Printed in CANADA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9154. FAX # (845) 366-7020. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). PETER GUNO, Chief Executive Officer; AVI ARAD, Chief Creative Officer; GUY KARRYO, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on [Marvel.com](http://Marvel.com), please contact Russel Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at 212-512-8561 or [rbrown@marvel.com](mailto:rbrown@marvel.com).

A comic book illustration of Peter Parker in his room. He is lying on a wooden floor, looking up with a worried expression, one hand behind his head. He is wearing a white tank top and plaid shorts, and is pulling at the hem of his shirt. To his left, his Spider-Man costume is crumpled on a chair. The room contains a desk with a computer monitor, keyboard, and mouse; a bookshelf with books; a book titled 'ADVANCED PHYSICS'; a CD; and some papers. A speech bubble in the upper right corner contains the text 'CÓ KỶ DÀ MÌNH RỒI.'.

CÓ KỶ DÀ  
MÌNH RỒI.





KHÔNG NGỜ MÌNH  
LẠI PHẢI HỒNG  
CHUYỆN NÀY.

ĐÔI MÌNH CÓ BAO NHIÊU THÌ  
MÌNH PHẢI HIẾT BẤT NHIỀU.

MÌNH THẬT BAY Ở TRƯỚC.  
MÌNH THẬT BAY Ở HẬU.

MÌNH LÀM HỒNG CHUYỆN  
VỚI HARRY. MÌNH LÀM BẮC  
BÊN THẬT VONG.

CÁ THỂ GÌO GHÉT MÌNH VÌ  
CÓ MỘT THƯƠNG NGỐC GÁI LÀM  
MÌNH VÀ ĐI CUỘC MÀ BẮNG.



VÀ RỒI NGƯỜI DUY NHẤT TRÊN THẾ GỚI  
HIỂU ĐƯỢC MÌNH... THỰC SỰ HIỂU  
ĐƯỢC MÌNH... KHÔNG CÒN NGƯỜI  
ĐÁNH ĐANG VỚI MÌNH NỮA.

MÀ CHẾT NHẤT LÀ... MÀY NÓI GÌ  
VỀ MÌNH CÙNG QUẢ CHINH XÁC!

ĐANG RA MÌNH PHẢI GỌI CHO CÔ ẤY.  
"CẬU ĐỪNG!! CẬU ĐỪNG RỒI. MÀY!!  
QUAY LẠI ĐI VÀ CHÚNG MÌNH SẼ  
CÙNG NHAU GIỮ QUYẾT!!"

THAY VÌ VẬY,  
MÌNH LẠI ĐỂ CÔ ẤY ĐI.



MÌNH NÊN  
GỌI CÔ ẤY!

MÌNH PHẢI NGHE  
ĐƯỢC GIỌNG NỮA!



CÓ LẼ NẾU NGHE ĐƯỢC  
GIỌNG MÌNH THÌ TÌNH YẾU CỦA  
CÔ ẤY SẼ THỰC TÌNH VÀ CÔ ẤY  
SẼ BỎ QUA CHUYỆN NÀY.

ĐÓ LÀ TẤT CẢ  
NHỮNG GÌ MÌNH  
PHẢI LÀM...

...KHÔNG.  
MÌNH CHỈ...

...MÌNH CHỈ GỌI HỎI  
THÂN CẬU ẤY THÔI  
HƯNG CỤP MÀY  
THẬT NHANH RỒI...



...KHÔNG! CẬU ẤY SẼ  
LẠI NHƯN \*69 NHƯ HỎI  
LÀM THEO VỚI KONG. (\*9)



ẠO!!!

CHÂN  
QUẢ!!

(\*9) NGUYỄN VĂN "STAR 69", Ở MỸ, KHI NHẬN ĐƯỢC CUỘC GỌI NHỚ HOẶC CUỘC GỌI TỪ NGƯỜI GIẤU MẶT, NGƯỜI  
NHƯN \*69 ĐỂ BIẾT ĐƯỢC SỐ ĐIỆN THOẠI VÀNG GỌI.

hamvuiclub.org



































## INTERNET WHITE PAGES

Search found 1 result:

**Eddie Brock**

44 Tony Stark Building  
Empire State University  
NYC 97214

1-212-578-0808













...VẬT LÝ VU TRỤ.  
THẾ NÊN GỒ ANH ĐANG  
HỌC CÔNG NGHỆ  
SINH HỌC.

THẬT À, THẬT LÀ...  
WOW, EM CŨNG ĐỊNH  
HỌC NGÀNH ĐÂY.

WOW, HAI ĐÔI  
MÌNH ĐỪNG LÀ  
VỀ CHUYỆN.

Ý ANH  
LÀ SAO?



HAI THƯỜNG QUÂN DÂN...  
ANH VỚI EM.

CÓ CĂNG GÂY  
ĂN TƯƠNG VỚI  
MÀY ỒNG BỐ.



VẮNG, EM...

EM ĐỌC ĐƯỢC  
MỘT SỐ TÀI LIỆU  
CỦA CHA VÀ EM...  
EM TIN VÀO NHỮNG  
CÔNG TRÌNH ĐÓ.



KHÔNG, ANH  
CŨNG THẾ.

Ý ANH LÀ LÚC  
ĐẦU ANH CHỈ MUỐN...  
ANH KHÔNG BIẾT... LÀM  
SỐNG LẠI NHỮNG GÌ CỦA  
CHA ANH... PHẢI KHÔNG?

NHƯNG RỒI ANH  
CŨNG THỰC SỰ TIN  
VÀO NHỮNG GÌ HỌ  
ĐANG LÀM, ĐỂ ANH  
NÓI EM NGHE.

NẾU ANH KHÔNG  
TIN THÌ... SINH HỌC LÀ  
MỘT ĐỒNG BÀI ĐỌC KHÓ  
NHƯN CHÚNG ĐỂ LÀM GÌ.



À VẮNG,  
EM BIẾT...

KHÔNG...  
EM KHÔNG  
BIẾT ĐẤU.

CHỪNG AI  
QUYỀN BỊ CHO EM  
MẤY THƯ NÀY.

HỌ CHO MÌNH HỌC RA  
CHƯƠNG TRONG MỘT ĐÊM.  
100 TRANG MỘT NGÀY.

HƠN HƯA PHẢI  
CÓ LẤY MỘT NGHỀ  
LÀM THÊM.

VÌ SÁCH... ĐỪNG  
SÁCH VỠ ĐÁ TÔI CÀ  
MỘT GÌA TÀI RỒI.



MÀ Ở THÀNH PHỐ NÀY  
THÌ EM CHƯNG THỂ ĐẠT  
CON GÁI ĐI CHƠI TRỪ KHI EM  
LÀ MẤY THƯỜNG GIẤU SỰ  
PHỔ NÀM...

...MÀ AI LẠI  
MUỐN TRỞ THÀNH  
CHỪNG CHÚ.

NÀY, NHÓC,  
CÓ GÁI GÙ GÌ  
CHƯA HẮ?











GIỮ ANH NGHE LẠI...

ĐÔI KHI ANH...  
ANH KHÓ MÀ NHỚ  
ĐƯỢC MẸ TRÔNG NHƯ  
THẾ NÀO. EM BIẾT  
CHUP

ĐÔI KHI PHẢI  
MẤT MỘT LÚC.

VẮNG.



ANH NHƯ VÀO TÂM HÌNH  
RỒI NGHE Ừ, HỌ ĐẮT.

NHƯNG ĐÔI KHI  
ANH SỢ RẰNG MINH  
NHỚ KHÔNG ĐÚNG...

...Ờ... Ừ...  
CÙNG KHÓ GÌAU THỊCH,  
ANH CHÀ BIẾT  
NÓI SAO.



CỦI CÍ  
VẬY?



BẢNG VIDEO  
BỎ MẸ MINH.

TẤT CẢ TRONG  
MỘT BUỔI PHONG.  
THÌ NHÌN EM MỜI  
M TÌM ANH.

EM NHƯ LÀ  
ANH SẼ MUỐN  
MỘT BÀN.



NOW.



ĐÓ LÀ ĐIỀU TỐT  
NHẤT NGƯỜI KHÁC ĐÃNH  
TẶNG CHO ANH.



VẮNG...



EM BIẾT  
KHÔNG?



ANH CŨNG CÓ  
THỨ NÀY CHO  
EM XEM.







To be  
continued...



**ULTIMATE**

# SPIDER-MAN<sup>®</sup>

ISSUE  
**34**

INHERITANCE



**BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT**

**MARVEL**

**DIRECT EDITION**

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN

03411

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

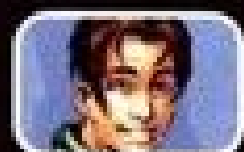
**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

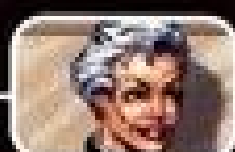
<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)

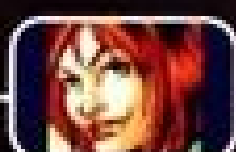




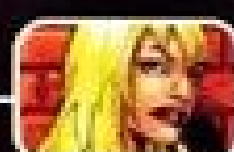
Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# INHERITANCE

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHƯỜNG CỦA LÒN NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LÒN NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG.

KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP, VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## TÓM TẮT TẬP TRƯỚC:

PETER BỊ SỐC KHI BIẾT ĐƯỢC RẰNG MARY JANE WATSON, NGƯỜI BẠN GÁI VÀ CÙNG LÀ NGƯỜI DUY NHẤT THÔNG CẢM CHO CẬU, KHÔNG THỂ CHỊU NỖ ÁP LỰC LÀM BẠN GÁI CỦA SPIDER-MAN VÀ ĐÃ NÓI LỜI CHIA TAY.

PETER TÌM RA VÀI ĐỒ ĐẶC CÁ NHÂN CỦA CHA CẬU TRONG TẦNG HẦM. CẬU PHÁT HIỆN MỘT ĐOẠN BĂNG GHI LẠI CUỘC SỐNG TRƯỚC ĐÓ CỦA MÌNH TRƯỚC KHI CHA MẸ CẬU CHẾT TRONG MỘT VỤ TAI NẠN MÁY BAY BÍ ẨN.

PETER SAU ĐÓ TÌM GẶP SINH VIÊN EDDIE BROCK, CON TRAI CỦA NGƯỜI CỘNG TÁC VỚI BỐ CẬU, ĐỂ ỒN LẠI CHUYỆN CŨ. EDDIE VÀ PETER LÚC NHỎ THƯỜNG HAY CHƠI VỚI NHAU. SAU ĐÓ EDDIE ĐƯA PETER TỚI TRUNG TÂM KHOA HỌC CỦA TRƯỜNG ĐẠI HỌC VÀ CHO CẬU XEM MỘT BÌNH ĐUNG DUNG DỊCH ĐEN ĐƯỢC ĐÔNG LẠNH. EDDIE NÓI: ĐÂY LÀ TÀI SẢN THỪA KẾ CỦA HAI CHÚNG TA.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Brian Smith  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 34, May, 2003. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, May, June, September, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127032852). Canadian Agreement #40668537. Printed in CANADA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (845) 346-7020. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer, AVI ARAD, Chief Creative Officer, GUY KARRYO, Chief Information Officer, DAVID BOGART, Managing Editor, STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at [rbrown@marvel.com](mailto:rbrown@marvel.com) or 212-578-8547.

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)

TRƯỜNG ĐẠI HỌC EMPIRE STATE.

TRUNG TÂM THÍ NGHIỆM

KHOA HỌC SINH VIÊN.

EM KHÔNG  
HIỂU, EDDIE... CÁI  
GÌ ĐÂY ANH?

ĐÂY LÀ CÁI MÀ  
CHA CHÚNG TA ĐÃ  
NGHIÊN CỨU TRƯỚC  
KHI CHẾT.

ĐÂY— ĐÂY LÀ  
CÔNG TRÌNH CÁ  
ĐỜI CỦA HỌ.

HOẶC ĐÃ CÓ THỂ,  
NẾU NHƯ HỌ CÓ CƠ  
HỘI HOÀN TẤT  
NGHIÊN CỨU NÓ.

NÓ LÀ  
GÌ?

HẸN NAY, NÓ  
LÀ MỘT KHỐI CHẤT  
NGUYÊN SINH LỚN.

VẬY THÌ,  
ĐÚNG RA NÓ LÀ  
THỨ GÌ?

CHỮA BỆNH  
UNG THƯ.





VÀ HỌ ĐÃ GẮN TÔI ĐÍCH..

(-THEO NHƯ GHI CHÉP CỦA CHA ANH-)

-THÌ HOẶC LÀ HỌ RẤT GẮN HOÀN TẤT. HOẶC CHỈ LÀ BỐ ANH HÙNG THỦ HƠI QUÁ ĐÀ.

THẬT RA CÙNG KHÓ ĐỂ GẮN MÃ HẾT NHỮNG GHI CHÉP.

HOẶC LÀ GHI CHÉP ĐÓ LOAN XÃ NGẪU SẴN. HOẶC LÀ NÓ VẪN CÒN THIẾU 1 PHẦN - CÓ LẼ BỐ EM GỮ PHẢN DẪY...

CÓ LẼ...



HƠN NỬA. Ý ANH LÀ, AI MÀ BIẾT ĐƯỢC HỌ MANG THEO GHI CHÉP GÌ LÚC MÁY BAY RƠT CHỮ, NHẬP

NẾU KHÔNG NHỜ GIÁO SƯ GIÚP THÌ CÓ LẼ ANH CŨNG CHẴNG MÒ RA ĐƯỢC GÌ--



"GIÁO SƯ?"

TIẾN SĨ CONNERS. ÔNG ẤY THẬT TUYỆT VỜI. MỘT TAY RẤT ĐỈNH.



HỌ GỌI NÓ LÀ "BỘ ĐỒ."

MỘT DẠNG SINH KHỐI Y HỌC ĐƯỢC THIẾT KẾ ĐẶC BIỆT CHO BỘ MÃ DNA CỦA BỆNH NHÂN.

EM HIỂU KHÔNG?

MỘT. Ồ. BỘ ĐỒ SINH HỌC MÃ. THEO LÝ THUYẾT, CÓ THỂ TẠM THỜI ĐIỀU KHIỂN SINH LÝ CỦA BỆNH NHÂN--

-TÌM XEM CƠ THỂ CÁN GÌ. VÀ RỒI TÌM LẤY MỘT GẤU PHÁP TỰ NHIÊN.

CHẴNG HẠN NHƯ NẾU NHƯ UNG THƯ ĐÃ LAN RA-- MỘT KHỐI U-- BỘ ĐỒ NÀY SẼ TÌM THUỐC GẤU TỰ NHIÊN TRONG CƠ THỂ--

TÌM GẤU PHÁP TRONG CHÍNH CƠ THỂ CỦA BỆNH NHÂN...

...VÀ RỒI GIÚP NÓ HOẠT ĐỘNG.

CƠ BẢN THỦ-- NÓ SẼ GIÚP TÌM KIẾM, CHẨN ĐOÁN VÀ TIÊU DIỆT UNG THƯ.

THEO NHƯ ANH BIẾT THÌ-- HỌ ĐANG Ở ĐẦU ĐÓ TRONG GIAI ĐOẠN HAI.

TRONG GIAI ĐOẠN NÀY, BỘ ĐỒ CÓ THỂ CẢI THIỆN SỨC MẠNH VẬT LÝ VÀ KHẢ NĂNG TỰ NHIÊN CỦA BỆNH NHÂN--

(TUY NHIÊN-- Ở ĐÂY GHI CHÉP LẠI HƠI LUNG TUNG--)

--NHƯNG RÕ RÀNG LÀ LÚC NÀY HỌ KHÔNG CÒN VỐN NỮA.

ANH ĐẶC BIỆT CÒN NHỚ CÁI NÀY HƠI NHỎ.

Ở BÀN ÁN-- ANH NGHE THẤY HỌ BÀN BẠC VỀ VẤN ĐỀ TIỀN BẠC.

EM CÓ CÒN NHỚ--?

À. KHÔNG. HƠI ĐÓ EM CÒN



BỘ ĐỒ—

VÀ RỒI CUỐI CÙNG  
HAI NGƯỜI PHẢI ĐI LÀM  
VIỆC CHO CÔNG TY NÀY,  
TRASK INDUSTRIES.

TRASK— Vâng,  
EM CÒN NHỚ TÊN  
ÔNG NÀY.



NHƯNG CÁI  
MÀ ANH KHÔNG  
BIẾT LÀ...

HAI NGƯỜI PHẢI  
"LÀM THUÊ" CHO  
CÔNG TY.

EM HIỂU THẾ LÀ  
SAO KHÔNG? CÓ NGHĨA  
LÀ MỌI THỨ HỌ TẠO RA  
ĐỀU THUỘC QUYỀN SỞ  
HỮU CỦA CÔNG TY.



KHI CÁC ÔNG SẾP  
LỚN PHÁT HIỆN RA RẰNG  
THUỐC CHỮA CHO UNG  
THƯ NÀY CÓ THỂ—

—TRỞ THÀNH MỘT  
DẠNG CỐ-MÁY-CHẾN  
—TRÁNH...

...CHÚNG CUỐP  
CÁI NÀY KHỎI TAY  
HỌ.

SAO CỘP



CHÍNH LÀ THỨ MÀ  
CẢ HAI NGƯỜI ĐỀU  
KHÔNG MUỐN DÍNH  
VÀO.

ĐÂY, EM ĐỌC  
CÁI NÀY...



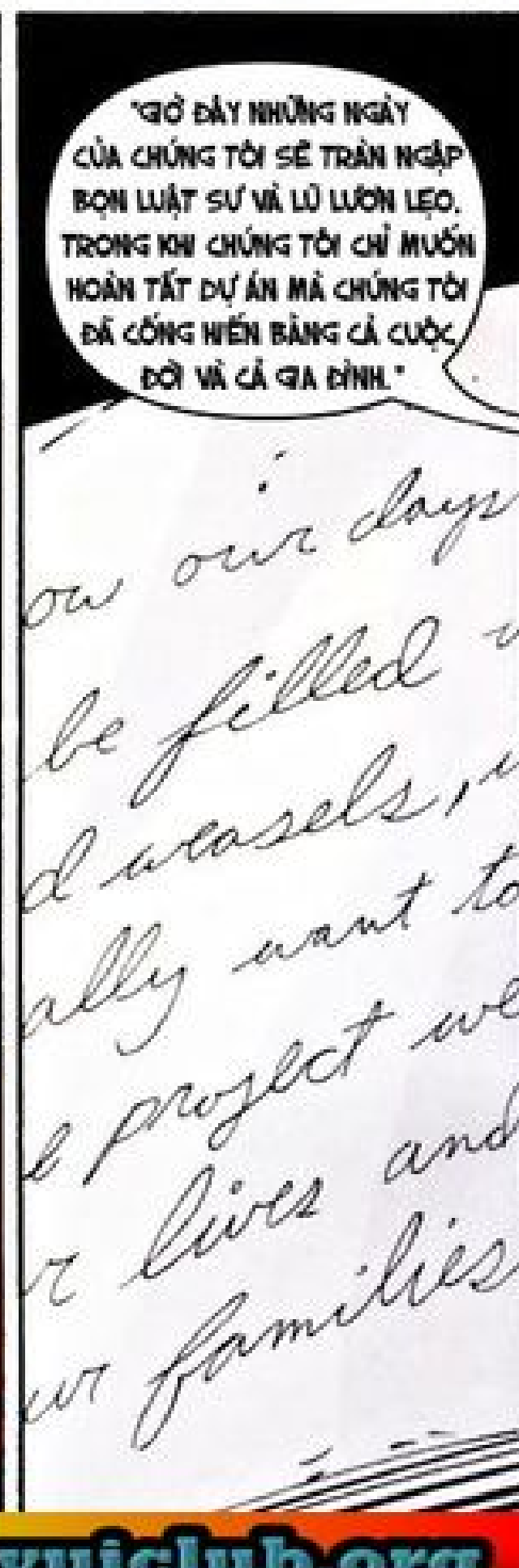
"...NỖI SỢ HÃI CỦA  
CHÚNG TÔI ĐÃ TRỞ THÀNH  
HIỆN THỰC. CHÚNG TÔI BỊ  
ĐUỔI KHỎI PHÒNG THÍ NGHIỆM  
VÀ DỰ ÁN CỦA CHÚNG TÔI  
BỊ TƯỚC ĐI.

TÔI BIẾT RICHARD  
SẼ ĐỔ LỐI CHO TÔI VÌ  
TẤT CẢ CHUYỆN NÀY VÀ  
TÔI KHÔNG THỂ NÓI RẰNG  
ANH TA SAI.



TÔI LÀ NGƯỜI ĐƯA ANH  
TA VÀO VỤ NÀY VỚI TRASK.  
TÔI LÀ NGƯỜI MUỐN DỨT KHỎI  
VIỆC GÂY QUỠ TỪNG NGÀY—

—VÀ RỒI TẤT CẢ  
NHỮNG GÌ ANH ẤY  
CẢNH BÁO, ĐÃ  
XẢY RA.



"GIỜ ĐÂY NHỮNG NGÀY  
CỦA CHÚNG TÔI SẼ TRÀN NGẬP  
BỌN LUẬT SƯ VÀ LỪ LƯỜN LEO,  
TRONG KHI CHÚNG TÔI CHỈ MUỐN  
HOÀN TẤT DỰ ÁN MÀ CHÚNG TÔI  
ĐÃ CÔNG HIỆN BẰNG CẢ CUỘC  
ĐỜI VÀ CẢ GIA ĐÌNH."







NEU CHÚNG LẤY ĐI HẾT RỒI THÌ, ANH CÓ CÁI NÀY TỪ ĐÂU?

À CÁI NÀY—

—HỌ ĐÃ VIẾT TRONG NHẬT KÝ CỦA MÌNH.

ĐÂY LÀ THỨ MÀ BỐ CHÚNG TA ĐÃ TỰ LÀM LẤY— MÀ KHÔNG CHO CÔNG TY BIẾT.

THEO NHƯ ANH NGHĨ, THÌ HỌ ĐANG CHỨNG MINH QUYỀN SỞ HỮU BẰNG CÁCH TỰ TẠO RA MỘT "BỘ ĐỒ" CỦA MÌNH.

HỌ KHÔNG TIỀN ĐƯỢC XA— NHƯNG HỌ CŨNG ĐÃ BẮT ĐẦU.

ÔNG NÓI ANH GIỮ CÁI NÀY BAO NHIÊU NĂM QUA, VẤN ĐỀ TRONG NGĂN LẠNH CỦA BỐ ANH.

ÔNG CÒN CHẴNG BIẾT NÓ LÀ GÌ.

CHỈ LÀ ỒNG KHÔNG THỂ VẮT ĐI BẤT CỨ THỨ GÌ CỦA BỐ ANH.

ANH TÌM THẤY NÓ TRONG ĐỒNG GHÍ CHÉP VÀI THÁNG TRƯỚC VÀ CÙNG MỜI ĐƯA CÁI NÀY TÔI TRƯỞNG ĐƯỢC VÀI TUẦN.

TIẾN SĨ CONNERS NGHĨ RẰNG NÓ HOÀN TOÀN VÔ DỤNG. Ý ANH LÀ, NÓ ĐƯỢC MƯỜI TUỔI RỒI, NÓ— N MÃ BIẾT ĐƯỢC HỌ ĐÃ THÍ NGHIỆM GÌ TRÊN NÓ.

VÀ NHẤT LÀ, CHẴNG N BIẾT CẢ ĐÚNG KHÔNG?

NHƯNG VẤN ĐỀ LÀ—

—TIẾN SĨ CONNERS CHO RẰNG HỌ ĐANG ĐI ĐÚNG HƯỚNG. LOGIC CỦA HỌ ĐÚNG NÀY, TÍNH TOÁN CŨNG ĐÚNG.

CÓ THỂ RẰNG LÀ HỒI ĐẤY HỌ KHÔNG CÓ ĐỦ CÔNG NGHỆ ĐỂ HỖ TRỢ CHO LÝ THUYẾT NÀY.

HỌ GIỐNG NHƯ LÀ, ĐI TRƯỚC THỜI ĐẠI BẢY NĂM VẬY.

TIẾN SĨ CONNERS NGHĨ RẰNG NGAY CẢ KHI NẾU BỘ ĐỒ KHÔNG HOẠT ĐỘNG— HAY HOẠT ĐỘNG ĐÚNG NHƯ TÍNH TOÁN...

...THÌ NÓ CŨNG SẼ ĐƯA RA NHIỀU CÂU HỎI ĐỂ TRẢ LỜI.

BROCK

VÀ ĐÓ KHÔNG PHẢI LÀ MỘT THỬ NGHIỆM LÃNG PHÍ.

HỌ DÙNG DNA CỦA A/P

ANH NÓI LÀ PHẢI DÙNG DNA CỤ THỂ...

HỌ ĐÃ DÙNG DNA CỦA A/P

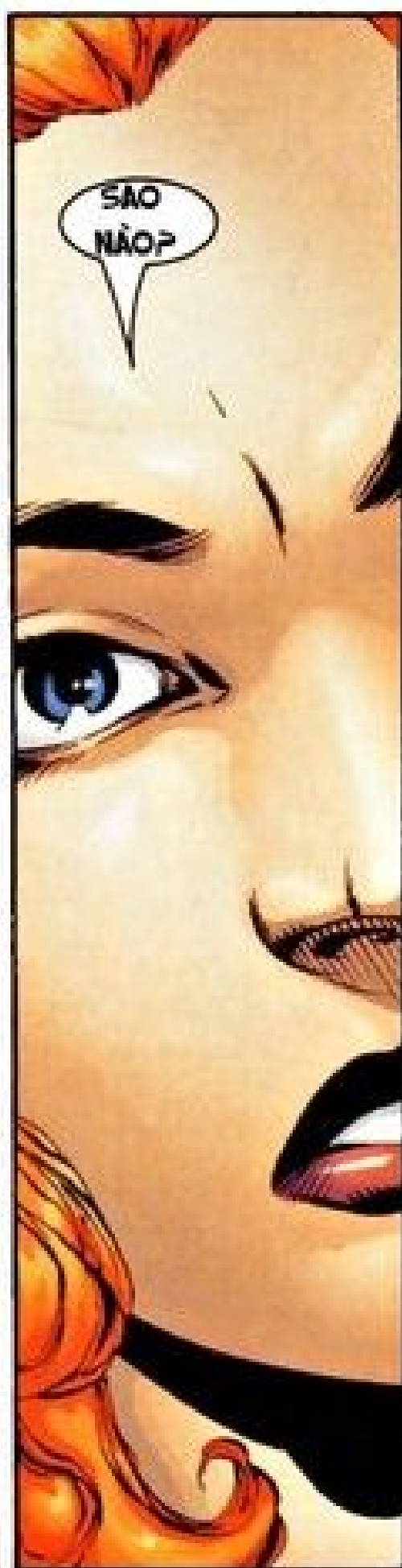
















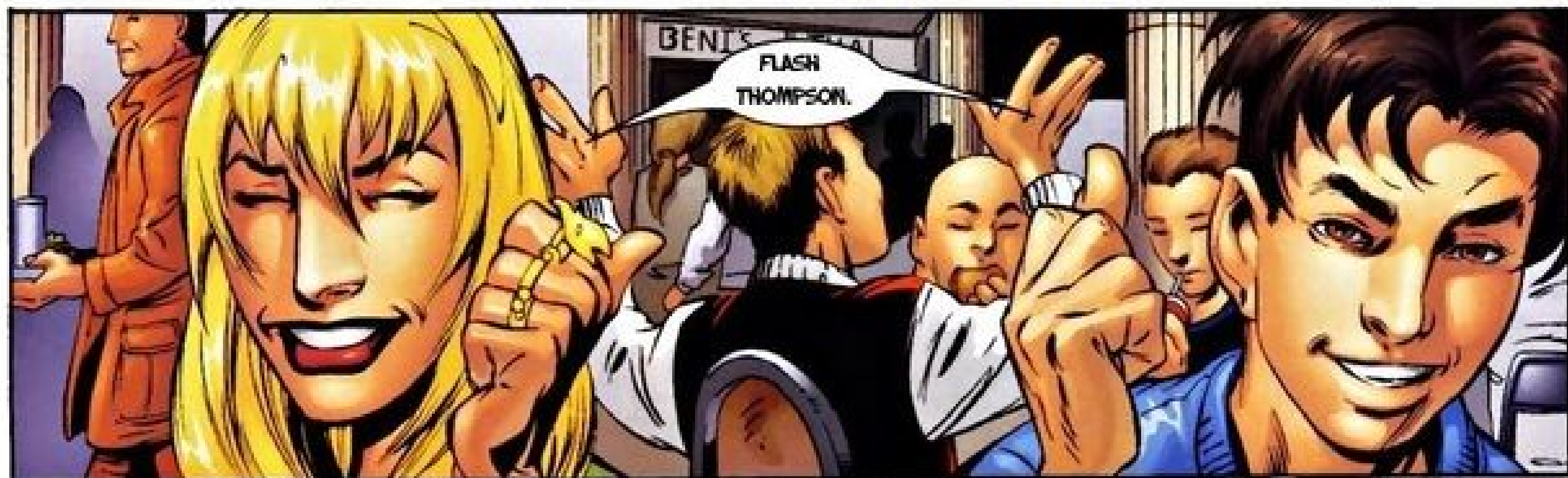
—KHÔNG BAO GIỜ,  
MÌNH CHỈ BAO GIỜ NHẬP HỘ  
LỮ BÔNG BẦU DỤC.

EM ĐỪA MÌNH  
CHẮC KHÔNG CÓ  
ĐẦU.

BẠN HÃY LÀ  
TỆ NHẤT

SAO  
VẬY?

ĐỂ ANH HỎI NHÉ---  
THẰNG NÀO LÀ NHẢM  
NHẤT TRƯỞNG EM?



FLASH  
THOMPSON.



Ở TRONG HỘI BẦU DỤC  
GIỐNG NHƯ BỎ CẢ ĐỜI NGÔI  
CHUNG VỚI CẢ CHỤC THẰNG  
NHƯ THẰNG ĐÂY...  
SUỐT NGÀY.



Í Ế.



CHÍNH XÁC.

BEE DOO  
BEE DOO  
BEE--

ẤY--  
ĐỢI TÝ.

ALÔP

À CHÀO  
TIỀN SĨ--

--VÀNG.  
À Ừ. SAO  
CÓP

VÀNG.

KHÔNG, LÀ  
EM ĐÂY.



VÀNG EM CÓ KÍ VÀO  
GIẤY ĐĂNG NHẬP.

EM MUỐN CHO  
BẠN EM XEM.

KHÔNG, KHÔNG,  
KHÔNG PHẢI LÀ GÁI GÙ  
GÌ. ĐÓ LÀ CON TRAI CỘNG  
SỰ CỦA BỐ EM.

PETER  
PARKER.  
ĐỪNG RỒI.

KHÔNG, KHÔNG,  
EM BIẾT. TRƯỚC  
GIỜ EM CÓ LÀM THỂ  
BAO GIỜ ĐÁP  
EM BIẾT.

ĐƯỢC RỒI.

RỒI.



GIÁO VIÊN ANH ĐÂY  
MÀ-- CÁI ỜNG MÀ ANH  
NÓI ĐÂY.

CÔNG HAY,  
NHƯNG BỊ CÁI  
HỘI HÂM.



NHỚ NĂM NGOÀI TRONG TRƯỜNG ỜNG  
CỘNG BỊ SAO ẤY. TIN ĐỒN BAY QUA BAY  
LẠI... (\*)

...LÀ ỜNG MUỐN  
CÔNG VIỆC CỦA BẠN  
ANH HOẠT ĐỘNG SUỐN  
SẼ... THỂ NÊN ĐỢI KHI  
ỜNG CỘNG PHÁT  
ĐIỀN.







GIẢ THUYẾT NÀY  
KHÔNG HỀ MỚI.

CƠ THỂ CON NGƯỜI  
MANG THEO KHẢ NĂNG  
TAO RA MỌI THỨ NÓ  
CẦN ĐỂ HOẠT ĐỘNG.

MỌI THỨ NÓ CẦN ĐỂ  
CHỐNG LẠI BỆNH TẬT,  
ĐỂ ĐẨY LÙI BẤT CỨ  
LOẠI UNG THƯ NÀO.

ĐIỀU MÀ "BỘ ĐỒ" LÀM  
LÀ NÓ GIÚP CƠ THỂ  
TỰ SỬA CHỮA.

PHƯƠNG THUỐC TỰ  
NHIÊN TỐI THƯỢNG.

NHƯ CÁC VỊ THẤY CÁC HÌNH  
ẢNH MỚI ĐÂY. CHÚNG TÔI  
ĐANG Ở GIỮA GIÂN ĐOẠN HAI.

VỚI SỰ ỦNG HỘ RỘNG RÃI CỦA  
QUÝ VỊ, CHÚNG TÔI TIN LÀ CÓ THỂ  
MANG BỘ ĐỒ ĐẾN GIÂN ĐOẠN THỨ  
NGHIỆM TRÊN NGƯỜI TRONG  
KHOẢNG HAI HAY BA NĂM NỮA.

TRONG SUỐT QUÁ TRÌNH LỊCH SỬ  
LOÀI NGƯỜI ĐÃ BỊ ÁM ẪNH BỞI CĂN  
BỆNH KỈ LẠ CÓ TÊN LÀ UNG THƯ--

--VÀ VỚI MỖI THẾ HỆ TRÔI  
QUA CHÚNG TA LẠI TÌM RA  
ĐƯỢC NHỮNG CÁCH MỚI  
HƠN VÀ TỐT HƠN ĐỂ CỨU  
CHỮA CHÍNH MÌNH.



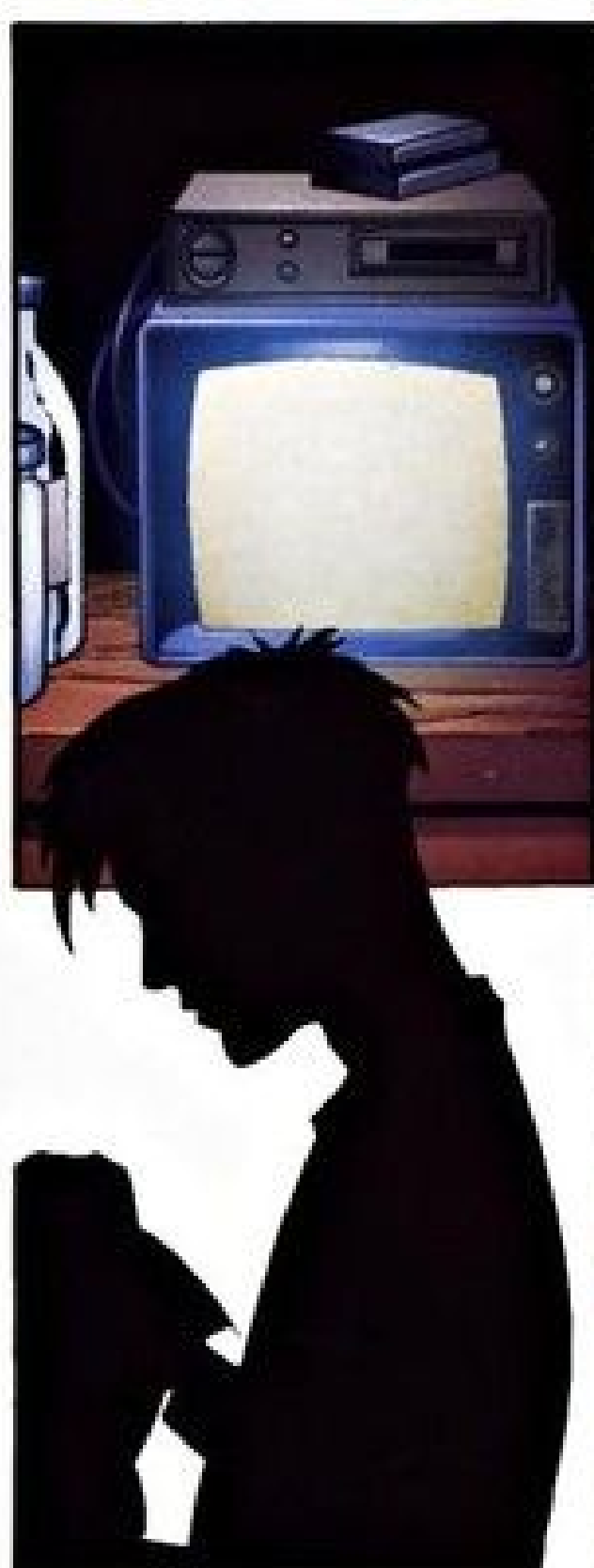


CHÚNG TÔI TIN RẰNG "BỘ ĐỒ" SẼ LÀ CÁCH CUỐI CÙNG. NÓ SẼ LÀ CƠ HỘI CHO CẢ THẾ HỆ NÀY.

CUỐI CÙNG-- LÀ MỘT PHƯƠNG THUỐC CHỮA UNG THƯ.

MỘT HY VỌNG THỰC SỰ HỨA HIỆN CHO TƯƠNG LAI CON EM CHÚNG TA.

CẢM ƠN VÌ SỰ QUAN TÂM CỦA QUÍ VỊ.



TỪ GIỜ TỚI LÚC VỤ VIỆN KẾT THÚC-- TÔI LÚC TÔI BIẾT ĐƯỢC NHÌN NHÌN TIN A... THÌ TÔI ĐANG NGỒI ĐÂY. CHẴNG BIẾT PHẢI LÀM GÌ.

KIỆN TỤNG!! CHỮA OH!!

ĐÂY KHÔNG PHẢI THỨ TÔI MUỐN!

TÔI ĐÃ KHÔNG TIẾP TỤC THỬ NGHIỆM NÀY NẾU NHƯ BIẾT TRƯỚC LÀ SẼ CÓ NGƯỜI SỬ DỤNG CHÚNG NHƯ THẾ.

KHÔNG BAO GIỜ!!

TÔI THÀ LÀM VIỆC Ở TAGO BELL CÒN HƠN NGỒI LÀ NGỒI ĐÂY LÚC NÀY.

CÓN BAO NHIÊU NGƯỜI ĐANG HẤP HỐI--

--ĐANG PHẢI SỐNG TRONG ĐAU ĐÒN--

--VÀ-- VÀ-- TÔI CHỈ MUỐN GIÚP HỌ MÀ THÔI.

NHƯNG VÌ TÔI ĐÃ KHÔNG KÍ ĐỒNG GIẤY VỚI ĐỒNG NGƯỜI...

...NÊN GIỜ ĐÂY TÔI KHÔNG THỂ LÀM GÌ ĐỂ GIÚP HỌ ĐƯỢC. TÔI CŨNG KHÔNG THỂ KỂ CHO AI NGHE TÔI CÓ ĐƯỢC GÌ ĐỂ MÀ HỌ CÓ THỂ HOÀN TẤT VIỆC ĐÓ.

TÔI KHÔNG THỂ NÓI VỚI AI.



ANH ĐEH, NẾU ANH ĐANG XEM ĐOẠN ĐĂNG NÀY THÌ-- ANH ĐÃ ĐÚNG.

EM CHẴNG THỂ NÓI TRƯỚC MẶT ANH. NHƯNG ANH ĐÃ NÓI ĐÚNG.



"KHÔNG BAO GIỜ ĐƯỢC TIN NHỮNG KỂ ĐEO CẢ VẬT"



ĐỪNG  
RỒI!

ĐỪNG \*\*  
NÓ RỒI!

LÚC NÀO MÌNH QUAY  
ĐI QUAY LẠI CÒNG THẤY  
MỘT BỌN RÁC RÙI  
THAM LAM ĐANG CỐ BIẾN  
NHỮNG THỨ CÓ GIÁ TRỊ  
THÀNH MỘT CON ẮC  
MỘNG ĐIÊN LOẠN.



OSBORN! NICK FURY!  
OCTAVIUS! TẤT CẢ  
BỌN HỌ. RÁC RÙI CẢ!

CHỜ CHÚC TRÊN  
NHỮNG NGƯỜI NHƯ  
NHƯ, NHƯ CHA MÌNH.

MỖI KHI CÓ NGƯỜI  
MUỐN LÀM GÌ  
ĐÓ CÓ GIÁ TRỊ...



MUỐN BIẾN THỂ  
GIỚI THÀNH MỘT  
NƠI TỐT ĐẸP HƠN.

VÀ RỒI CHUYỆN  
GÌ XẢY RÁP

LÀM NÀO  
CÒNG VẬY!



HỌ CUỐP NÓ TỪ TAY  
CHA MÌNH-- VÀ MÌNH  
SẼ LẤY NÓ LẠI.

MÌNH SẼ HOÀN  
TẤT NHỮNG GÌ  
ÔNG ĐÃ LÀM.

MÌNH SẼ TỰ THÍ  
NGHIỆM-- TỰ MÌNH  
THỰC HIỆN ĐIỀU ĐÓ!!



CHO HỌ THẤY RẰNG  
CHA MÌNH LÀ AI!









LẤY VỪA ĐỦ THỜI--  
CHỈ ĐỦ ĐỂ MÌNH LÀM  
THÍ NGHIỆM--

--ĐỂ ĐỐI CHIẾU VỚI  
GHI CHÉP CỦA BỐ.

LẤY LẠI NHỮNG GÌ  
THUỘC VỀ MÌNH.









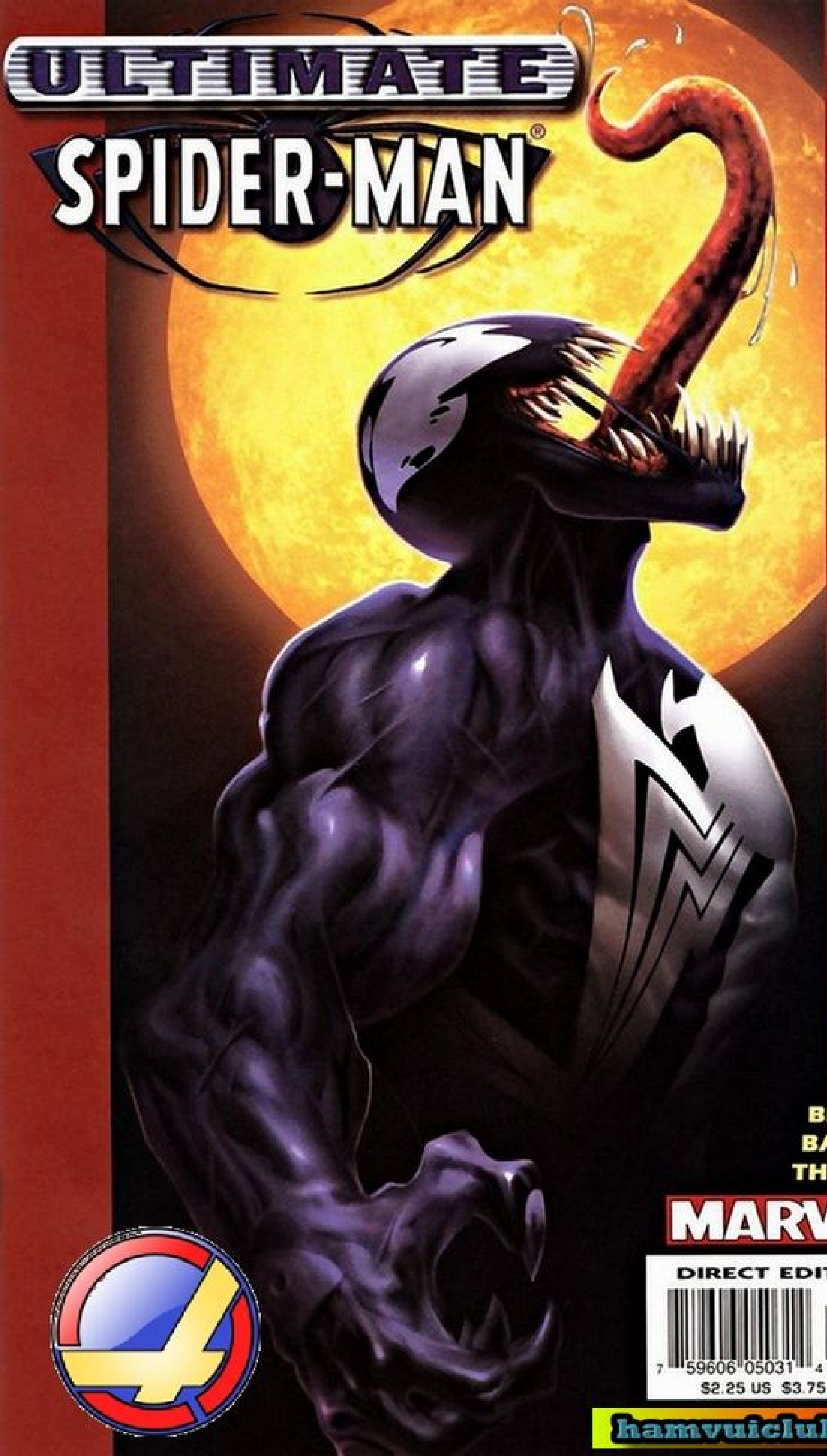




WHOAH...

To be continued...





# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE  
**35**

LEGACY

**BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT**

**MARVEL**

DIRECT EDITION



7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANDYKEHN

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)

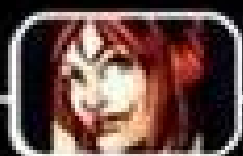




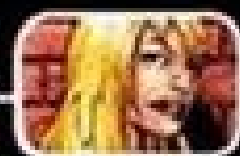
Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# L E G A C Y

VẾT CẮT CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHU THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỦ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẶT GIẾT CHẾT BÊN NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CƠN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI HÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHÁP TÀI TẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

PETER TÌM GẶP SINH VIÊN ĐẠI HỌC EDDIE BROCK, MỘT NGƯỜI BẠN THỜI NIÊN THIẾU VÀ LÀ CON TRAI NGƯỜI CÔNG SỰ CỦA CHA CẬU. EDDIE CHO PETER XEM MỘT THÍ NGHIỆM CŨ CỦA CHA HỌ MÀ MINH TA ĐÃ PHÁT HIỆN RA: MỘT LO ĐUNG ĐUNG DỊCH ĐEN ĐỒNG LẠNH.

TỪ NHỮNG GHI CHÉP CỦA CHA MÌNH, EDDIE BIẾT ĐƯỢC RẰNG ĐUNG DỊCH LÀ MỘT THỦ THUỐC Y HỌC ĐƯỢC GỌI LÀ "BỘ ĐỒ". NÓ SẼ TẠO RA MỘT KHỐI CHẤT NGUYÊN SINH BAO BỌC BỆNH NHÂN, GIÚP CHỮA MỌI LOẠI BỆNH TẬT CÙNG NHƯ TĂNG CƯỜNG THỂ TRẠNG VÀ KHẢ NĂNG CỦA BỆNH NHÂN. EDDIE GIẢI THÍCH RẰNG, VÀO LÚC CUỐI ĐỜI CHA CỦA HỌ ĐANG CHỐNG LẠI ẦM MƯU CỦA HÀNG CÔNG NGHIỆP TRASK NHẪM CHIẾM LẤY CÔNG THUỐC VÀ TẠO RA CÁC SIÊU CHIẾN BINH.

PETER QUYẾT ĐỊNH SẼ HOÀN TẤT CÔNG VIỆC CỦA CHA MÌNH VÀ TRẢ NÓ VỀ MỤC ĐÍCH BẠN ĐẤU: PHƯƠNG THUỐC CHỮA BỆNH UNG THƯ. THẾ NHƯNG PETER LẠI BỊ ĐUNG DỊCH HẦY BẮM VÀO TAY, VÀ TRONG Vài GIẤY NÓ ĐÃ CHIẾM LẤY CƠ THỂ CẬU, BAO BỌC CẬU TRONG MỘT KHỐI CHẤT NGUYÊN SINH ĐEN.



# S t a n l e e p r e s e n t s : ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

C.B. Cebulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 35, March, 2003. Published monthly except semi-monthly in January, February, March, May, June, September, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10018. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R123032852). Canadian Agreement #40666537. Printed in CANADA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 317-6116. FAX # (845) 346-7636. subscriptions@marvel.com. ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer; AVI ARAD, Chief Creative Officer; GUY HARRY, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotion, and Media Sales at rbrown@marvel.com or 718.475.6647.

hamvuiclub.org













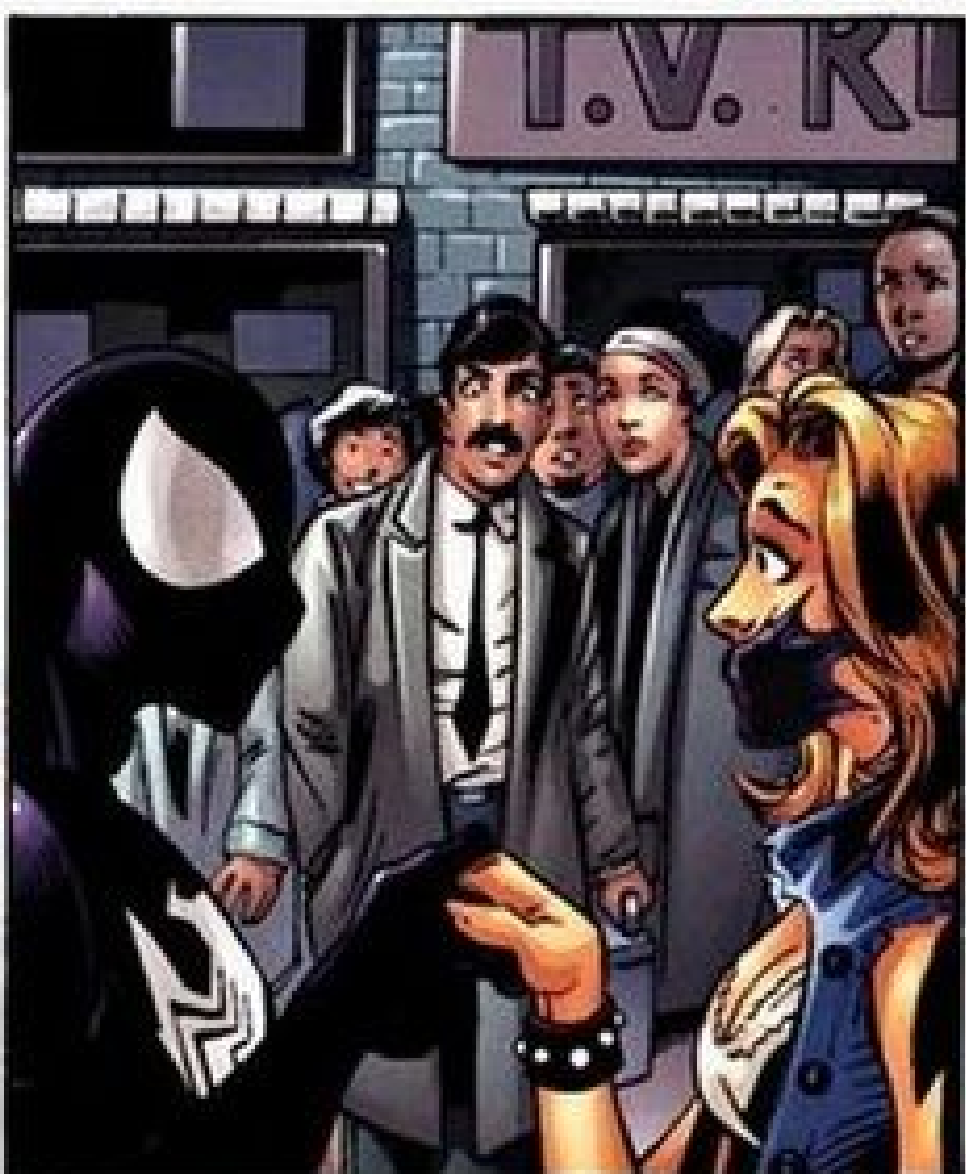














Ý ỜNG LÀ  
THẾ HẦY HẮP



CHÀ, THẾ HẦY  
MỚI PHẢI CHƯ.

MÌNH KHOẢNG  
RỒI ĐÂY.

BỘ ĐỒ HẦY, BỘ ĐỒ  
SINH HỌC HẦY, ĐỪNG LÁ  
GI ĐI HỮA, BỐ MÌNH ĐÃ  
TẠO RA NÓ— ỒI CHỨA ỒI!

NÓ THẬT TUYỆT.

BẠN ĐAU MÌNH CHỈ MỪNG LÀ NÓ  
KHÔNG HAY RÁCH NHƯ BỘ ĐỒ CŨ—

CŨ HAY RÁCH Ở NHỮNG CHỖ  
KHÔNG THÍCH HỢP... VÀ RỒI  
CUỐI CÙNG MÌNH LÊN TV MÀ  
PHẢI VÀ VỮ TÙM LUM. CŨ  
NHƯ TRONG CHƯƠNG TRÌNH  
CỦA HOWARD STERN.



CƠN BÂY GIỜ— MÌNH CÓ  
THỂ AN CẢ ĐANG TUYỆT!

KHÔNG THỂ THÌ ĐƯỢC  
MÌNH CỤ ĐƯỢC

ĐẠM ĐẨY!

HƠN HỮA MÌNH  
CƠN MẠNH HƠN,  
THAM HƠN.

VÀ MÌNH KHÔNG CẦN  
MÁY PHÓNG TƠ HỮA!

MÌNH CHỈ— CHỈ CẦN NGHĨ  
LÀ PHÓNG RA ĐƯỢC TƠ.

THẬT.. THẬT  
QUÁ ĐÃ.



CHA MÌNH LÀ THIÊN  
TÀI!! THIÊN TÀI!!

MÌNH BIẾT MÀU MÌNH BIẾT THẾ  
MÀU VÀ BỘ ĐỒ HẦY— CẢM THẤY  
NHƯ CHÍNH LÀ CHA VẬY.

MÌNH CÙNG— CÙNG KHÓ GIẢI  
THÍCH, NHƯNG ĐÓNG LÀ MÌNH CẢM  
THẤY CHA ĐANG CÙNG VỚI MÌNH.

CÓ BIẾT ĐANG DỊCH TƠ  
CỦA MÌNH MẮC ĐẾN MỨC  
NÀO KHÔNG? ỒI TRỜI ỒI!

Ý MÌNH LÀ, LUẬT XÁC SUẤT BẢO  
RÀNG MÌNH RỒI CÙNG BẬT NGÃ  
VÀO 1 TÊN HẠNH PHÚC.



MÌNH BIẾT LÀ MÌNH PHẢI VỀ NHÀ ĐỂ  
THỬ NGHIỆM LẠI GHI CHÉP CỦA BỐ..

NHƯNG MÌNH— CẢM  
THẤY QUÁ TUYỆT ĐI.

NHƯ LÀ CẢ  
TRIỆU ĐỒ VẬY.

GIỜ THÌ MÌNH  
CHỈ CẦN...

















ỒI TRỜI...  
ỒI TRỜI...

CHỦA  
Ồ!!!

CLANG







TÊN KIA, DÙ CÓ ĐI ĐAU NGƯỜI CŨNG KHÔNG TRỐN ĐƯỢC...!



MÀY...  
MÀY ĐÃ  
GIẾT BÁC  
BEN.



ANH BẠN, TÔI-  
TÔI-TÔI-TÔI THẾ  
CÓ CHƯA, TÔI MÀ  
BIẾT ĐÓ LÀ BÁC CỦA  
ANH THÌ...







AGGHH!!

CHUYÊN GI  
THỂ NÀY?

GỠ NÓ  
RAI



KHÔNG!!

KHÔNG..  
DỪNG LẠI!!

GỠ NÓ  
RAI



ÔI CHÚA  
ÔI!

MÌNH— MÌNH  
ĐÃ LÀM GI THỂ  
NÀY?!!



MÌNH KHÔNG THỂ TỰ CHỦ ĐƯỢC.  
MÌNH SUYT GIẾT CHẾT KẼ ĐÓ. AGH!

CÁ— CÁ THỦ HÀY ĐANG CỐ—  
NÓ BẮM KHẮP NGƯỜI MÌNH.

NÓ— MÌNH PHẢI GỠ  
NÓ KHỎI NGƯỜI!!



ĐẦU MÌNH—

BẮC BÊN— MÌNH KHÔNG  
THỂ— MÌNH KHÔNG THỂ  
ĐIỀU KHIỂN ĐƯỢC NÓ—

À ĐÓ...



KHÔNG GỖ RA  
ĐƯỢC, KHÔNG  
THỂ NGĂN ĐƯỢC

NÓ KHÔNG  
THẢ MÌNH RA  
KHÔNG THỂ—

CHAI

LÊ RA MÌNH KHÔNG ĐƯỢC  
ĐẾN GẦN— LÊ RA MÌNH  
KHÔNG ĐƯỢC CHẠM VÀO NÓ.

GỖ NÓ RA!  
GỖ RA!

NÓ SỐNG NHỜ MÌNH, NÓ  
ĐANG ẪN SỐNG MÌNH.

MÌNH ĐÃ LÀM  
GÌ THẾ NÀY?

BỐ OI!

NÓ SẮP GIẾT  
MÌNH RỒI

GỖ RA!

GỖ RA!

GỖ RA!!





HERE LIES  
MATTY PARKER  
ANOMALY  
OF INTEGRITY  
AND BEAUTY

HERE LIES  
RICHARD PARKER  
A FATHER, A HUSBAND,  
A MAN OF SCIENCE

HERE LIES  
BEN PARKER

"I've walked and  
I've crawled on a  
crooked highway."  
- Bob Dylan

To be  
continued...

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



ISSUE  
**36**

TODAY

# ULTIMATE SPIDER-MAN

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**



DIRECT EDITION

7 59606 05031 4 03611

\$2.25 US \$3.75 CAN

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**LEADER ANNGUYEN1988**

**TRANS ALIEN**

**PR ANNGUYEN1988**

**EDIT SYMBIOTES\_HUNTER611**

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





































Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# T O D A Y

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHẸM PHÒNG XA ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỦ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẶT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NANG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHƯN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

PETER TÌM GẶP SINH VIÊN ĐẠI HỌC EDDIE BROCK, MỘT NGƯỜI BẠN THỜI NIÊN THIẾU VÀ LÀ CON TRAI NGƯỜI CỘNG SỰ CỦA CHA CẬU. EDDIE CHO PETER XEM THÍ NGHIỆM MÀ CHA CỦA BỌN HỌ ĐÃ LÀM TRƯỚC KHI QUA ĐỜI: 1 CHẤT LỎNG MÁU ĐEN CÓ KHẢ NĂNG BIẾN ĐỔI THÀNH 1 BỘ ĐỒ SINH HỌC GIÚP CHỮA CÁC LOẠI BỆNH VÀ TĂNG CƯỜNG CHO NGƯỜI MẶC SỨC MẠNH VÀ CÁC KHẢ NĂNG KHÁC.

THỂ SẼ HOÀN TẤT CÔNG VIỆC CỦA CHA MÌNH VÀ TÌM CÁCH SỬ DỤNG LỚP CHẤT NÀY ĐỂ CHỮA BỆNH UNG THƯ, PETER BÍ MẬT LẤY MỘT MẪU CHẤT TỪ PHÒNG THÍ NGHIỆM CỦA EDDIE. NHƯNG KHI VÔ TÌNH ĐỂ NÓ DÂY RA TAY, CẬU TA BỊ BAO PHỦ TRONG MỘT BỘ TRANG PHỤC ĐEN GIÚP TĂNG CƯỜNG NĂNG LỰC VÀ LÀM CẬU TA GẮN NHƯ BẤT KHẢ NGĂN CHẶN!

LÚC ĐẦU PETER RẤT THÍCH THỦ TRƯỚC KHẢ NĂNG MỚI. NÓ BIẾN CẬU TA THÀNH MỘT KẼ CHỐNG TỘI PHẠM KHÔNG THỂ BỊ ĐÁNH BẠI. NHƯNG RỒI BỘ ĐỒ ĐÃ KÍCH THÍCH PHẢN XẠ TRONG PETER., VÀ CẬU TA CHỈ VỪA KỊP DỪNG LẠI TRƯỚC KHI GIẾT HẠI MỘT TÊN CUỐP GIẶT! CẬU TA XOAY XỎ ĐƯỢC ĐỂ THOÁT KHỎI ẢNH HƯỞNG CỦA NÓ, NHƯNG LIỆU CÓ ĐỦ SỚM KHÔNG?



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

Stephanie Moore  
assistant editor

C.B. Cabulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 36, April, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.75 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R12312352). Canadian Agreement #40660532. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 271-9158. FAX # (845) 546-7020. subscriptions@marvel.com. ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel. AVI ARAD, Chief Creative Officer. GUY KARTY, Chief Information Officer. DAVID BOGARTE, Managing Editor. STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at rbrown@marvel.com or 212 514-8541.

hamvuiclub.org







EM THẺ LÀ ĐÃ ĐỊNH  
NGỒI XƯỚNG VÀ NÓI VỚI  
ANH VỀ NÓ... NHƯNG SAU  
ĐÓ LẠI THÔI.

EM KHÔNG ĐỊNH  
GẤU GIỀM ANH.

NHƯNG SỰ THẬT LÀ EM  
ĐÃ TỪNG THẤY SỰ ĐỐ HẬT  
TRONG NHỮNG TÌNH HUỐNG  
NHƯ THẾ NÀY.

CÓ NHỮNG NGƯỜI  
MẠNH VÀ THÔNG MINH  
HƠN CHÚNG TA, RƠI VÀO  
NHỮNG CHUYỆN  
NHƯ VẬY.

NHỮNG NGƯỜI  
HÀNG LỤC CHƯA  
KIỂM CHỨNG...

...VÀ EM ĐÃ THẤY  
HỌ TỰ HỦY DIỆT  
CHÍNH MÌNH.

GIA ĐÌNH  
HỌ.

MỌI THỨ.

EM KHÔNG ĐUA ĐẤU,  
TỰ HỦY DIỆT, THEO  
NGHĨA ĐEN ĐÁY.

ANH ĐỌC BẢO ĐỪNG  
KHÔNG? ANH ĐÃ NHÌN  
THẤY NHỮNG THỨ MÀ EM  
CHỐNG LẠI.

VÀ ĐÓ CHỈ LÀ MỘT  
PHẦN THỎL... MỘT PHẦN  
CỦA CẦU CHUYỆN.

TÀ ĐANG SỐNG  
TRONG MỘT THẾ  
GIỚI PHỨC TẠP.

ĐỘT NHIÊN, NHƯ THẾ  
LÀ NGƯỜI TA CỐ VƯỢT LÊN  
GIỚI HẠN CỦA CHÍNH MÌNH...  
MỌI NGƯỜI CỐ TĂNG TỐC QUÁ  
TRÌNH CỨ ĐÓ... EM KHÔNG BIẾT  
LÀ CỨ HỒN.

VÀ BÂY GIỜ, NGHĨ ĐẾN  
CHUYỆN 10 NĂM TRƯỚC CHA  
CHÚNG TA ĐÃ SƠ SUẤT MÀ  
LÀM ĐIỀU TƯƠNG TỰ, TRƯỚC  
CẢ NHỮNG NGƯỜI KHÁC...

CHỈ LÀ... EM  
KHÔNG THỂ  
ĐỂ YÊN ĐƯỢC  
BÊN... EM.

KHÔNG THỂ  
ĐỂ VẬY ĐƯỢC.

EM ĐANG NÓI LÀ...  
EM BIẾT CHUYỆN NÀY  
SẼ TỆ THẾ NÀO.

EM KHÔNG ĐOÁN  
ĐÁU, EM BIẾT, NGAY  
TỪ ĐẦU.

EM BIẾT CHUYỆN NÀY  
SẼ TỆ HƠN HẾU EM  
KHÔNG ĐIỀU NỮ NÓ.

VÀ EM BIẾT TẤT CẢ...  
EM ĐÃ TRÔNG THẤY NHỮNG  
THỨ KINH KHỦNG... NHƯNG EM  
VẪN NGHĨ RẰNG EM CÓ THỂ  
LÀM CỨ ĐÓ VỚI NÓ...

Ý EM LÀ, SỰ KIỆN NGẠO  
TRONG EM LÀM EM NGHĨ  
RẰNG EM CÓ THỂ...

...VÀNG, EM... EM CHỈ  
TÒM CHÍNH MÌNH Ở MỨC  
ĐỘ ANH KHÔNG THỂ NHÌN  
ĐUNG NỔI ĐẦU.

ĐÂY... ĐÂY LÀ SỰ ĐỘT  
BIẾN GEN KÍ DỊ.

NÓ BẤT  
THƯỜNG.

NÓ KHÔNG THỂ  
KIỂM SOÁT.

NÓ PHẢI  
RA ĐI.





PETER..

ĐÂY LÀ TẤT CẢ  
NHỮNG GÌ CHA  
ANH ĐỂ LẠI.

TẤT CẢ  
NHỮNG GÌ ANH  
CÒN LẠI.



EM BIẾT.

EM BIẾT CHÍNH  
XÁC CẢM GIÁC  
CỦA ANH.

NHIN EM NÀY.. EM  
CÓ VẬT NÀY TRONG MỘT  
GỖ VÀ XEM CHUYỆN GÌ  
XẢY RA KÌA.

EM GẮN NHƯ ĐÃ  
GIẾT MỘT NGƯỜI  
VỚI ĐÔI TAY MÌNH.

NÓ LÀ UNG THƯ.  
NÓ LÀ VIRUS.

CHỈ MỘT GỌT NHỎ  
VÔ TÌNH RÓT TRÊN DA  
EM MÀ CẢ THÂN THỂ..  
CẢ TRÍ ỨC EM..

..THẬT KINH  
KHỦNG.

NẾU EM KHÔNG CÓ  
HĂNG LỰC, EM KHÔNG  
BIẾT LÂM SAO MÀ EM  
CÒN SỐNG SÓT NỔI.



CHA CHÚNG TA CHẾT  
VÌ NÓ VÀ TA KHÔNG THỂ..  
TA KHÔNG ĐỦ THÔNG MINH  
ĐỂ KIỂM SOÁT NÓ.

VÀ TA KHÔNG  
THỂ TIN NGƯỜI  
NGOÀI ĐƯỢC.



EM ĐÃ GẶP NHỮNG KẸ SẼ CỐ  
CHIẾM LẤY THỨ NÀY TỪ CHÚNG  
TA.. EM BIẾT MẶT HỌ.. VÀ NGHE  
NÀY, EM BIẾT HỌ SẼ LIỀU THỂ  
NÀO ĐỂ CÓ NÓ.

ĐÓ LÀ QUẢ NHIỀU  
VỚI CHÚNG TA VÀ TA  
NÊN LÀM THEO ƯỚC  
NGUYỆN CỦA CHA.

HỌ MUỐN TA  
TIÊU HỦY CÁI NÀY.  
EM TIN LÀ HỌ  
MUỐN THẾ.

TRƯỚC KHI..  
TRƯỚC KHI..  
NHỮNG NGƯỜI XẤU  
ĐẶT TAY LÊN NÓ.



ĐƯỢC CHỨP EM  
SẼ LẤY CÁI NÀY VÀ  
TIÊU HỦY NÓ.



CHẮC ANH  
KHÔNG CẦN EM  
ĐƯỢC RỒI.









ĐỪNG VẬY.

BỜ VÌ VIỆC ANH THÌ  
EM CÓ Ý NGHĨA VỚI EM  
ĐẾN ĐƯƠNG NÀO.

NHƯNG GI TA CHƯA  
SẼ, NHƯNG KÍ ỨC CỦA  
TA CÙNG NHAU... EM  
SẼ KHÔNG BAO GIỜ PHẢI  
ĐỢI LẠI ĐIỀU ĐÓ.



EM..

SAO?

Ừ THÌ, TẤT CẢ  
THẬT TUYỆT.

EM THƯỜNG NHƯ 12  
TUỔI, VÀ NHIN NHƯNG  
EM ĐÃ LÀM ĐƯỢC KÌA.

NHIN ĐI.



VẬNG, EM  
ĐANG NÓI LÀ..

EM KHÔNG PHẢI  
THỨ #\*%\$, THẾ  
ĐẤY.



AAGGHHH!!!



CHƯA CHỈ CHỈ LÀ..  
AAGGHHH!!!



ANH PHẢI.. ANH  
PHẢI HUỐT TRỜI  
CHUYỆN NÀY.



























43 PHÚT TRƯỚC...











MỘT THẺ NGƯỜI  
TỔ TƯỚC XUẤT HIỆN  
TRONG ĐỜI MÌNH ĐÓ  
HỒI VỚI MÌNH...

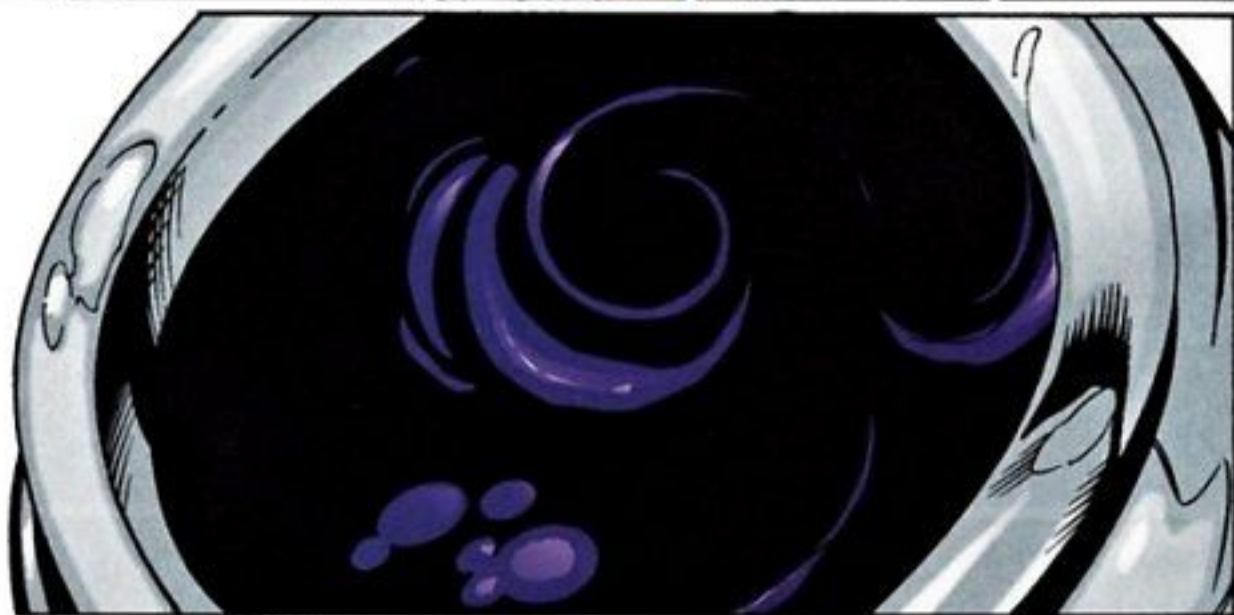
TƯỞNG NHÌN LÀ  
ĐỒ SỢ RỒNG À.



ĐÂY LÀ MỘT THẺ NGƯỜI  
ĐANG TIẾP DIỄN, BÉ CON  
À, PHẢI TÁCH RỜI CÁC  
HÀU VẬT RA.

TÁCH RỜI RA  
THÌ MỚI ĐƯỢC  
THƯỜNG ĐƯỢC.

CHẮC NÓ CHƯA  
ĐẶT THỦ ĐỒ TRONG  
MÀN HÌNH HỌC Ở  
TRUNG HỌC...



To be  
continued...



**ULTIMATE**

**SPIDER-MAN®**

ISSUE

**37**

TITLS



**BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT**

**MARVEL**

**DIRECT EDITION**

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN

03711

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER ANNGUYEN1988**

**TRANS SYMBIOTES\_HUNTER611**

**PR ANNGUYEN1988**

**EDIT SYMBIOTES\_HUNTER611**

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

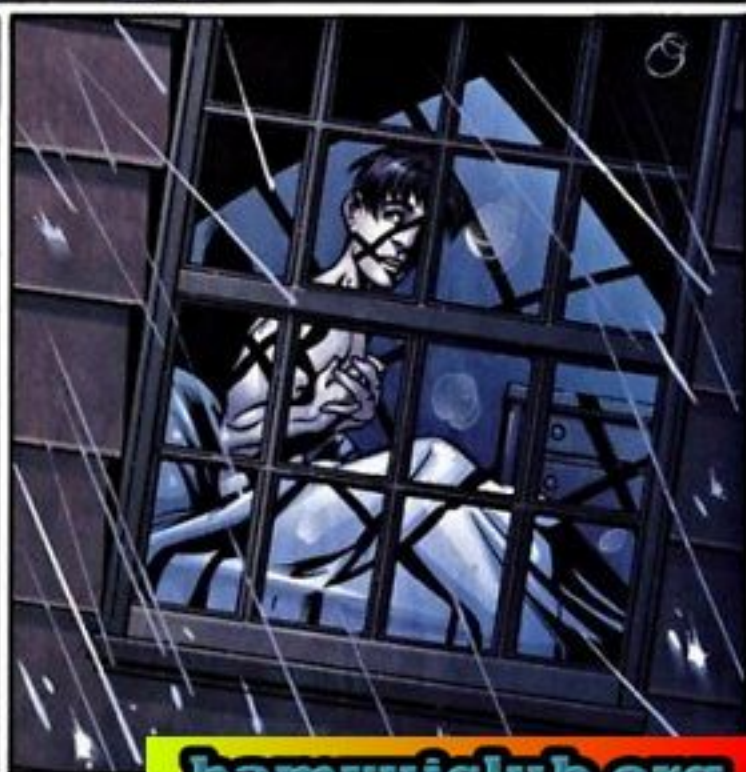
[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)















Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# S T I L L

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOẠI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOẠI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐẦU BUỒN CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ DÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NANG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÙN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

PETER TÌM GẶP SINH VIÊN ĐẠI HỌC EDDIE BROCK, MỘT NGƯỜI BẠN THƠI NIÊN THIẾU VÀ LÀ CON TRAI NGƯỜI CÔNG SỰ CỦA CHA CẬU. EDDIE CHO PETER XEM THỬ NGHIỆM MÃ CHÁ CỦA BỌN HỌ ĐÃ LÀM TRƯỚC KHI QUA ĐỜI: 1 CHẤT LỎNG MÀU ĐEN CÓ KHẢ NĂNG BIẾN ĐỔI THÀNH 1 BỘ ĐỒ SINH HỌC GIÚP CHỮA CÁC LOẠI BỆNH VÀ TĂNG CƯỜNG CHO NGƯỜI MẶC SỨC MẠNH VÀ CÁC KHẢ NĂNG KHÁC.

THẾ SẼ HOÀN TẤT CÔNG VIỆC CỦA CHA MÌNH VÀ TÌM CÁCH SỬ DỤNG LỚP CHẤT NÀY ĐỂ CHỮA BỆNH UNG THƯ, PETER BÍ MẬT LẤY MỘT MẪU CHẤT TỪ PHÒNG THỬ NGHIỆM CỦA EDDIE. NHƯNG KHI VÔ TÌNH ĐỂ NÓ DÂY RA TAY, CẬU TA BỊ BAO PHỦ TRONG MỘT BỘ TRANG PHỤC ĐEN GIÚP TĂNG CƯỜNG NĂNG LỰC VÀ LÀM CẬU TA GẦN NHƯ BẤT KHẢ NGĂN CHẶN.

LÚC ĐẦU PETER RẤT THÍCH THỦ TRƯỚC KHẢ NĂNG MỚI, NHƯNG SỰ TỆ HẠI BẮT ĐẦU KHI THỦ ĐÓ BẮT CẬU GIẾT NGƯỜI. CẬU TA THOÁT RA KHỎI SỰ CHI PHỐI CỦA BỘ ĐỒ, NHƯNG LẠI BỊ KIẾT SỨC VÀ CẢM THẤY XẤU HỖ. CẬU TA THÙ NHẬN VỚI EDDIE RẰNG ĐÃ MẶC BỘ ĐỒ. SAU ĐÓ ĐEM HUY MẪU VẬT BẰNG CÁCH NÉM NÓ VÀO ỐNG KHÓI. PETER KHÔNG BIẾT RẰNG BROCK VẪN CÒN GIẤU ĐI MỘT MẪU KHÁC.



S t a n L e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

Stephanie Moore  
assistant editor

C.B. Cebulski  
associate editor

Brian Smith  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1525-8526) Vol. 1, No. 37, May 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. Not similarly between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R12302852). Canadian Agreement #40648517. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00, Canada \$37.00. Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 271-9156. FAX # (845) 346-7929. subscriptions@marvel.com. ALLEN L. PRESS: Chief Executive Officer and General Counsel. ARI ARAD: Chief Creative Officer. GUY KARR: Chief Information Officer. GARY KOSOVE: Managing Editor. STAN LEE: Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russel Brown, Executive Vice President.

hamvuiclub.org





















SUYT NỮA  
LÀ MÌNH GIẾT  
NGƯỜI.



MÌNH MẤT  
TỰ CHỌ.

MÌNH PHẠM SAI  
LẦM VÀ MÌNH..  
MÌNH SUYT GIẾT  
NGƯỜI.



TRỜI ƠI..



MÌNH NHỚ  
CẬU NHIỀU LẮM,  
M. J. A.

VÀ.. VÀ MÌNH THỂ  
NẾU MÌNH RIẾT CHA CẬU  
GÂY RA CHUYỆN GÌ HAY  
ĐẠI LOẠI THỂ..MÌNH SẼ  
LUÔN TÔI VÌ CẬU.



MÌNH KHÔNG CỎ LẮM  
CHO CẬU CẢM THẤY BUỒN  
HAY GÌ CẢ..

MÌNH SẼ KHÔNG  
LẮM ĐIỀU GÌ KHIẾN CẬU  
CẢM THẤY BUỒN.

NẾU CẬU MUỐN MÌNH  
NGỒI XƯỞNG ĐỂ KỂ CHO  
MÌNH NHỮNG VẾT CHUYỆN  
ĐANG XÂY RA VỚI CẬU,  
MÌNH SẼ LUÔN Ở ĐÓ.

MÌNH QUAN TÂM  
MỌI THỨ VỀ CẬU.









BẠN ĐANG  
TRÊN ĐÂY.

XIN CHÀO, ART.  
LẦN ĐẦU ĐÂY,  
LÂU QUÁ.

ÔNG ĐANG  
NGHĨ GÌ NÀO?



LIỆU ANH CÓ CẢM GIÁC  
LÀ CHÚNG TA CHƯA ĐƯỢC  
TƯỜNG THUẬT HẾT VỀ  
VỤ NỤK Ở NEW YORK  
KHÔNG?

Ý TÔI LÀ ĐỘT NGHIÊN  
TẤT CẢ MỌI THỨ TRỞ NÊN  
HỒN ĐƠN VỚI BỌN SIÊU  
ANH HÙNG ULTIMATES ĐÓ.  
TẤT CẢ THIẾT NẠP...

...VÀ TA VẪN CHƯA  
TƯỜNG TẠP CHUYÊN  
GÌ ĐÃ XẢY RA HOẶC  
LÝ DO CỦA NÓ.



KHI NỤK ĐẾN VÀ ĐẬP  
PHÁ TẤT CẢ, AI SẼ BỎ  
THƯƠNG VIỆC SỬA CHỮA  
ĐÂY... BẢO HIỂM CHỨNG?

UGGHH..



BỜ VÌ TÔI NÓI RẰNG..

AGH, UGH..



UGH..



PPPTT..



GHKTTT..













PETER!!

KHÔNG AI, PETER...KHÔNG  
AI HỎI VỚI TA CÀI

KHÔNG NÓI  
TA NGHE!

KHÔNG AI  
CỦA TÔI TẠI

TÔI LÀM ĐƯỢC  
TẬP TRUNG NÀO!

TÔI CÓ THỂ...  
LẠNH QUÁ...

ĐẦU GÓI... CHÂN CỦA TÔI  
TIÊU RỒI. TÔI LÀM ĐƯỢC.

CHÂN TÔI!!

PETER.



PETER.

TÁ SẼ GIẾT NGƯỜI VÌ VIỆC  
NÀY. ĐỪNG PHẠM LỖ CỦA TA...  
TA SẼ GIẾT NGƯỜI.

PETER. PETER. PETER.  
PETER. PETER. PETER.

ĐÓI QUÁ, LÚ NHÉ!

ĐÓI QUÁ, TÔI TÔI  
KHÔNG ĐÁP NỮA. TÔI  
KHÔNG THỂ NGHE  
ĐƯỢC.

RADIO,  
PETER. PETER.

CÓ GÌ.

PETER!

SPIDER-MAN I



NÓ ĐANG  
ĂN TÔI!

AGGHH!!



TÁ LÀM ĐƯỢC  
SPIDER-MAN.

PETER. PETER. PETER.  
PETER. PETER. PETER.  
PETER. PETER. PETER.

TÁ KHÔNG THỂ  
GIỮ ĐƯỢC NỮA.

CHỖ CỦA NGƯỜI ĐÀN  
BÀ LÚC NÀY ĐÀ. AI ĐÓ  
GIÚP TÔI VỚI!

TÔI TA KHÔNG  
ĐÁP NỮA RỒI!!

TÁ-TÁ CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC... PARKER!!  
TÁ THẤY NGƯỜI LÀM THEO TÁ THẤY  
NGƯỜI TRÊN TV... PARKER LÀM ĐƯỢC.

NGHĨ VỀ



PETER LÀM ĐƯỢC...THƯỜNG  
\* \* \* \* \* PETER LÀM ĐƯỢC...  
TA CÙNG THEO.

TÁ CÓ THỂ KIỂM  
SOÁT NÓI TV...

WHAM

THỜI NÀO!  
THỜI NÀO!  
THỜI NÀO!

THỜI NÀO!

WHAM



ĐƯỢC RỒI...

Ừ...

SUYT NỮA THUA  
RỒI... ỒI TRỜI!

BỘ ĐỒ THỎ GIÙM TA. BỘ  
ĐỒ THỎ GIÙM TA. CỨ ĐỂ  
NÓ. ĐỂ NÓ.

CỨ GIỮ..  
ĐÓI QUÁ.

NGƯỜI ĐÀN BÀ.

CHỨA ỒI, TÔI ĐÃ HẠI  
MỘT NGƯỜI ĐÀN BÀ..

AAAGGHHRRH!

NÓ ĐANG ĂN  
TÔI. CHỨA ỒI!!

TA ĐÃ LÀM GÌ THẾ  
NÀY? AAAGHH PETERP!!  
PAAKKRRP!! CHỨA ỒI!!

NÓ ĐANG  
ĂN TÔI!!

AAAGGHH!!!  
CHỨA ỒI!!

CHUYỆN GÌ  
THẾ NÀY?!





ỒI TRỜI  
ỒI!



ED, CÒN Ở  
BÀN CHƯPI  
GỌI CẢNH  
SÁT ĐI!!



AAGGHH!!

AAGGHH!!



CỦI GÌ ĐÂY...  
AGH!!

FREDDIE!!  
AGH!!

FREDDIE!!

À ĐÓ GỌI...  
YARGHH!!

NYUUAARRGHH!!

NYUUAARRGHH!!





# Midtown High School...

...Dựa trên  
MẶT PHẪNG EUCLID  
VÀ HÌNH HỌC  
LẬP THỂ.

VẬY, VẤN ĐỀ  
LÀ, TỰ GỖ ĐẾN  
HẾT HỌC KỲ...

...CÁC EM SẼ ĐƯỢC GỚI THIỆU  
CÁC ĐỊNH ĐỀ CƠ BẢN VÀ QUY TẮC  
HÌNH HỌC.

CHÚNG  
RẤT THÙ  
VỊ.

CÁC EM SẼ ĐƯỢC GỢI Ý ÁP  
DỤNG NHỮNG Ý TƯỞNG NÀY VÀO  
CÁC VẤN ĐỀ NHƯ ĐỒNG DẠNG,  
HÌNH TRÒN, DIỆN TÍCH, THỂ TÍCH,  
DUNG NHIỆM VÀ CHỨNG MINH  
MỀNH ĐỀ.

CHÚNG TÔI HI VỌNG  
CÁC EM SẼ HIỂU CÁC  
NGUYÊN TẮC CƠ BẢN  
VỀ ĐẠI SỐ VÀ.

GIÁC QUÂN NHÉP?

NHƯNG ĐAU CÓ GI  
ĐAU. TIẾNG CẢNH  
BÃO HẦY LÀ...

TẠI SAO LẠI CÓ NÓ...?

CHỪA Ồ... MÌNH MẤT KIỂM  
SOÁT NĂNG LỰC RỒI.

CUỐI CÙNG HỌ CŨNG  
SẼ GIAM NHÌN MÀ.

NICK FURY SẼ TỚI  
BẮT MÌNH. NÓ SẼ  
XÂY RA MÃI

AGGHI TIẾNG  
CẢNH BÃO!

TẤT CẢ TẠI LỚP CHẤT ĐÓ...  
HỌ ĐÃ LÀM GI ĐÓ VỚI MÌNH.

Ồ... MÌNH CŨ  
VANG VANG HOÀ.

TIẾNG CẢNH BÃO...  
AGGHI

MÌNH BIẾT MÀ MÌNH BIẾT  
CUỐI CÙNG HỌ CŨNG XÂY  
RA MÃI

#5X11

NÓ LÀM  
MÌNH... Ồ...





KHÔNG.

MÌNH KHÔNG TIN HỒI  
... MÌNH NGUY QUÀ.

CÁI GÌ... P LÂM  
SAO HẢ... ỒI

LỚP TRĂNG PHỤC  
ĐÓ CÓ MỘT BỊ KHÓ  
SINH NỌC.



MÌNH ĐÃ GIEO  
NHỮNG KÝ ỨC  
CHO NÓ.

MÌNH TƯƠNG HỒ CHẾT  
RỒI. MÌNH TƯƠNG HỒ  
ĐÃ TỊ PHÂN RÃ, TỊ  
GIẾT ĐIỆM.

VÀ GỖ HỒ  
Ở ĐÂY...

... VÀ THẬT CHỈ  
KHÔNG BIẾT LÀ  
TẠI SAO HỮU.











To be continued...



**ULTIMATE**

# SPIDER-MAN®

ISSUE

**38**

FATHER'S PRIDE



DIRECT EDITION



03811

7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** DARTH MING

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# S T I L L

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHU THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CÒN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẴ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÁY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

EDDIE GIẢI THÍCH VỚI PETER RẰNG NHỮNG NGƯỜI CHA CỦA HỌ ĐANG THỰC HIỆN MỘT DỰ ÁN Y HỌC BÍ MẬT GỌI LÀ "BỘ ĐỒ" NHẪM CHỮA BỆNH UNG THƯ, NHƯNG HỌ CHƯA KỊP HOÀN TẤT TRƯỚC KHI THIẾT MẠNG TRONG MỘT TAI NẠN MÁY BAY BÍ ẨN 10 NĂM TRƯỚC.

EDDIE CHỈ CÒN GỮ LẠI MỘT MẪU VẬT DUY NHẤT TRONG NGHIỆN CỦA HỌ: MỘT HỖN HỢP ĐÔNG LẠNH. PETER RẤT KÍCH ĐỘNG VỚI PHÁT HIỆN NÀY NÊN CẬU TA ĐÃ MẶC ĐỒ SPIDER-MAN VÀ LÊN VÀO PHÒNG THÍ NGHIỆM ĐỂ LẤY MỘT MẪU MANG VỀ TỰ NGHIỆN. NHƯNG KHI PETER ĐANG CHUYỂN NÓ QUA THÌ TÌNH CỜ MỘT GỌT CHẤT LỎNG ĐEN NHỘP NHẬP ĐÓ RƠI VÀO TAY CẬU TA RỒI BAO PHỦ CẬU TA TRONG MỘT BỘ TRANG PHỤC ĐEN.

LÚC ĐẦU, BỘ ĐỒ KỲ DIỆU NÀY BIẾN PETER THÀNH MỘT SPIDER-MAN ĐEN VỚI ĐỦ LOẠI NĂNG LỰC HỮU CƠ. PETER RẤT THÍCH THỦ TRƯỚC KHẢ NĂNG MỚI VÀ SỰ TỰ DO TRONG MỘT NGÀY KỲ THỦ CỦA SPIDER-MAN, NHƯNG SỰ TỆ HẠY BẮT ĐẦU KHI PETER MẤT KIỂM SOÁT VÀ SUYT NỬA THÌ GIẾT CHẾT MỘT TÊN CUỐP GIẬT.

PETER VỪA KỊP THOÁT RA KHỎI SỰ KIỂM SOÁT CỦA BỘ ĐỒ TRONG MỘT CON BẢO ĐIỆN. CẬU TA KIẾT QUỆ CẢ VẾT THỂ CHẤT LẤN TINH THẦN, GỤC NGÃ NGAY TRƯỚC MỘT CHA MÌNH.

PETER QUAY TRỞ VỀ PHÒNG THÍ NGHIỆM ĐỂ LẤY HỖN HỢP VENOM ĐEM ĐI TIÊU HỦY, NHƯNG LẠI BỊ EDDIE BẮT GẤP. PETER THÙ NHẬN MỌI CHUYỆN VỚI MỘT EDDIE ĐANG BỊ SỐC VÀ ĐỪNG ĐỪNG TỨC GIẬN. EDDIE KHÔNG CÒN CÁCH NÀO KHÁC NGOÀI VIỆC ĐỒNG Ý ĐỂ PETER TIÊU HỦY NÓ. NHƯNG PETER KHÔNG BIẾT RẰNG VẪN CÒN MỘT HỖN HỢP THỨ HAI NỮA. EDDIE CHỜ KHI PETER RA VỀ VÀ CHẠM VÀO NÓ VỚI HY VỌNG RẰNG SẼ MÔ PHỎNG LẠI ĐƯỢC NHỮNG HIỆU ỨNG ĐÓ.

EDDIE XUẤT HIỆN Ở TRƯỜNG PETER, HOÀN TOÀN BỊ CHIẾM HỮU BỒI SỰ MẠNH LIỆT CỦA VENOM.

S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

Stephanie Moore  
*assistant editor*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Brian Smith  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8226) Vol. 1, No. 38, May, 2003. Published monthly excepting some months in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10018. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or incidents in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$3.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada. (USPS #4127022823), Canadian Agreement #4068033. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$22.00, Canada \$27.00. Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9956. FAX # (845) 366-7829. subscriptions@marvel.com. ALLEN L. BRON: Chief Executive Officer and General Counsel. ART ARAD: Chief Creative Officer. GUY KARRIV: Chief Information Officer. DAVID BOGART: Managing Director. For more information, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Marketing. [hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)







VỚI PHÁT MINH CỦA BỌN TA... BỘ ĐÓ...  
BỌN TA ĐANG BƯỚC TRÊN CON ĐƯỜNG  
TRƯỚC ĐÂY CHƯA TỪNG CÓ AI ĐIẾN GẦN.

REED RICHARDS CŨNG KHÔNG,  
TONY STARK CŨNG KHÔNG,  
WILLIAM IRVING CŨNG KHÔNG,  
ALEXANDER HADDOX CŨNG KHÔNG.

RỒI NÓ NỔ TUNG  
VÀO MẶT BỌN TA.

THậm chí trước cả khi bọn  
ta tự đâm mình vào cái tập  
đoàn bắn thủ của lũ luật  
sư và bọn gian manh.

NÓ ĐÃ THẤT BẠI.

CHA ĐÃ THẤT BẠI.

BỘ ĐÓ LÀ HY VỌNG  
CỦA CHA, NHÓC Ạ.

CHÚNG TA TƯỜNG ĐÃ TÔI  
NƠI, TƯỜNG ĐÃ CHƯA TRỊ  
ĐƯỢC NÓ. TRÊN GIẤY TỜ  
... NÓ Ở ĐÓ.

CHÚNG TA ĐÃ NGHĨ RA  
NHỮNG THỦ ĐỘT PHÁ,  
CHA EDDIE VÀ CHA.

KHÔNG GIỐNG NHƯ BỌN  
TA ĐÃ THẤT BẠI. NÓ  
ĐƯƠNG NHƯ THẬT HỢP LÝ.

VÀ CHA NGHĨ VÀO LÚC  
CON XEM ĐOẠN BẮNG  
NÀY, CON SẼ BIẾT CHA  
ĐANG NÓI VỀ CỨU KHÍ  
CHA NÓI NÓ HỢP LÝ.

ĐÓ LÚC... NGAY CẢ  
KHI CON ĐANG CỐ LÀM  
ĐIỀU GÌ, CON BIẾT RẰNG,  
TẬN SÂU TRONG ĐÂY LÒNG,  
CON SẼ THẤT BẠI.

NHƯNG CON  
Vẫn Trên Lều.

EDDIE...

HÃY NÓI RẰNG  
ANH KHÔNG CỐ TÌNH  
LÀM ĐIỀU NÀY Ẹ.

VÀ CẢM GIÁC  
THẬT... TUYỆT





NHƯNG KHÔNG  
PHẢI THỂ NÀY.

NÓ CÓ  
VỀ ĐÚNG.



CHA KHÔNG BIẾT... NÓI  
VỚI CHA SAU 10 NĂM NỮA...  
CÓ LẼ ĐIỀU GÌ ĐÓ TỐT ĐẸP  
SẼ ĐẾN, HOẶC LÀ CHA SẼ  
CÓ MỘT CÁI NHÌN KHÁC.



CHA SẼ NGỒI XEM CÙNG  
CON ĐOÀN BĂNG NÀY, VÀ  
SẼ CƯỜI NHƯ CHUYỆN  
CHẢ LIÊN QUAN TỚI AI CẢ.



NHƯNG NGAY BÂY  
GỜ, NÓ ĐAU NHÓI.



HÔM NAY, CHA CHẮC RẰNG MỘT NƠI NÀO  
ĐÓ TRÊN THIÊN ĐƯỜNG CỦA HY LAP/LA MÃ,  
CÁC BÁC SĨ VĨ ĐẠI HIPPOCRATES VÀ GALEN  
ĐANG NHÌN XUỐNG CHA VÀ CƯỜI HÀ HÈ.



NGHE NÀY,  
EDDIE. ANH THÔNG  
MINH HƠN THỨ  
NÀY.

ĐÂY KHÔNG  
PHẢI LÀ ANH, NÓ  
CHỈ LÀ BỘ ĐỒ.

TÔI ĐÃ TỪNG  
MẶC NÓ. TÔI BIẾT  
NÓ ĐANG LÀM GÌ  
VỚI ANH.

HÃY ĐỂ TÔI GIÚP  
TRƯỚC KHI ANH LÀM  
ĐIỀU GÌ ĐÓ ĐỂ PHẢI  
HỖI THIẾ.







MÌNH PHẢI RA KHỎI  
ĐÂY CÙNG THỬ NÀY.

Ờ MÌNH ĐANG CHIẾN ĐẤU VỚI  
MỘT SIÊU TỘI PHẠM TRONG  
SÂN TRƯỜNG LÚP TRONG TRĂNG  
PHỤC BÍNH THƯỜNG? KHÔNG  
CÓ MẤY BÀN TOP.

MÌNH PHẢI KÉO EDDIE  
KHỎI SÂN TRƯỜNG TRƯỚC  
KHI CÓ AI ĐÓ BỊ THƯỜNG.

NAY TRƯỚC KHI 3 NGƯỜI  
CÒN LẠI TRÊN THẾ GỚI  
CHƯA BIẾT TÔI LÀ  
SPIDER-MAN BIẾT ĐƯỢC  
ĐIỀU ĐÓ.

TẠI SAO EDDIE...  
**AAGGHHH!**

**AARRGHHH!**

EDDIE, THOÁT RA KHỎI  
NÓ ĐI!!! THÔI NẾU! ANH  
Ở TRONG ĐÓ!  
THOÁT RA  
KHỎI NÓ ĐI!!!  
CHIẾN ĐẤU!!

TÔI KHÔNG  
MUỐN ĐÁNH  
ANH.

EDDIE, ANH  
KHÔNG BIẾT TÔI  
MẠNH THẾ NẾU ĐẤU. NGHEM  
TỨC ĐÂY.

EDDIE, CHIẾN  
ĐẤU VỚI NÓ ĐI!!!  
THÔI NẾU!!  
TÔI ĐÃ LÀM ĐƯỢC  
ANH CÙNG CÓ THỂ!!  
CHIẾN ĐẤU ĐI !!

Tiiiiii oooooooooo!!!!

**NYAAARRGGH!!**









LẠY CHỨA.  
NHÌN ANH ẤY KÌA.  
NHÌN KÌA.

EDDIE KHÔNG  
ĐIỀU KHIỂN  
THỦ ĐÓ.

NÓ CHỈ NHẠY  
THEO NHỮNG GÌ  
MÌNH LÀM.

SAO CỚP KHÔNG LÊ NÓ  
CÓ KÌ ỨC SINH HỌC? HAY  
NÓ CHỈ ĐANG GẶM NHẦM  
NÃO CỦA EDDIE?

HAY CẢ HẠP?

HAY SAO KHẮC?



SAO ANH TA LẠI LÀM  
THẾ VỚI CHÍNH MÌNH?

ANH TA CỐ TÌNH  
LÀM VẬY SAO?

CÓ VẼ NHƯ  
ĐÚNG LÀ VẬY.



BAO NHIÊU NGƯỜI BẠN MÌNH  
ĐÃ MẤT TRONG CHUYẾN SIÊU  
ANH HÙNG RẮC RƯỜI NÀY?

HARRY, M.J.  
CHUYẾN NÀY.

VÀ ANH TA RẤT  
GIẬN DỮ, GIẬN  
DỮ ĐẾN NƠI GIẾT  
MÌNH?

ANH ẤY LÀ THIẾP  
HAY LÀ DO BỘ ĐÓP?



THẬT CHĂNG BỘ ĐÓ ĐÓ  
KHIẾN ANH ẤY HOÀN  
TOÀN ĐIÊN LOẠN? MỘT  
SỰ THẢO THƯỜNG?



ĐƯỢC RỒI.  
TÔI NÀO.























GGKKT...  
EDDIE?

Bây giờ mấy cái  
thấy thế này

FFFTT...



Nhìn mấy cái  
nhìn mấy lúc này  
kìa!

TKKK...  
TÔI KHÔNG

KHÔNG!  
GIẾT TÔI...

Tao phải làm  
điều này!

Nó cần mấy...  
Nó cần mấy để tồn tại.  
Nó cần mấy hơn tao!!

Tao không tự  
làm được.

Một lần cướp  
về một kẻ điên rồi!  
Mấy biết mà  
Parkett!  
Mấy biết chưa tao  
đủ tạo nên. Chưa tao  
là một thiên tài!!



Nó cần mấy

AAGGH!!  
KHÔNG!

Tất cả là lỗi  
của mấy

























CHÀ BIẾT NHƯNG NGƯỜI NHƯ VẬY TRONG ĐỜI. NHƯNG NGƯỜI MÀ CHÍNH HỌ LÀ KẼ THÙ TỆ HẠ NHẤT CỦA MÌNH.



EDDIE...

VÀ THAY VÌ ĐỐI PHÓ VỚI NÓ...  
XỬ LÝ NÓ... TẤT CẢ NHỮNG GÌ  
HỌ LÀM LÀ XẢ GIẬN VÀO CON.

TRÁCH MẮNG CON VÌ NHỮNG  
VẤN ĐỀ CỦA CHÍNH HỌ. VÌ  
CHÍNH HỌ... MỌI THỨ.



ĐỪNG ĐỂ HỌ  
LÀM THẾ, PETER.

ĐỪNG ĐỂ NGƯỜI KHÁC ĐÓ  
LỖ CHO CON VÌ NHỮNG GÌ HỌ  
GÂY RA CHO BẢN THÂN MÌNH.

G.. GIÓ TAY LÊN!  
TÔI NÓI THẬT ĐẤY,  
THẲNG MƯT MẮT  
QUÂN GỒ!



CHÀ NHỚ RẰNG VỚI TƯ CÁCH LÀ  
NGƯỜI CHA... CHA PHẢI CẢNH  
BÁO CON VỀ ĐỒNG HỒN LOẠN MÀ  
CON TRƯỞNG THÀNH TRONG ĐÓ.

NẪM XƯỚNG  
ĐẤT, NGAY!

ĐÃ GỌI  
HỖ TRỢ!!!



VÀ NÓ. NÓ  
RẤT HỒN LOẠN.



MỌI NGƯỜI Ở KHUẾ HỌI PHẢN  
ỨNG MÀ THIẾU SUY NGHỊ.

CHỪ MẮNG.

KHÔNG CẦN  
BIẾT VÌ SAO.









**ULTIMATE**

**SPIDER-MAN®**

ISSUE  
**39**

**THERAPY**



**DIRECT EDITION**



7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN

**BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT**

**MARVEL**

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** DARTH MING

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Eddie Brock

# MAN - TO - MAN

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHẢI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ. MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN. VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỘC GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HẰNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÊN TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TO.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

PETER TÌM GẶP SINH VIÊN ĐẠI HỌC EDDIE BROCK, MỘT NGƯỜI BẠN THỜI NIÊN THIẾU VÀ LÀ CON TRAI NGƯỜI CỘNG SỰ CỦA CHA CẬU. EDDIE CHO PETER XEM THÍ NGHIỆM MÀ CHA CỦA BỌN HỌ ĐÃ LÀM TRƯỚC KHI CHIA ĐÓI: 1 CHẤT LỎNG MÀU ĐEN CÓ KHẢ NĂNG BIẾN ĐỔI THÀNH 1 BỘ ĐỒ SINH HỌC GIÚP CHỮA CÁC LOẠI BỆNH VÀ TĂNG CƯỜNG CHO NGƯỜI MẮC SỨC MẠNH VÀ CÁC KHẢ NĂNG KHÁC.

THẾ SẼ HOÀN TẤT CÔNG VIỆC CỦA CHA MÌNH VÀ TÌM CÁCH SỬ DỤNG LỚP CHẤT NÀY ĐỂ CHỮA BỆNH UNG THƯ. PETER BÍ MẬT LẤY MỘT MẪU CHẤT TỪ PHÒNG THÍ NGHIỆM CỦA EDDIE. NHƯNG KHI VÔ TÌNH ĐỂ NÓ DÂY RA TAY, CẬU TA BỊ BAO PHỦ TRONG MỘT BỘ TRANG PHỤC ĐEN GIÚP TĂNG CƯỜNG NĂNG LỰC VÀ LÀM CẬU TA CẢNH NHƯ BẤT KHẢ NGĂN CHẶN.

LÚC ĐẦU PETER RẤT THÍCH THỦ TRƯỚC KHẢ NĂNG MỚI. NHƯNG SỰ TỆ HẠI BẮT ĐẦU KHI THỦ ĐÓ BUỘC CẬU GIẾT NGƯỜI. NHỤC NHÃ PETER THÙ NHẬN VỚI EDDIE RẰNG CẬU ĐÃ SỬ DỤNG BỘ ĐỒ VÀ SAU ĐÓ TIÊU HỦY MẪU VẬT. TUY NHIÊN ĐIỀU PETER KHÔNG BIẾT LÀ EDDIE VẪN CÒN GỮ LẠI MỘT ÍT CHẤT LỎNG. CẢM THẤY BỊ LỪA DỐI BỞI PETER, EDDIE THỦ BỘ ĐỒ LÊN CHÍNH MÌNH... VÀ BIẾN THÀNH CON QUẢI VẬT SÁT NHÂN MEO MÓ VENOM! SAU MỘT TRẬN CHIẾN QUYẾT LIỆT ĐE ĐOẠ TÍNH MẠNG NHIỀU THƯỜNG DÂN VÔ TỘI, PETER CUỐI CÙNG CÙNG TIÊU DIỆT ĐƯỢC VENOM... NHƯNG CÓ VẄ NHƯ CÙNG GIẾT LUÔN CẢ EDDIE. CHIẾN THẮNG CỦA PETER CHẮNG CÓ BAO NHIỀU Ý NGHĨA.



S t a n L e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

Nick Lowe  
*assistant editor*

Stephanie Moore  
*assistant editor*

Brian Smith  
*associate editor*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill James  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 38, June, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10018. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.95 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127030852). Canadian Agreement #49568537. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00, Canada \$37.00. Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT. P.O. BOX 37 NEWBURGH, NY 12550. TELEPHONE # (800) 217-9154. FAX # (845) 546-7320. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; AVI ARAD, Chief Creative Officer; GUY KARRIO, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russel Brown, Executive Vice President, at (212) 850-6000.

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





ĐẠI TƯỚNG FURY,  
TÔI MANG CHO NGÀI  
THÊM RƯỢU NHIẾP.

KHÔNG,  
VẬY TỐT  
RỒI.

LÀM ỒN NHƯN  
LẠI NHÀ ĐẾP LÀ MÓN  
GENERAL TSO RẤT ẨM  
TƯỢNG. (\*)



ĐẠI ĐĂNG MỘT MẮT, CHỜNG  
TÔI ĐANG TIẾP NHẬN MỘT  
LƯỢNG NỮNG LƯỢNG TỬ  
HOÀN NGAY KHU VỰC CỦA NGÀI.



ĐÃ NHẬN  
ĐƯỢC.

TIN TÌNH BẢO  
CỘNG TRƯNG  
KHỐP.

CẢM ƠN.



HỪM.

YÊU CẦU CHUỖI  
MỆNH LỆNH

KHÔNG,  
ĐỂ TÔI  
LO

ĐÁP

TÔI SẼ TỰ LO  
VỀ CẢY.

NHƯNG THỬA  
NGÀI, THỬ TỤC.

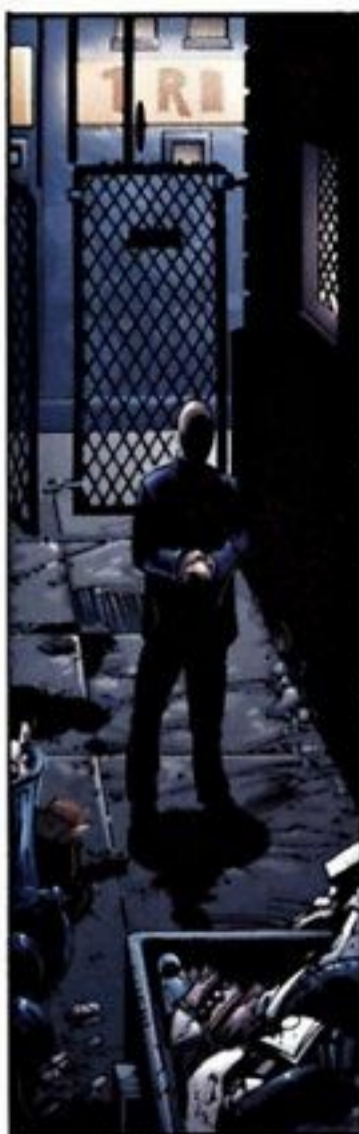


ANH LÍNH?

RỒI THỬA  
NGÀI.

XIN LỖI  
NGÀI.









PETER PARKER,  
TẠI SAO CẬU THEO  
DÕI TÔI ?



Ồ!

Ồ... ÔNG VỪA  
LÀM Ơ TÔI THẾ ?



SỰ TÈ LIỆT TÂM  
THỜI. NÓ VỪA HẾT RỒI.

CHÀ CẬU TRÔNG  
VÀ CỐ MÙI NHƯ RÁC...  
CÓ CHUYỆN GÌ VẬY?

BỘ ĐỒ SPIDER-  
MAN NHỎ XINH  
CỦA CẬU ĐẸP



M- MẤT  
RỒI.



CẬU LÀM  
MẤT?



CẬU BẮM THEO  
TÔI LÂU CHƯA?



TỪ KHI ÔNG RỜI... TÔI  
KHÔNG BIẾT ÔNG GỌI NÓ LÀ  
GÌ... TỔNG HÀNH DINH.



CẬU THEO DÕI NGƯỜI  
LÃNH ĐẠO CỦA TỔ CHỨC  
TÌNH BÁO LỚN NHẤT HÀNH  
TINH SUỐT 1 TIẾNG  
ĐỒNG HỒ?



VẮNG



KHÔNG  
TÈ.













CẬU NGHĨ CẬU  
ĐÃ GIẾT NẠN?



VẬY CẬU  
XÁC ĐÁP?



HÀN CHỈ...  
BIẾN MẤT



NHÓC.

KHÔNG CÓ NHIỀU  
LƯỢT LỆ THẬT SỰ CHO TRỞ  
CHƠI CỦA CHÚNG TA. NHƯNG  
MỘT TRONG NHỮNG ĐIỀU CHỦ  
CHỐT LÀ: NẾU KHÔNG CÓ XÁC  
THÌ NẠN VẪN CÒN SỐNG.

ĐIỀU TỐT NHẤT  
CẬU CÓ THỂ HÌ VỌNG  
LÀ CẬU ĐÃ LÂM NẠN SỢ  
VÀ KHÔNG BAO GIỜ MUỐN  
THỬ THỬ VỚI VẤN ĐỀ  
1 LẦN NỮA.

CHUNG BƯỚC THAY,  
1 TRONG NHỮNG LƯỢT CÒN  
LẠI LÀ THƯỜNG THÌ CẬU  
SẼ KHÔNG LÂM ĐƯỢC.



ÔNG KHÔNG  
NGHE TÔI NÓI  
SAO? TÔI NGHĨ  
TÔI ĐÃ GIẾT NÓ ĐÓ.

TÔI MUỐN ỜNG  
LÀM ĐIỀU ĐÚNG ĐẮP.  
TÔI MUỐN ỜNG...



TÔI ĐÃ  
NGHE RỒI.



TÔI KHÔNG  
MUỐN ĐIỀU  
NÀY!





NHỚC, CẬU ĐÃ CÓ 1 NGÀY KHÓ KHĂN, MỌI NGƯỜI ĐỀU THẾ.

VÀ NHỮNG KHI NHƯ VẬY- HÃY LÀM NHƯ TÔI...

TỰ HỎI MINH: CUỘC SỐNG MỌI NGƯỜI CÓ TỐT HƠN NHỚ CHUYỆN TÔI LÀM NƠM HAY KHÔNG?

NEU CẬU TRẢ LỜI LÀ CÓ... HÃY THÔI THAY VẤN ĐI.

NEU KHÔNG, HÃY LÀM TỐT HƠN VÀO NGÀY MAI.

TÔI ĐÃ NÓI GÌ LẠM CUỐI TÔI GẶP CẬU NHÉ!



ÔNG BẢO TÔI SẮP TRỞ THÀNH 1 TÊN TÙ VÌ TÔI LÀ MỘT KẺ ĐỘT BIẾN BẤT HỢP PHÁP!!



KHÔNG PHẢI.



Ồ VẬY, ĐỪNG VẬY ĐẤY!!



TÔI ĐÃ NGHĨ LÀ CẬU THÔNG MINH MÀ, TÔI ĐÃ NÓI- CHÍNH XÁC TỪNG TỪ... HÃY TÂN HƯỚNG TUỔI TRẺ."

"CẬU CÒN QUÁ TRẺ ĐỂ ĐỊNH TÔI NHƯNG ÔNG LỚN."

"SẼ TÔI THỜI NIỀM VÀ CƠ HỘI CHO CẬU SAU NÀY."

TÔI NÓI LÀ: KHI CẬU ĐỦ TUỔI... CẬU SẼ LÀ MỘT PHẦN CỦA ĐỘI TÔI.



TÔI NÓI CẬU ĐANG TRÊN ĐƯỜNG TRỞ THÀNH 1 PHẦN CỦA TỔ CHỨC TỐT ĐẸP NHẤT THẾ GỚI TỪNG CÓ.



CẬU SẼ CÙNG  
LÀM VIỆC VỚI TONY  
STARK.

TIỀN SĨ BRUCE  
BANNER.

CAPTAIN  
AMERICA.

CẬU SẼ TRỞ  
THÀNH 1 TRONG  
NHỮNG VĨ NHÂN.  
NHÓC A.

1 TRONG NHỮNG  
VĨ NHÂN.

(KHÔNG AN MẮC  
NHƯ THẾ)

NHƯNG NHÌN CẬU  
LÚC NÀY... BỘ DẠNG  
NÀY... ĐỀU ỨC CẬU SẮP  
BÓP CHẾT CƠ THỂ CẬU.  
TRƯỚC KHI CẬU KỊP  
TÔI ĐEM VŨ HỘY.

CẬU KHÔNG  
MUỐN LÀ SPIDER-  
MAN NỮA  
TỐT THÔI.

CẬU SẼ LÀM GI  
NỮA ĐI LÀM TẠI  
BURGER KING?

TÔI ĐÃ TỪNG  
CẬU KHÔNG  
MUỐN ĐAU.

NHÓC CẬU  
TRÚNG SỔ ĐẤY.

HOẶC TA SẴN SÀNG  
GIẾT HOẶC ĐỂ ĐƯỢC  
THỊU CẬU.

THEO NGHĨA  
ĐƠN.

TÔI KHÔNG NÊN  
CẬU NHIỀU... VÌ NGHĨ NGẠI ĐI.  
VẬY HÃY NGHE  
TÔI.

CHỈ VÌ CẬU LÀ  
SPIDER-MAN KHÔNG  
CÓ NGHĨA CẬU PHẢI LÀ  
SPIDER-MAN TỪNG GÂY  
MỘT CỦA TỪNG  
NGÀY MỘT.

KHÔNG PHẢI LỖI  
CỦA CẬU KHI NHỮNG TÊN  
NGỐC TỰ NỖI DIỆT CHÁNH  
MÌNH ĐÓ BIẾN CHỪNG THÀNH  
THỨ CHỪNG KHÔNG  
THỂ KIỂM SOÁT.

CẬU TRÔNG  
NHƯ MỘT CON  
CHUỘT NHỎ.

BÌNH  
TÌNH.

CẬU CÓ NGHĨ TÔI  
KHÔNG ĐẤY P CẬU KHÔNG  
CẦN CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO  
MỌI THỨ VÀ MỌI NGƯỜI.

CHÀ ME TÔI CHẾT  
NHƯ THẾ NÀO P





HỌ CHẾT  
KHI NÀO?



10 NĂM  
TRƯỚC.



TÔI KHÔNG  
BIẾT TẠI SAO  
HỌ CHẾT.



Ồ, ỒNG  
BIẾT Đấy.



SAO? 1 PHÚT TRƯỚC  
TÔI LÀ CHUYÊN VIÊN  
TƯ VẤN. GIỜ TÔI LÀ KẼ  
GIẾT CHA MẸ CẬU.

NHỚC, 10  
NĂM TRƯỚC TÔI CÒN  
ĐANG HỌC ĐẠI HỌC  
Ở AN ĐỒ.



CHA MẸ TÔI CÒNG  
MẤT KHI TÔI CÒN  
NHỎ.

TỆ NÀ.

LUÔN LUÔN  
TỆ NÀ.

TÔI NGHIỆM TỨC  
Đấy, NHỚC. VỀ NHÀ  
ĐI TẮM Đ.

VÀ XEM VÀI BỘ PHIM  
NHÀM NHÍ VỚI... CHIẾN  
LỢI PHẢI ĐẠT ĐƯỢC.

QUÂN TRƯ  
NẾU





TÔI... ỪM... TÔI KHÔNG CÓ Ý ĐỂ NGHĨ...



Ồ, CẬU ĐÃ LÀM VẬY.

ỒN MÀ.

TÔI ĐẾT CHUYỆN GÌ ĐANG XÂY RA.

CẬU QUÁ TỨC GIẬN VÀ THẬM CHỈ CÒN KHÔNG ĐẾT LÀ GIẬN VỀ CHUYỆN GÌ.

NÓ GỌI LÀ "TUỔI VỊ THÀNH NIÊN".

TÔI ĐÃ TỪNG.



ỒN RỒI.

KHÔNG LẦN SAU NẾU MUỐN NÓI CHUYỆN VỚI TÔI... HÃY ĐẶT MỘT CÚC HẸN.

KHÔNG THÌ TÔI BẮN ĐẤY.





MÌNH CẦN NHIỀU HƠN THẾ.

HIỂU ĐƯỢC KHÔNG...  
HIỂU BẰNG CÁCH NÀO  
ĐÓ MÌNH ẤY SỐNG SỐT...

DÙ SAO ĐI NỮA,  
MÌNH PHẢI ĐỔI MẶT  
VỚI NÓ.



MÌNH CẦN ĐẾT  
CHUYỆN GÌ ĐÃ  
XẢY RA.

KHÔNG PHẢI ĐOÁN  
HAY HI VỌNG CHUYỆN  
GÌ ĐÃ XẢY RA...

MÌNH CẦN  
PHẢI ĐẾT.



MỌI TRẬN ĐÁNH CỦA MÌNH KHI  
LÀ SPIDER-MAN ĐỀU KẾT THÚC  
VỚI VIỆC MỘT NGƯỜI KHÁC ĐÓN  
ĐEP BẮN CHIẾN TRƯỜNG.

CẢNH SÁT,  
NICK FURY...



N ĐÓ ĐÓN ĐEP BẮN CHIẾN  
TRƯỜNG, NHƯ THỂ MÌNH  
LÀ MỘT ĐUA NHÓC VẬY.



NHỮNG VIỆC NÀY  
QUÁ RIÊNG TƯ.

NÓ RẤT CÓ  
Ý NGHĨA.

VIỆC NÀY...  
MÌNH PHẢI ĐỔI  
MẶT VỚI NÓ.

MÌNH PHẢI ĐỔI  
MẶT VỚI TRÁCH  
NHỆM.



MÌNH PHẢI TIẾN VỀ  
TRƯỚC VÀ KẾ VỚI N  
ĐÓ CHUYỆN XẢY RA.



MÌNH PHẢI...





















(\*) SPIDER-MAN GẶP CURT CONNORS (CUZNO) TRONG CÔNG NGÂN, SỰ KIỆN TRONG ULTIMATE TEAM-UP.









THÀNH THỰC MÀ NÓI,  
Ở HIỆM NÀY, TÔI NGHĨ CẬU  
BIẾT RÕ HƠN TÔI.

TÔI TÔI PHÒNG THÍ  
NGHIỆM ĐỂ KIỂM TRA CÁC  
THỨ VÀ CHỈ CÒN ƠI Ở ĐÂY  
ĐỂ MÃ KIỂM TRA.

HÃY NÓI TÔI BIẾT  
À LẤY... LẤM SAO  
NÓ MẮT?

LẤM SAO NÓ  
MẮT? NÓ MẮT  
ĐÓI.

BỘ ĐỒ, CÁC TẬP  
TÍN, CHƯƠNG TRÌNH,  
MẪU VẬT, MẤT HẾT  
RỒI. TẠM BIỆT.



CHỨA ƠI...



TÔI NGHĨ CÓ LẼ  
CẬU ĐÃ LẦM.

NHƯNG TÔI ĐOÁN  
EDDIE BROCK VÀ TÔI CẦN  
PHẢI NÓI CHUYỆN.



EDDIE... EDDIE  
CŨNG ĐÃ MẮC BỘ  
ĐỒ ĐÓ.

VÀ BÂY GIỜ...  
TÔI KHÔNG BIẾT  
CHUYỆN GÌ ĐÃ XẢY  
RA VỚI ANH TA.

TÔI ĐANG CỐ...  
TÔI ĐANG CỐ XÀU  
CHUỐI MỌI CHUYỆN.

TÔI- TÔI- TÔI  
KHÔNG BIẾT LIỆU  
ANH ẤY CÒN SỐNG  
KHÔNG.

TÔI KHÔNG  
BIẾT.



CẬU PARKER... TÔI  
KHÔNG PHẢI LÀ LƯỜI MÀ  
CẬU GỌI LÀ NGƯỜI CƯỜNG  
TÍN. NHƯNG CẬU PHẢI TỰ NÓI  
RẦNG, PHẢI CHỨNG NÓ KHÔNG  
PHẢI LÀ MỘT TÍN HIỆU  
TỬ CHỮA.



CÓ NHỮNG SỰ XẢO TRỘN  
VỀ DI TRUYỀN TẠO RA BỞI  
NHỮNG KẺ CỐ GẮNG ĐỂ  
VƯỢT QUA CHÍNH MÌNH.

VÀ MỖI KHI CHÚNG TA  
CỐ QUỲ NHỮNG ĐIỀU PHÉP  
MẪU, PHÉP MẪU SINH HỌC,  
ĐÓ LÀ CỐ MÃY CON  
NGƯỜI...



CHUYỆN GÌ XẢY RÁP  
CHÚNG TA BỊ TRỪNG  
PHẠT.

TÔI HẸN ĐÃ BỊ  
TRỪNG PHẠT VÌ LỖI  
LẦM CỦA MÌNH.



XEM ĐI... NORMAN  
OSBORN, VÀ GẶ VỚI  
CÁNH TAY BẠCH TUỘC.

MỘT NỬA TRONG CẢ  
NHÓM ULTIMATES ĐƯƠNG  
NHƯ MẤT TRÍ CẢ RỒI.

GỐNG LOÀI MUTANT  
ĐANG TRONG MỘT CUỘC  
CHIẾN MÃ HỌ SẼ KHÔNG  
BAO GỜ THẮNG.

THậm CHỈ CAPTAIN  
AMERICA CŨNG PHẢI  
NGỒI NGỒN CẢ  
THẾ KỶ.

CHA  
CẬU.

CẬU.



Ý TÔI LÀ,  
TÔI KHÔNG BIẾT  
CẬU...

NHƯNG NHÌN VÀO CẬU...  
CHẮC CHẴN RẰNG CUỘC SỐNG  
CỦA CẬU KHÔNG PHẢI NHƯ  
NHÓN GÓT CHÂN QUA NHỮNG  
BÔNG TỤP.





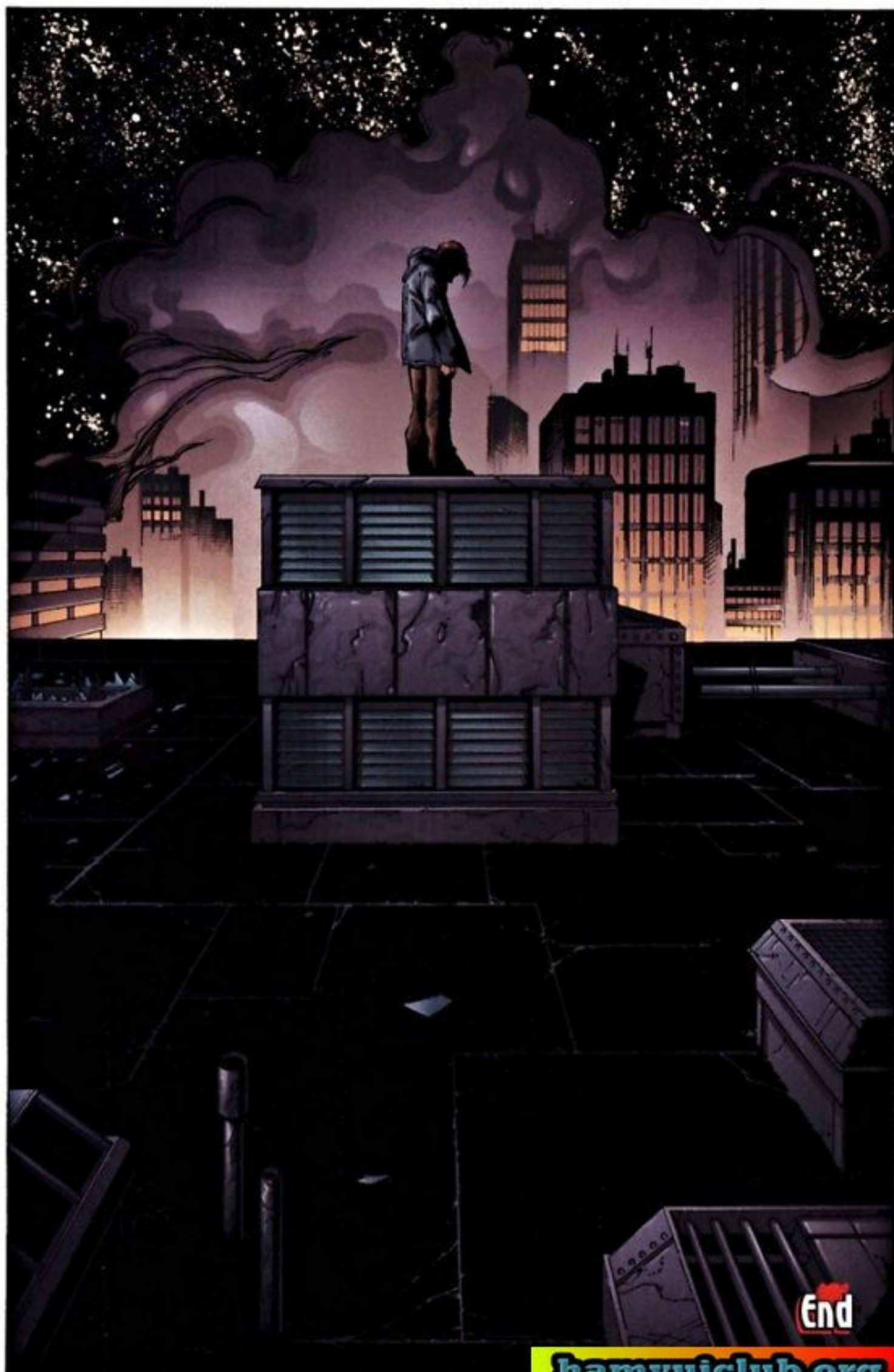












End



**ULTIMATE**

**SPIDER-MAN®**

ISSUE  
**40**

AVERAGE BEAR



**BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT**

**MARVEL**

**DIRECT EDITION**



\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER ANNGUYEN1988**

**TRANS ALIEN**

**PR ANNGUYEN1988**

**EDIT SPARKLING**

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# AVERAGE BEAR

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CƠN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỖ ĐÁY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỖ PHÚT NHƯN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI TIẾNG: SPIDER-MAN DU TO.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

TỪ KHI PETER VÀ MARY CHIA TAY NHAU, TÌNH BẠN CỦA HỌ CŨNG NHƯ CHƯA HỀ TỒN TẠI.

DƯƠNG NHƯ ĐỂ LẠI CUỘC ĐỜI PETER RỐI TUNG HƠN NỮA, MỘT THÍ NGHIỆM KHOA HỌC LỆCH LẠC ĐÃ BIẾN NGƯỜI BẠN THỜI THƠ ẤU CỦA PETER THÀNH MỘT CON QUÁI VẬT, VÀ TRONG TRẬN CHIẾN QUYẾT ĐỊNH, PETER BUỘC PHẢI DÙNG TỚI CÁCH GIẾT CHÓC GỖ ĐÁY, CẬU BỊ BỎ LẠI VỚI LƯƠNG TÂM CÁN RÚT VÀ MỘT BỘ TRANG PHỤC RÁCH NÁT.



S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

Dolly Setton  
*assistant editor*

Stephanie Moore  
*assistant editor*

Nick Lowe  
*assistant editor*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill Jemas  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-9526) Vol. 1, No. 48, July, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R123023857). Canadian Agreement #00666637. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL, SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9134. FAX # (845) 346-7820. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). ALLAN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel, AOL ARAD, Chief Of Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President.

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





CỦ  
NÀYP



KHÔNG, KHÔNG,  
PHẢI... LIÊN TỪ...  
ĐẦU ĐẾN CHÂN  
CƠ



Ồ, ĐÂY LÀ  
ÁO DÂY KIEU  
ĐỒ VẬT.



TÔI CẦN ÁO...  
MỘT... MẢNH ĐỒ.

XANH CÙNG  
ĐƯỢC.

CÓ THỂ LÀ ỪA,  
XANH VÀ ĐỎ, HÀM  
MÀU KẾT HỢP.



TỪ ĐẦU ĐẾN CHÂN  
UP ĐÓ KHÔNG PHẢI  
ĐỒ CỦA ĐỒ VẬT.

ĐÓ LÀ... TÔI  
KHÔNG BIẾT NỮA...  
GIỐNG ĐỒ BƠM  
VŨ CÔNG.

BỚ SÁT.

ĐỒ NHẢY  
BỚ SÁT.



ĐỒ VẬT KHÔNG  
MẶC THỬ ẤYP

KHÔNG

THẾ BÁC CÓ ĐỒ  
NÀO NHƯ THẾ Ở  
ĐÂY KHÔNGP

KHÔNG

BÁC CÓ BIẾT  
TÔI CÓ THỂ KIỂM  
THỬ NHƯ THẾ Ở  
ĐÂY KHÔNGP



KHÔNG



MÌNH KHÔNG CÓ  
TRANG PHỤC

MÌNH LÀ SIÊU ANH  
HÙNG CỐC CỎ  
TRANG PHỤC

MÌNH THậm CHỈ CHƯNG CỎ  
NỔI 1 CÁI ÁO KHOÁC ĐA NÀO  
RA HỒN ĐỂ THÀNH NGƯỜI AN  
MẮC ĐẸP TRONG CÁI THẾ  
GỚI HOÀN NƠI NÀY.

VÀ THẬM CHỈ CỎ, NGƯỜI  
LƯỜI CÙNG CHƯNG NÊN  
MẮC ÁO ĐA

ĐÓ HẮN LÁ LUẬT  
ĐỜI. VÀ NẾU  
KHÔNG PHẢI, NÓ  
NÊN VẬY.

MỘT LUẬT ĐỜI KHÁC NÊN LÀ SIÊU ANH  
HÙNG TUỔI TEEN VỚI THU NHẬP HẠN  
HẸP NÊN CHÚ Ý TỚI VIỆC GỬ QIN  
TRANG PHỤC TRONG SUỐT CÁC CUỘC  
CHIẾN PHỨC TẠP UÊN TIẾP.

MÌNH KHÔNG BIẾT MAY!!  
KHÔNG BIẾT MAY THÌ  
LÀM THẾ NÀO ĐƯỢC?

MÌNH LẠI KHÔNG THỂ  
THUỘC NGƯỜI LÀM GIÙM.

MÌNH THẬM CHỈ KHÔNG  
BIẾT LẮY ĐỒ ĐÓ Ở ĐÂU.

NẾU MÌNH ĐẶT HÀNG ONLINE  
HAY ĐƠN LỘN THẾ THÌ BÁC  
MAY HẮN SẼ MỞ GÓI HÀNG  
RA TRƯỚC MÌNH... VÀ LÀM SẠO  
MÌNH GIẢI THÍCH ĐÂY KHI  
MÌNH ĐAU CÓ TẬP RA LẾP

VÀ THẬM CHỈ AN BIẾT  
CỎ VỪA HAY KHÔNG NẾU  
MUA HÀNG ONLINE?

MỌI NGƯỜI NGHĨ MÌNH LÀ  
TÊN SẮT NHÂN MUTANT HAY  
TRỘM NỮ TRANG LÀ MỘT  
CHUYÊN, NHƯNG TRỞ THÀNH  
MỘT THẮNG ĐƠN AN MẮC  
LỖI THỜI THÌ MÌNH XIN KIỆU

KHI MÌNH NÊN HỎ VỚI MARY JANE, CỎ ẤY  
CÓ THỂ MÀY ĐÓ SPIDER-MAN CHO MÌNH  
MỘT CHỐC LÀ XONG...

...NHƯNG QỜ CHIA TAY  
RỒI, VÀ KHÔNG PHẢI  
MÌNH CHỦ ĐỘNG, NƠI  
CÁCH KHÁC, MÌNH PHẢI  
LÀM GÌ ĐÂY?

MÌNH CÓ MỘT BỘ  
TRANG PHỤC GỐC TỪ  
HỘI ĐỒ VẬT MÀ MÌNH  
ĐÃ THAM GIA KHI LẦN  
ĐẦU CÓ SỨC MẠNH. (\*)

CÓ LẼ HỌ CÒN ĐỒ  
SƠ CỬA VÀ MÌNH  
CÓ THỂ CHƠI.

Ý MÌNH LÀ  
AN KHI TÀN



CÓ THỂ MÌNH NÊN LẤY BỘ ĐỒ CỦA THẲNG KHỎN TỪNG GIẢ DẠNG MÌNH ĐỂ CUỘP NHÀ BẢNG. (\*)

CÓ THỂ LÀ AI ĐÓ "TRÊN KIA" BẢO MÌNH KHÔNG CẦN PHỤC TRANG, HOẶC KHÔNG CẦN LÂM SIÊU ANH HÙNG.

CÓ THỂ MÌNH ĐÃ ĐẾN LỚP TRỄ VÀ LẠI KHÔNG... ẮN TRƯA.



VẬY NÊN, CẢ LỚP, CUỐI CÙNG, CUỐI CÙNG THÌ TÔI CŨNG THUYẾT PHỤC ĐƯỢC HỌ XUẤT QUÝ TRƯỞNG ĐỂ LÀM CHƯƠNG TRÌNH TV NỘI BỘ LẦN NỮA.



VỮ NĂM TRƯỚC ĐÂY, TA ĐÃ CÓ MỘT CHƯƠNG TRÌNH TV HOẠT ĐỘNG TÀI DẠY... PHÁT SÓNG BUỔI SÁNG ĐẾN TỪNG LỚP HỌC.



CHƯƠNG TRÌNH PHÁT SÓNG TIN TỨC ĐƯỢC VIẾT VÀ TRÌNH DIỄN BỞI HỌC SINH... BỞI CÁC EM... HÀNG NGÀY.



TÔI SẼ LÀ GIÁO VIÊN CỐ VẤN TRONG DỰ ÁN, VÀ SẼ LỰA CHỌN SINH VIÊN NÀO SẼ LÀM VIỆC Ở TRƯỚC HAY SAU CAMERA.

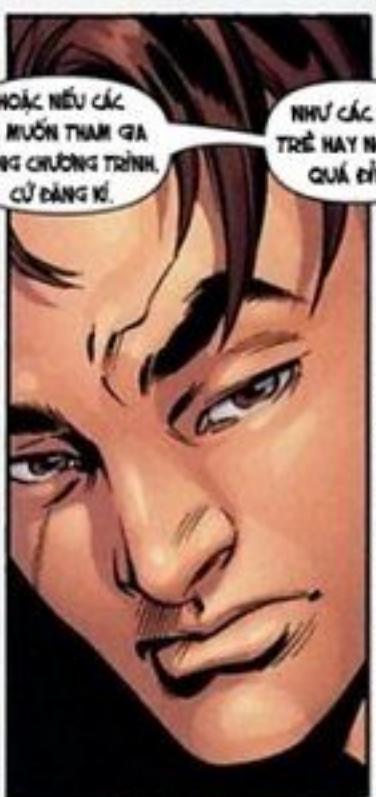


VẬY NÊN HÃY ĐĂNG KÝ VÀO GIẤY ĐĂNG KÝ NGƯỜI CỦA LỚP NHÉ...

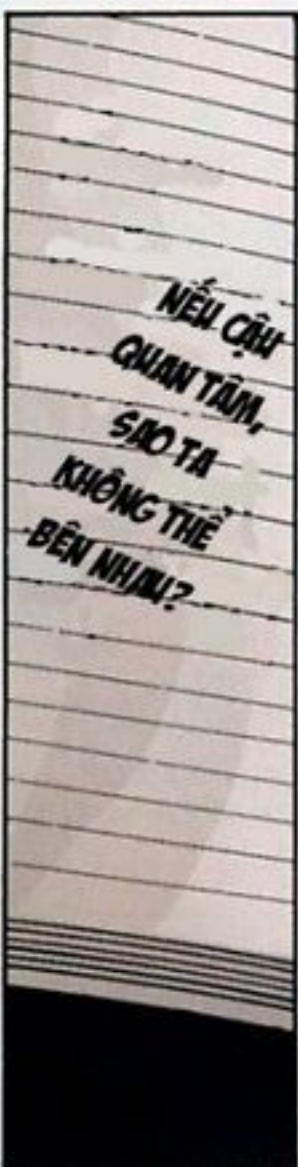
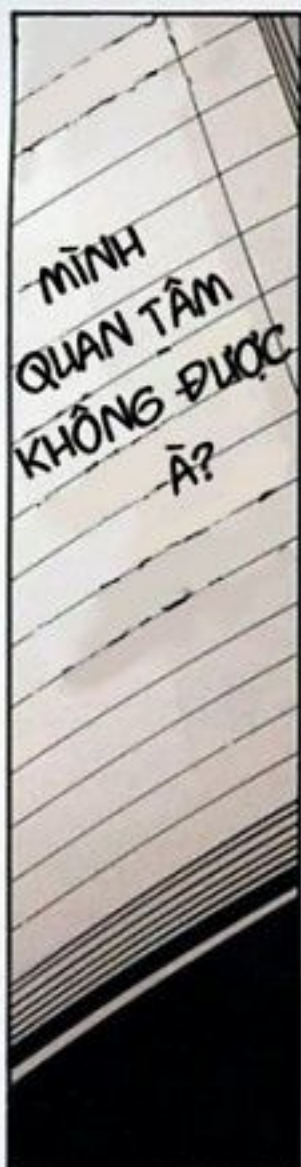
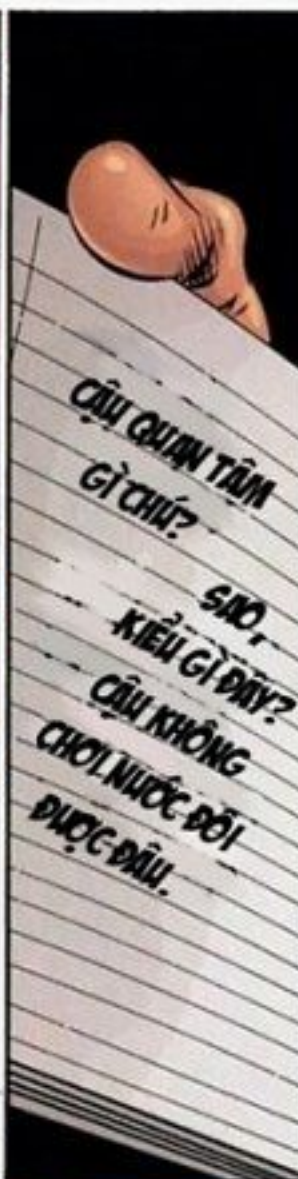


AHEM...













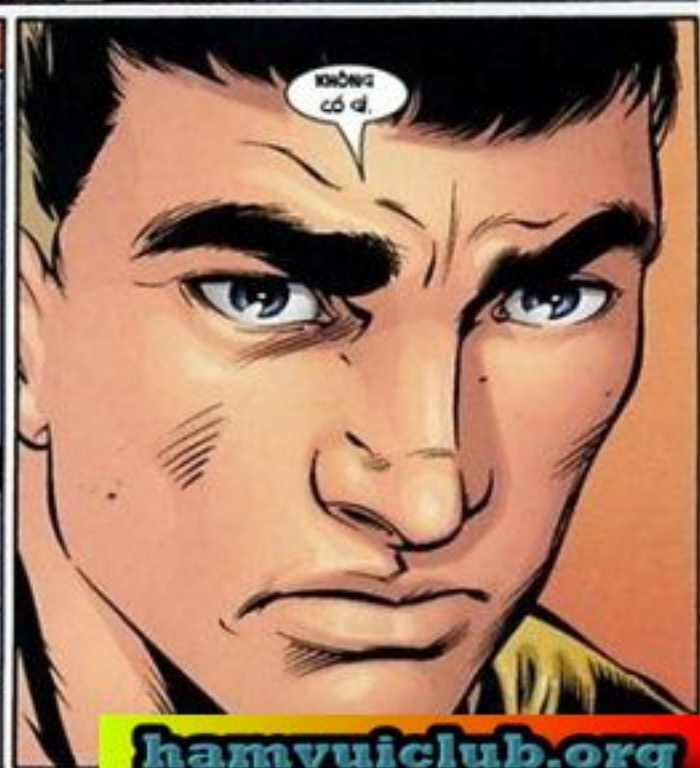






















THẬT ĐÃY. TỐT  
CHO MẤY ANH.

NHƯNG THÔI  
NÀO. CÁC ANH.  
HÃY ĐỂ CÔ GÁU  
NÀY YÊN.



CÌ NÀO?



ỪA. MẤY LÀ  
THẰNG NÀO?



Ờ?

CỦ QUÁ  
CÌ ĐÂY?

TÔI LÀ  
SPIDER-MAN. ĐỌC  
BÁO ĐI.

BỘ ĐỒ MÀY  
ĐÀUP

BÀ GÁ ANH  
ĐANG GẬT ĐÃY.



OOOOOHHH.  
CHẾT TIẾT!!

Ồ. VẬY  
ĐÓ ẮP



















GHEN. CẬU SỐNG Ở ĐÂY MÀ. SAO KHÔNG LẤY CHÌA KHÓA VỞ CỬA CHÍNH?

LƯỜI QUÁ.

CẬU CÓ ĐI DỰ BỮA TIỆC TỐI NAY KHÔNG?



TIỆC NÀO TIỆC?

CÓ BỮA TIỆC TẠI NHÀ MỘT THẮNG.

CHÀ AI HẾT. MÌNH NGHE THẤY.

CHÀ AI NÓI MÌNH VỀ CHUYỆN TIỆC TÙNG CẢ.

THIỆT TÀI SAO KHÔNG?

CÙNG CHÀ AI NÓI VỚI MÌNH.

KHÔNG.

MÌNH KHÔNG MUỐN THÀNH ĐUA THẤT BẠI. MÌNH MUỐN MỌI NGƯỜI QUÍ MẾN MÌNH.

Ừ. NHƯNG MÌNH KHÔNG MUỐN HỌ GHÉT MÌNH.

CẬU MUỐN ĐI DỰ TIỆC CHỨ?

CHƯNG MUỐN CHỨT NÀO.

NHƯNG CẬU GHÉT MỌI NGƯỜI MÀ.

ĐƯỢC RỒI.

CHƯNG MUỐN CHỨT NÀO.

UGH.

MÌNH ĐI DỰ TIỆC THÔI.

SAO?

SAO NÀO?

Ừ THÌ. CÓ THỂ CÓ GÌ HAY HO.

SAO BIẾT ĐƯỢC.

NHƯ THẾ NÀO?

SAO BIẾT ĐƯỢC.

THẾ TÀI SAO NGƯỜI TA LUÔN VUI VẺ Ở NHỮNG NƠI NHƯ VẬY NGON TRƯỞNG CHỨNG TẬP.

MÌNH KHÔNG BIẾT.

MÌNH THẤY MỌI NGƯỜI HỌ VUI MÀ. TÀI SAO TA KHÔNG VUI ĐƯỢC CHỨ?

MÌNH KHÔNG BIẾT.

TA CÙNG VUI MÀ.

KHÔNG HẸN.

SAO CHÚNG TA KHÔNG THỂ TỚI BỮA TIỆC VÀ VUI VẺ CHỨ?



TA LÀ LÚ THẤT BẠI.

VÌ TA KHÔNG CÓ BẠN.

CHẮC RỒI. NHƯNG BIẾT BẤY. DO TA TỰ CHỌN.

KHÔNG HẸN.

KHÔNG HẸN.

NHÀ MỘT GÉ TỪ TRƯỜNG KHÁC.

TRƯỜNG NÀO TIỆC?

MÌNH KHÔNG BIẾT...

KHÔNG PHẢI TRƯỜNG TA... CẬU TRƯỜNG ĐỐI THỦ CỦA MẤY THẮNG NGỐC ĐÓ MÀ CẬU HAY NGHE ĐÓ.

SẼ CHẮNG CÓ GÌ TUYỆT HẾT. SẼ CHẮNG BAO GỜ CÓ GÌ TUYỆT HẾT.

NGƯỜI TA LUÔN NGHĨ CÓ GÌ ĐÓ TUYỆT VỚI XẢY RA NHƯNG NÓ KHÔNG BAO GỜ. CHẮNG BAO GỜ CÓ CẢ.

BỜ VÌ CHÚNG TA LÀ LÚ MỒ CÔI KHỔNH KHỔ.



THÔI TÔI BỮA TIỆC ĐI VÀ VUI VẺ LÊN.

HÃY ĐI ĐI. THÀNH NGƯỜI VUI VẺ.

CHẮC

CẬU CHẮC

hamvuiclub.org





ĐƯỢC RỒI,  
ĐỦ RỒI, MÌNH  
VỀ ĐÂY.

CẬU KHÔNG  
THỂ CỨ BỎ MÌNH  
LẠI NHƯ VẬY.

CHỜ...

THỜI  
NÀO...



TẠI SAO CHỨP  
...CÁI QUÂN CỎ LẠI...

...XẢY RA...

...CHO  
MÌNH...

















**GELDOFF GELDOFF GELDOFF GELDOFF**



**GELDOFF GELDOFF GELDOFF GELDOFF**





SHABOOM

WHOA  
HO HO!!!

WHOOOO!!!

GELDOFF GELDOFF GELDOFF GELDOFF

GELDOFF GELDOFF GELDOFF GELDOFF

To be  
continued

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)



**ULTIMATE**®

**SPIDER-MAN**

ISSUE

**41**

THE LETTER

BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**

DIRECT EDITION



7 59606 05031 4  
\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANNGUYEN1988

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Flash Thompson

# THE LETTER

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHUẾM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHÍ THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỬ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHU MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BẮC YÊU QUÍ CỦA PETER. TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHÚN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TÀI THIỆT SPIDER-MAN ĐU ĐOI.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

TỪ KHI PETER VÀ MARY CHIA TAY NHAU, TÌNH BẠN CỦA HỌ CŨNG NHƯ CHƯA HỀ TỒN TẠI, VÀ PETER CỐ GẮNG NỐI LẠI QUAN HỆ VỚI MARY NHƯNG CHƯA ĐƯỢC GẦN ĐÂY NHẤT, MỘT TRẬN CHIẾN VỚI NGƯỜI BẠN CŨ THỜI THƠ ấu NÀY ĐÃ BIẾN THÀNH MỘT CON QUÁI VẬT ĐỂ LẠI PETER VỚI MẮC CẢM TỘI LỖI VÀ MỘT BỘ TRANG PHỤC RÁCH NÁT. PETER THẤY THẬT KHÓ ĐỂ LẪM CHO BỌN TỘI PHẠM SỢ HÃI KHU CẬU MẶC NHỮNG BỘ ĐỒ THAY THẾ KỶ CỤC.

GWEN ĐƯỢC MỘT PETER ĐANG CHẤN NẢM ĐI DỰ TIỆC VỚI CÔ TA. Ở ĐÓ, HỌ TÌNH CỜ GẶP MARY JANE - ĐANG DIỆN MỘT BỘ VÁY DA GỢI CẢM VÀ NHUỘM TÓC, THỂ NHƯNG TRƯỚC KHU PETER KỊP TÌM HIỂU XEM MARY ĐANG CÓ CHUYỆN GÌ. SỰ CHÚ Ý CỦA HỌ ĐỔ DÓN VÀO MỘT LỬ CON TRAI Ở NGÓN ĐANG HỒ HẾT CỎ VỎ CHO MỘT CHÁNH TRAI TRẺ TÊN GELDOPF, KẺ ĐANG LẪM NHỮNG CHIẾC XE NỔ TUNG, CỎ VẼ NHƯ CHỈ BẰNG CÁCH NHÌN VÀO NÓ...



s t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital  
*colors*

Chris Eliopoulos  
*letters*

Dolly Setton  
*assistant editor*

Stephanie Moore  
*assistant editor*

Nick Lowe  
*assistant editor*

C.B. Cebulski  
*associate editor*

Ralph Macchio  
*editor*

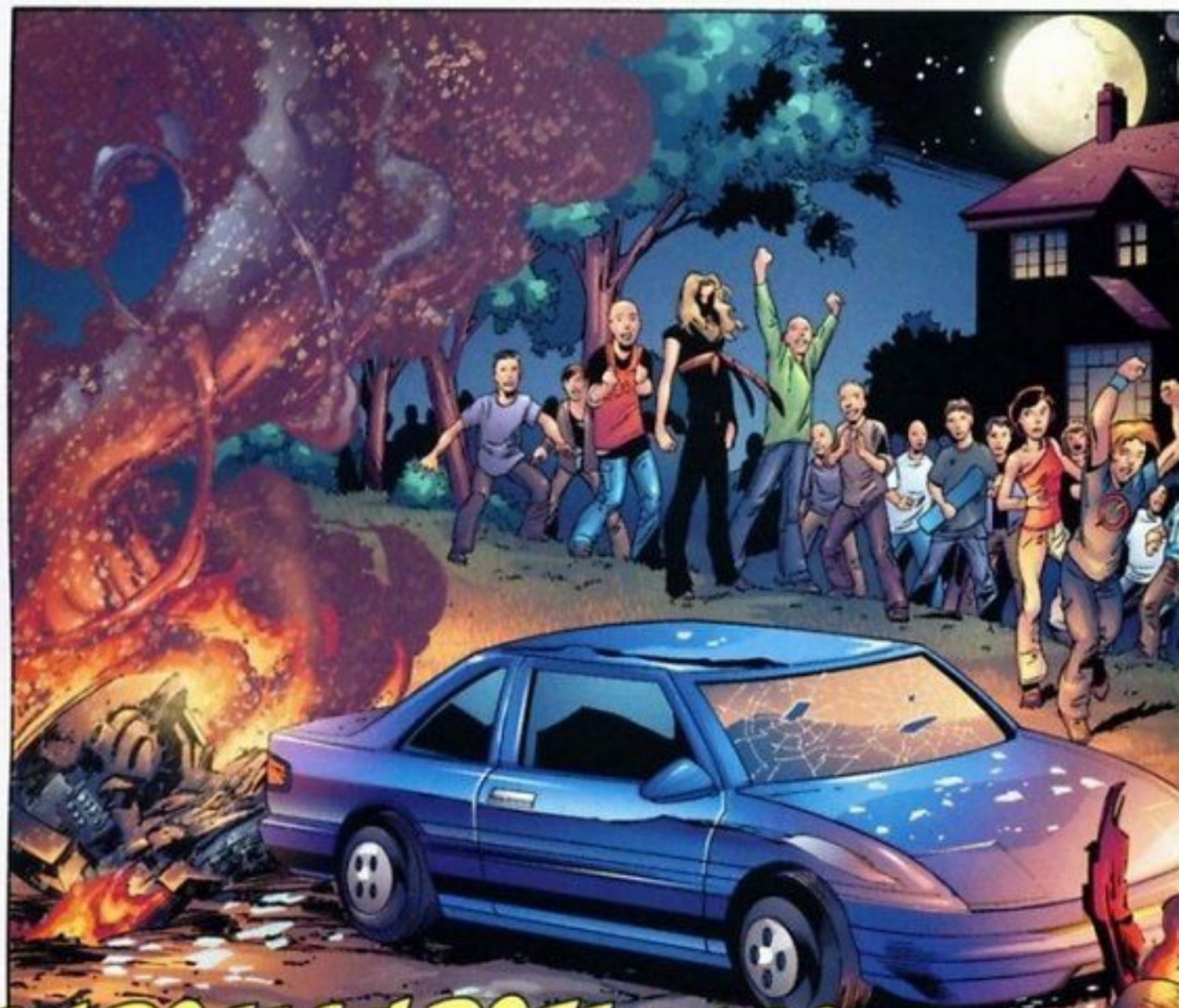
Joe Quesada  
*editor in chief*

Bill James  
*president & inspiration*

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-8526) Vol. 1, No. 41, July, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and its distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R1230732657; Canadian Agreement #40665537). Printed in Canada. Subscription rate (12 issues) for U.S.: \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-1114. FAX # (845) 566-7820. [subscriptions@marvel.com](mailto:subscriptions@marvel.com). ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; ANI ARAD, Chief Creative Officer; JIM FINKELSTEIN, Chairman. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, C

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**GELDOFF GELDOFF GELDOFF GELDOFF**



MÀY CỜ, LÂM  
THÊM MỘT CHÉC  
NỮA ĐI... NỮA ĐI.

CHỪA XE  
TÁI TẠO  
RÀ.

KHÔNG PHẢI  
XE NÓ, NHƯNG MÀY  
PHẢI LÂM NỮA ĐI.  
TUYỆT QUẢ!!





**GELDOFFGELDOFFGELDOFFGELDOFF**























NÓ LÀ SINH VIÊN ĐANG TRAO ĐỔI HAY Ơ ĐÓ.

ĐAM CON TRAI CHƠI CHÉU...

TRƯỜNG CÁC CẬU CÓ MUTANT P?

TÔI KHÔNG BIẾT CÁCH NÓ LÀM THẾ NÀO— TÔI NGHĨ LÀ CHƠI CHÉU.

...HOẶC NÓ LÀ MUTANT HAY Ơ ĐÓ.

CÔNG NHƯ TRƯỜNG CẬU THÔI, CHỈ LÀ CẬU KHÔNG BIẾT.

LÀM ON ĐỪNG... NHỎ NÀY KÍCH ĐỘNG VỚI MUTANT LÀM.

Kiểu NHƯ PHÁT ĐIÊN LÊN!



IM Ơ ĐÓ NÀY NÓI CHUYỆN ĐANG HOẢNG NHÉ.

CẬU CƯỜNG CƯỜNG LÊN KHI Ơ ĐÓ NHẮC TÔI CẬU TỪ "M" ĐÓ.

TÔI CÓ CHỦ LÀ MUTANT VÀ ÔNG ẤY ĐÃ CHẾT. ĐƯỢC CHỨP

ĐƯỢC RỒI RỒI.



CẬU ỒN CHỨP

CẬU MỚI HỎI RỒI. CHỈ HỎI LẠNH.

KHÔNG CÓ XE BUẬT TÔI ẤP MẤY GỜ RỒI P



TI GỜ MẤY.

MÌNH PHẢI GỢI NGHEM NỮA ĐÊM.

UCH... CẬU TƯƠNG TƯỢNG NẾU MÌNH BỊ BẮT Ở ĐÂY ẾP MÌNH CHỈ CẦN CÓ THỂ... CHA MÌNH LÀ CẢNH SÁT.

MÌNH CHỈ CẦN Ơ ĐÓ BẮT MÌNH VỀ VÀ NHỜ LẠI VỀ CHA MÌNH VÀ RỒI Ơ. GẶN BÉ NHỎ ĐÃ MẤT CHA VÀ GỜ VỪA BỊ BẮT GẠM.



CHA MÌNH SẼ CHẾT VÌ XẤU HỔ MẤT...

BIẾT Đấy, NẾU TÊN SPIDER-MAN KHÔNG GIẾT ÔNG ẤY.



CHA SẼ GIẾT MÌNH NẾU BIẾT MÌNH Ơ TIỆC TỪNG.

CHA CẬUP Ơ. NẾU CHA MÌNH PHÁT HIỆN TA...

B) THẤY MÌNH ẦN MẶC THẾ NÀY VÀ

A) LÊN Ơ

C) CẢNH SÁT

CHỨA Ơ!

SAO CẬU LẠI ẦN MẶC NHƯ VẬY P



THÔI Ơ.

Ý MÌNH LÀ... CẬU TRÔNG... CẬU TRÔNG ...

(QUÁ MIUOT.) BUẬT!

CẢM ƠN CHÚA!





















Peter:

Nếu em có gan để trả anh thư này, Peter, em sẽ thành thật vì nói ra điều này.  
[Em yêu anh,  
[Em yêu anh và cũng

[Em đã yêu anh từ lâu rồi, từ trước khi anh bị cắn bởi con nhện. Từ trước  
khi mọi chuyện xảy ra với chúng ta.

Tối nay anh đến nhà em trong cơn mưa tầm tã và em biết anh có nhiều thứ  
muốn nói với em và anh có thể nói là từ đầu qua rất nhiều chuyện cũng như  
nói với em rằng anh cũng yêu em. Anh biết vì vậy, anh yêu em. [Em nghĩ em  
biết anh cũng yêu em, nhưng anh đã thật sự nói ra điều đó vì em biết đó là chuyện  
lớn với anh. Anh gần như ngất đi.

Anh không biết em hơi hận thế nào đây vì những điều em đã nói với anh.  
Không phải là những điều em nói mà là cái cách em nói. Anh là bạn tốt  
nhất của em và em không muốn sống thiếu anh. Anh không biết em khôn  
khó thế nào đâu.

[Em phải tìm cách giao tiếp nhiều hơn nữa. [Em cần anh giúp em điều đó,  
nhưng em rất sợ hãi, cảm giác em dành cho anh chân thật đến dường này











EM NÓI THẬT?



EM SỢ LẠM PETER.



ANH... ANH KHÔNG BIẾT NÓI GÌ ĐỂ LẠM EM HẾT SỢ.

ANH CÙNG YÊU EM CHỨ?

CÓ.

ANH... ANH ĐÃ NÓI LÀ ANH YÊU EM

ANH HÃY HỨA LÀ SẼ KHÔNG CÓ N NÉM EM TỪ TRÊN CAO XƯNG.

ĐƯỢC.

EM HÃY HỨA LÀ SẼ KỂ ANH NGHE MỌI CHUYỆN VÀ KHÔNG CHỜ ANH PHẢI, KIỂU NHƯ, ĐỌC TÂM THÌ EM.

ĐƯỢC.



ANH GẶN EM Ạ?

GẶN EM?

VÌ ĐÃ LÀ MỘT CON NGỐC TRONG CHUYỆN NÀY.

EM KHÔNG NGỐC.



VẬY...

Ừ.

TA...?

Ừ.

TUYỆT.























THỨ GÌ ĐÂY?

NỬA BỘ TRANG PHỤC

NỬA BỘ QUẦN ĐẬP



EM ĐANG MAY MỘT BỘ TRONG LÚC RÁNH. LẪM XONG ĐƯỢC PHẦN NỬA KHI TA CHIA TAY.

EM CẦN SỐ ĐO ĐỂ HOÀN TẤT NÓ VÀ SẼ TÔI ĐO SAU GỜ HỌC.



ĐÂY LÀ NỬA BỘ TRANG PHỤC?

TỐT HƠN LÀ KHÔNG CÓ.

EM NGHĨ VẬY. NHƯNG...

CÓ MỘT CHÉC MẶT NẠ. ANH CÓ TỜ CHỨ?

ANH CÓ TỜ LUÔN.



ANH XONG CHƯA?

CÓ À TÔI KHÔNG?

HỌ VÀO LỚP CẢ RỒI.

ĐỂ MẮT ĐI.



KHÔNG TIN NỔI.

Y...



ỒI, THẬT LÀ  
XẤU HỔ QUÁ.

CỨ MẶC BỘ ĐỒ  
THƯỜNG ĐI ĐI.

HỌ ĐÃ THẤY  
ANH TRONG BỘ  
ĐỒ THƯỜNG.

NHIỆT NÓ VÀO  
HAY GÌ ĐÓ.

EM CHẮC LÀ EM  
LÀM THỬ NÀY VÌ  
ANH CHỨ?

KHÔNG CÓ  
CHÌ.

OY!  
CÓ GÌ KHÔNG  
ỒN THÌ CỨ NÓI  
NHÉ.

To be  
continued

hamvuiclub.org



ULTIMATE

SPIDER-MAN®

ISSUE  
42

TEMPTATIONS



BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

MARVEL

DIRECT EDITION



7 59606 05031 4

04211

\$2.25 US \$3.75 CAN

hamvuiclub.org





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANNGUYEN1988

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SPARKLING

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Geldoff

# TEMPTATIONS

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÓNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHƯƠNG THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỦ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỜI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEN - NGƯỜI BÁC YẾU QUÝ CỦA PETER. TRONG CÒN ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GỜ DÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC, CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HẰNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÀNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GỜ PHÚT NHƯN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU TƠ.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:



SAU NHIỀU TUẦN CHIA TAY, PETER VÀ MARY JANE CUỐI CÙNG CÙNG ĐÃ TRỞ LẠI CÙNG NHAU, VÀ MỌI CHUYỆN TỐT ĐẸP HƠN BAO GỜ HẾT. CẢ HAI QUAY LẠI SAU KHI GẶP NHAU TẠI MỘT BỮA TIỆC— CÙNG CHÍNH BỮA TIỆC MÀ MỘT THANH NIÊN TRẺ TÊN GELDOff LÂM NHỮNG CHIẾC XE HƠI NỔ TUNG, CÓ VẼ NHƯ CHỈ BẰNG CÁCH NHÌN VÀO NÓ.

Ở TRƯỜNG, HÔM SAU BỮA TIỆC, PETER VÀ MARY NHẬN ĐƯỢC TIN LÀ CÙNG CHÍNH GÁ GELDOff ĐÓ ĐANG PHÁ HỦY NHIỀU CHIẾC XE HƠI NỔ Ở MỘT TRƯỜNG GẦN ĐÓ. PETER, ĐÃ MẤT BỘ TRANG PHỤC SPIDER-MAN QUEN THUỘC TRONG MỘT TRẬN CHIẾN GẦN ĐÂY, PHẢI MẶC TẠM MỘT BỘ ĐỒ THAY THẾ MÀ MARY JANE LÂM CHO CẬU TA VÀ ĐU DÂY TÔI NƠI ĐỂ NGĂN GELDOff LÂM HẠI NGƯỜI KHÁC...

S t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

Nick Lowe  
assistant editor

C.B. Cebulski  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Jon Quesada  
editor in chief

Bill Jemas  
president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1525-8524) Vol. 1, No. 42, August, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.25 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R123076527, Canadian Agreement #40666537. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 NEWBURGH, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (845) 366-7029. subscriptions@marvel.com. ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel, ARI ARAD, Chief Creative Officer, GUY KARR, Chief Information Officer, DAVID ROBERT, Managing Editor, STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russel Brown, Executive Vice President, Content.

hamvuiclub.org



MÌNH THẬT SỰ MUỐN  
ĐI CHƠI VỚI BẠN GẤU!

ĐÂY KHÔNG  
PHẢI THIE.

ĐÂY LÀ DỐI LẬP  
CỦA CHUYỆN ĐÓ  
THEO DẤY-NHIỀU-  
NGHĨA.

ĐÂY LÀ MÌNH ĐANG XU DÂY ĐỌC  
QUEENS TRONG PHIÊN BẢN TỐI TỆ  
NHẤT CỦA BỘ TRANG PHỤC VÕN-ĐÁ-  
THIỆT-KẾ-CHÀ-RA-Ơ CỦA MÌNH.

...TRÊN ĐƯỜNG TÔI ĐÁNH  
NHAU VỚI MỘT KẺ MÀ  
MÌNH CHƯA BIẾT Ơ VỀ NÀO.

(NHƯNG CẢM ƠN, CÁC  
MÈN CẢNH SÁT, VÌ ĐÃ  
DẪN ĐƯỜNG, VÌ MÌNH CHƯA  
BIẾT ĐANG ĐI ĐÂU NỮA.)

Ồ, VÌ CHUYỆN Ơ XẢY RA KHI MÌNH ĐÁNH  
VỚI MỘT KẺ MÀ MÌNH CHƯA BIẾT Ơ Ơ

CHÀ, THƯỜNG THÌ MÌNH BỊ  
DẪN LÊN DẪN XUỐNG, TÔI  
PASSAC RỒI QUAY LẠI.





DÙ LẦN NÀY MÌNH SẼ CỐ  
HẾT SỨC ĐỂ KHÔNG BỊ  
DẤN LÊN DẤN XUỐNG.

THỬ MÌNH THỰC SỰ KHÔNG LÀ LÀ SỰ  
CHẾ NHẠO CỦA Đám ĐỒNG KHI MÌNH  
MẶC BỘ SPIDER-MAN MAY NỮA VỚI NÀY.

MÌNH CỰC KỲ MUỐN GIỮ  
BÍ MẬT DANH TÍNH.

NHƯNG BỘ ĐỒ MAY ĐỒ NÀY SẼ LÀ GÓI  
HẠN CUỐI CÙNG CỦA MÌNH TRONG VIỆC  
CỐ GẮNG GIỮ GÌN DANH TÍNH.



VẬY, MÌNH PHẢI VỪA CỐ  
ĐỂ KHÔNG BỊ ĐÁ ĐÍT. HY  
VỌNG KHÔNG BỊ CHẾ NHẠO  
VÀ HY VỌNG CÓ THỂ DÙNG  
LÝ LỀ VỚI TÊN GELDOPF  
BÍ ẨN KHA VÀ KHÔNG PHẢI  
ĐÁNH HẮN...

...MÌNH PHẢI TỰ NHắc LẠI RẰNG  
NHỮNG GÌ MÌNH THẬT SỰ MUỐN  
LÀM LÀ ĐI CHƠI VỚI MARY JANE...

...NGƯỜI CUỐI CÙNG ĐÃ QUAY LẠI  
VỚI MÌNH VÀ MÌNH NGAY TỪ ĐẦU ĐÃ  
KHÔNG MUỐN CHIA TAY VỚI CÔ ẤY.























CẬU ĐÃ LÀM  
CƠ VẬY?



KHÔNG NÀO?

TRƯỚC KẾT,  
CẬU GẮN NHƯ TỰ  
GẾT MÌNH.

Ừ HỮ.

VÀ DÙ CẬU CẢM  
THẤY THẾ NÀO, TÔI  
QUAN TÂM.

Ừ HỮ.

NGƯỜI TA SẼ ĐÓ  
TÔI CHO TÔI! VÀ TÔI  
ĐÃ CÓ ĐỦ NGƯỜI ĐÓ  
NHỮNG TÔI TÔI  
KHÔNG LÀM.

Ừ HỮ.

CẬU BỊ SAO VẬY?  
SAO CẬU LẠI LÀM NỖ XE  
VÀ LÀM MỘT THẮNG NGƯỜI  
VẬY?

Ý TÔI LÀ...  
TẠI SAO CẬU  
LÀM VẬY?



ỒI, WHOOO.  
ĐẤU TÔI...

RỒI, NÀO, LÃO  
HIỆU TRƯỞNG KHÔNG NẠN  
ĐÓ ĐUỐI CẢ NỬA ĐỘI BÓNG  
CHỈ VÌ CHUYỆN Ở BỮA  
TIỆC.



ỪM... BỮA  
TIỆC NÀO?



TÔI ĐÃ Ở BỮA TIỆC  
HẾT GA ĐÓ VÀ HƠI SAY.  
BIẾT ĐÓ, VÀ TÔI LÀM  
NỖ XE CHO VUI.

BIẾT ĐẤY,  
CHỈ ĐỂ MUA  
VUI THÔI.

BIẾT ĐẤY.

RỒI LÃO HIỆU TRƯỞNG  
CÓ ĐƯỢC DANH SÁCH VÀ  
ĐUỐI CẢ NỬA ĐỘI BÓNG.

VÀ BỌN TÔI SẮP CHƠI  
TRẬN CHUNG KẾT. TÔI  
NÓI ĐIỀN VÀ BẢO LÃO: NẾU  
LÃO KHÔNG ĐƯA HỌ LẠI THÌ  
TÔI SẼ PHẢN KHÁNG.

VẬY NÊN TÔI  
CHO NỖ XE LÃO  
VÀ BUỘC LÃO  
GỌI LẠI HỌ.



NHƯNG TÔI LẠI  
ĐI XA HƠN VÀ CHO  
NỖ XE CỦA MỘT GIÁO  
VIÊN KHÁC VÌ ÔNG TA  
XÚC PHẠM TÔI.

TÔI ĐANG CỐ  
NGHĨ TÔI MỘT TỪ  
KHÁ HƠN "THẮNG  
NGỐC".































**SMASH!**



ME, MÀY  
DỜ QUÁ!

WOW,  
DỪNG ĐÂY.

Ý TÔI LÀ,  
TÔI DỪNG NGAY  
ĐÂY!

**CLOCK**

VẬY MÀ ANH CÒN KHÔNG CHO TÔI CƠ HỘI NHÚN  
NHẢY VÀ CHƠI SÁNG VỚI SIÊU NĂNG LỰC NHỆN  
CỦA TÔI NỮA!

RỒI...  
RỒI... TÔI  
BUÔNG ĐÂY.

DỪNG... DỪNG  
ĐÁNH TÔI!

THẤY CHƯ, ĐÂY LÀ  
DẠNG DƯ CÒN MÀ TÔI  
THÍCH... DẠNG BIẾT KHI  
NÀO THÌ SỰ TRƯỞNG  
PHAT LÀ...





TÔI - TÔI NÓI  
TÔI ĐAU HÃNG  
TÔI NÓI TÔI BỎ  
CUỘC



LÀM ON DỪNG  
ĐÁNH TÔI...

TÔI - TÔI-  
AGHUNN !



CHÚA ƠI ! CHÚA  
... LÀM ON...  
LÀM ON



LÀM ON...

CÒN SỐNG

ỒN RỒI.  
CÓ KÝ ƠN











THÌ TÔI SẼ KÍCH NỔ  
CẦU TỪ BÊN TRONG  
GIỐNG NHƯ KHI LÀM VỚI  
NHỮNG CHIẾC XE !!



HỦ P P  
Ừ P

CHƯA BAO  
GỜ THỦ.

TỰ HỎI SẼ  
THẾ NÀO NẾU  
TÔI LÀM VẬY VỚI  
SPIDER-MAN P



Ờ... NẾU CÁC  
CẬU KHÔNG PHÉP  
DỪNG LẠI TRONG  
2 PHÚT...



CHÚNG TÔI  
MUỐN NÓI CHUYỆN  
VỚI CẬU.

CHÚNG TÔI  
LÀ X-MEN.

NHỮNG NGƯỜI  
ĐỂ TRƯNG?

NHƯ ĐÃ  
THẤY TRÊN  
TV.



ĐÃ NÓI CẬU  
LÀ MUTANT  
MÀ...

To be  
continued...

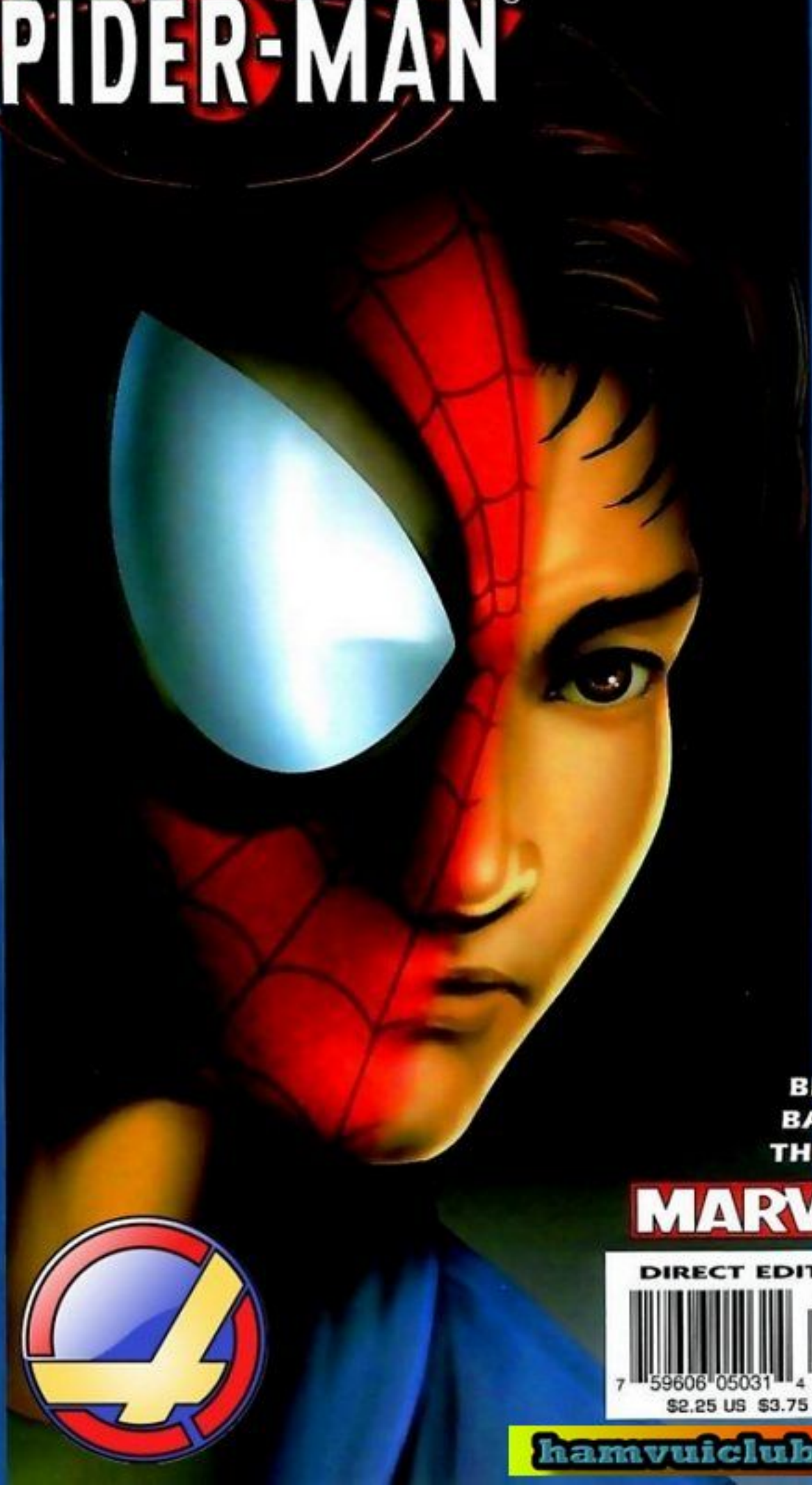


# ULTIMATE SPIDER-MAN®

ISSUE

43

HELP



BENDIS  
BAGLEY  
THIBERT

**MARVEL**

DIRECT EDITION



7 59606 05031 4

\$2.25 US \$3.75 CAN



[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





**LEADER** ANNGUYEN1988

**TRANS** ANNGUYEN1988

**PR** ANNGUYEN1988

**EDIT** SYMBIOTES\_HUNTER611

<http://www.comixvn.com>

<http://www.comixvn.net>

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Geldoff

# HELP

VẾT CÁN CỦA MỘT CON NHỆN NHIỆM PHÒNG XẠ ĐÃ GIÚP CHO CẬU HỌC SINH TRUNG HỌC PETER PARKER CÓ ĐƯỢC SỨC MẠNH PHI THƯỜNG CỦA LOÀI NHỆN: SỨC MẠNH, TỐC ĐỘ, MỘT GIÁC QUAN THỨ SÁU CỦA LOÀI NHỆN GIÚP CẢNH BÁO NHỮNG NGUY HIỂM SẮP ẬP ĐẾN, VÀ TUYỆT VỚI NHẤT CHÍNH LÀ VIỆC PETER CÓ THỂ ĐI TRÊN TƯỜNG. KHI MỘT TÊN CUỐP GIẬT GIẾT CHẾT BEIN - NGƯỜI BÁC YÊU QUÍ CỦA PETER, TRONG CON ĐAU BUỒN, CẬU ĐÃ THỂ SẼ SỬ DỤNG SỨC MẠNH SIÊU PHẨM CỦA MÌNH ĐỂ BẢO VỆ NHỮNG NGƯỜI XUNG QUANH. CẬU ĐÃ HỌC ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC VÔ GIÁ RẰNG SỨC MẠNH TO LỚN ĐI ĐÔI VỚI TRÁCH NHIỆM NẶNG NỀ.

GIỜ ĐÂY SIÊU ANH HÙNG TUỔI MỚI LỚN NÀY SẼ PHẢI TÌM KIẾM SỰ CÂN BẰNG GIỮA NHỮNG CUỐN GIÁO TRÌNH TRUNG HỌC CÔNG VIỆC THIẾT KẾ WEB HÀNG ĐÊM CHO TỜ BÁO DAILY BUGLE, MỘT TÌNH BẠN VỚI NÁNG MARY JANE WATSON XINH ĐẸP (NGƯỜI DUY NHẤT BIẾT BÍ MẬT CỦA CẬU), VÀ NHỮNG GIỜ PHÚT NHÙN NHẢY DƯỚI DANH PHẬN TAI TIẾNG: SPIDER-MAN ĐU ĐỢI.

## PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

KHI PETER NGHE TIN VỀ MỘT GÁ TRAI TRẺ BÍ ẨN TÊN LÀ GELDOFF ĐANG LÂM NỔ TUNG NHỮNG CHIẾC XE Ở MỘT TRƯỜNG GẦN ĐÓ, CẬU KHOÁC VÀO NGƯỜI BỘ TRANG PHỤC THỦ PHẨM MÀ CẬU BUỘC PHẢI MẶC TẠM ĐẾN KHI MÀY XONG MỘT BỘ TỐT HƠN VÀ ĐU ĐÔI TẬN NƠI. CẬU ĐỂ LẠI MARY Ở TRƯỜNG HỌC ĐỂ BAO CHE CHO SỰ VẮNG MẶT CỦA MÌNH.

PETER VÀ GELDOFF TRANH LUẬN BẰNG LỜI LẼ VỀ NGUỒN GỐC NĂNG LỰC CỦA GELDOFF - GELDOFF NGHĨ ĐÓ LÀ PHÁP THUẬT, TRONG KHI SPIDER-MAN NGHĨ RẰNG CẬU TA CÓ THỂ LÀ MUTANT. GELDOFF GIẬN DỮ KHI SPIDER-MAN NGHĨ VẬY VÌ CẬU TA CHO RẰNG MUTANT LÀ XẤU XA. CUỘC TRANH CÁN ĐANG RẤT QUYẾT LIỆT, VỪA LÚC JEAN GREY, STORM VÀ SHADOWCAT (3 THÀNH VIÊN THUỘC NHÓM MUTANT GIN GỮ HÓA BÌNH X-MEN) TỚI ĐỂ GIÚP ĐỖ.



s t a n l e e p r e s e n t s :

# ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis story

pencils Mark Bagley

Art Thibert inks

Transparency Digital  
colors

Chris Eliopoulos  
letters

Mackenzie Cadanhead  
assistant editor

Dick Lowe  
assistant editor

C.B. Cebulski  
associate editor

Ralph Macchio  
editor

Joe Quesada  
editor in chief

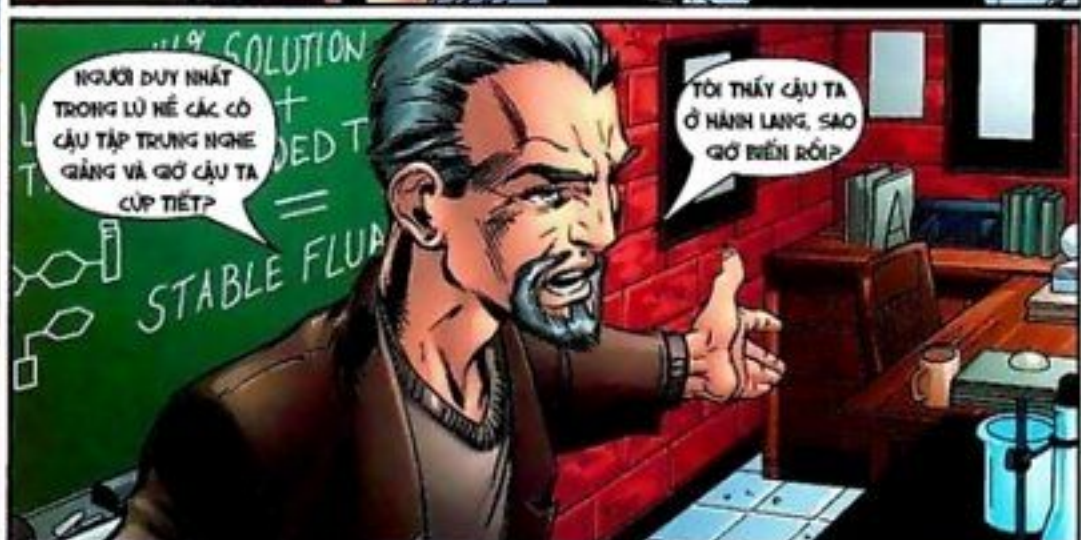
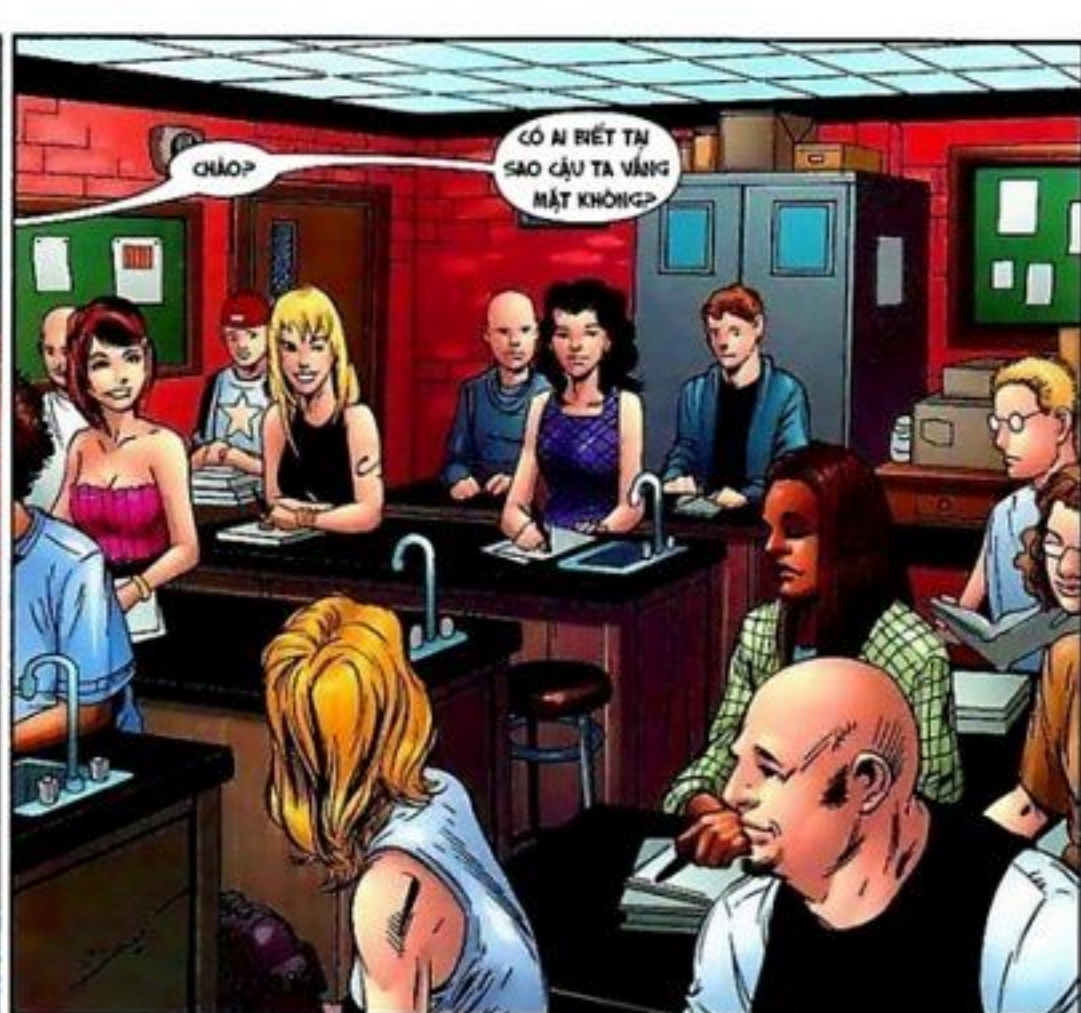
Bill Jemas

president & inspiration

ULTIMATE SPIDER-MAN (ISSN #1535-6526) Vol. 1, No. 43, September, 2003. Published monthly except semi-monthly in March, May, July, November, and December by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10018. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. ©2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.75 per copy in the U.S. and \$3.75 in Canada (GST #R127030832). Canadian Agreement #10066517. Printed in Canada. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. \$27.00; Canada \$37.00; Foreign \$39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO ULTIMATE SPIDER-MAN, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 32 HENRIEVILLE, NY 12551. TELEPHONE # (800) 217-9158, FAX # (845) 584-7000, [subscrip@marvel.com](mailto:subscrip@marvel.com). ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; ARI ANAD, Chief Creative Officer; GUY KARRYO, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Dym, Executive Vice President, Consumer Products, Publications and Media Sales at [rdym@marvel.com](mailto:rdym@marvel.com) or 212-512-9551.

[hamvuiclub.org](http://hamvuiclub.org)







VẬY, CÔ WATSON, HÃY  
NÓI VỚI CẬU "TRẠI" CỦA  
CÔ RẰNG TÔI ĐÃ DẠY  
LỚP HÃY 7 NĂM RỒI...

...VÀ TÔI KHÔNG QUAN TÂM  
NÓ ĐƯỢC MẤY ĐIỂM, CÔ NÓI  
LẠI LÀ: NÓ MÀ KHÔNG TÔI LỚP  
THỨ 50 TUỔI ĐẦU CÙNG ĐỪNG  
NÓNG RA KHỎI TRƯỜNG.

NÓI NÓ LÀ CHA MẸ,  
NÓ HAY Ơ ĐÓ SẼ  
NHẬN MỘT CUỘC GỌI  
TÔI HAY ĐỂ  
BẠN VỀ...

MỌI HỌC SINH VÀ  
GIÁO VIÊN CỦA TRƯỜNG  
MIDTOWN CHÚ Ý, ĐÂY LÀ  
HIỆU TRƯỞNG ZEVAO.

HÃY NGỒI YÊN VÀ  
IM LẶNG ĐẾN KHI  
KẾT THÚC THÔNG  
BÁO HÃY.

CHÚNG TÔI ĐÃ NHẬN TIN  
TỪ CẢNH SÁT LÀ CÓ MỘT  
VỤ TẤN CÔNG CỦA MUTANT  
Ở SÂN TRƯỜNG PS 44, CHỈ  
CÁCH ĐÂY VÌ ĐÂY NHÀ.

CHÚNG TÔI CHƯA BIẾT  
CHÍNH XÁC LÀ AI HAY THỨ  
CÌ LIÊN QUAN ĐẾN VỤ HÃY,  
NHƯNG TRƯỜNG ĐÓ ĐÃ  
ĐƯỢC SƠ TẤN VÀ CẢNH  
SÁT ĐÃ ĐẾN.



VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN  
TÔI KẾT THÚC BUỔI HỌC  
HÔM NAY NGAY LẬP TỨC.  
TRƯỜNG SẼ ĐÓNG CỬA  
ĐẾN HẾT NGÀY.

XE BUÝT ĐÃ  
TỚI ĐÂY RỒI.

PHỤ HUYỀN CÁC EM  
ĐÃ TÔI VÀ SẼ GẶP  
CÁC EM Ở BÊN XE C

HIẾU CÁC EM KHÔNG CÓ  
NGƯỜI CHỜ VỀ, TÔI VÀ NGƯỜI  
CỦA MINH SẼ Ở BÊN XE ĐỂ  
HƯỚNG DẪN CÁC EM TUYẾN  
XE BUÝT HOẶC NHỮNG  
ĐIỀU CẦN THIẾT.

VÀ BẮT BUỘC CÁC EM  
PHẢI TRÁNH XA PS 44  
VÀ VỀ THẮNG NHÀ.

LẦN NỮA, PHỤ  
HUYỀN CÁC EM ĐÃ  
ĐƯỢC THÔNG BÁO  
TRÌNH HÌNH.

NGỒI YÊN.  
YÊN CHỖ!!

ỒN ĐÌNH!!

ĐỪNG!

BỌN  
MUTANT.

VẬY, NHANH CHÓNG  
VÀ ĐÌNH TÌNH, HÃY  
THU DỌN SÁCH VỞ VÀ  
TÔI BÊN XE C





MUTANTII



ĐÁP PII



CHUYỆN GI  
THẾ NÀY?



TÊN TÔI  
LÀ ORORO.

TÔI LÀ MỘT  
X-MEN, ĐÂY LÀ  
MARVEL GIRL.

ĐÂY LÀ  
KITTY PRYDE.

YO YOI

KHÔNG PHẢI HỦ DỌA  
GI CẢ, NHƯNG BỌI TÔI  
MUỐN NÓI CHUYỆN  
VỚI CẬU.







































# WOWH NELLY!!

LẦN ĐẦU ĐI  
MÁY BAY ÁP

ĐỪNG  
THẬT VẬY.

TÔI KHÔNG  
HIỂU.. CẬU MẤT  
TRANG PHỤC ÁP

KHÔNG ĐANG  
ĐÁNH NHAU.

NGUYỄN  
BỘ P

Ừ..

CẬU CỨ THỂ  
TRẦN TRƯỞNG MÀ  
ĐÁNH NHAU P

CẬU ỒN  
CHỮ P

CHỈ.. CHỈ HƠI  
KHÓ CHỊU MỘT  
CHÚT.

CẬU SỢ ĐỘ  
CAO À P

CHỈ LÀ..

NHƯNG CẬU LÀ  
SPIDER-MAN MÀ.

TÔI..

VỚI ĐỦ TRÒ  
ĐU DÂY ĐÓ.

ỪM, CÔ CÓ BIẾT  
LÀ MÁY BAY  
KHÔNG ĐẤY P

THEO LƯỢT  
THÌ KHÔNG.

CÔ ĐANG  
MUỐN NÓI  
ĐUÀ À P

ĐỪNG.

VẬY, TÔI KHÔNG HIỂU, CẬU CHƯA MẠY XONG TRANG  
PHỤC, CẬU NGHE LÀ TÊN ĐÓ TẤN CÔNG TRƯỞNG VÀ  
CẬU CHẠY KHỎI NHÀ ĐỂ CHIẾN ĐẤU VỚI HÂN DƯ  
TRANG PHỤC VẪN CHƯA XONG P

CÓ VẼ NHƯ  
ĐÓ LÀ Ý HAY  
LÚC ĐÓ.

VẬY  
SAO P

LÚC ĐÓ.

CẬU KHÔNG CÓ  
TRANG PHỤC DỰ  
TRỮ.

NÓ, ỪM, HỒNG  
LƯỜN RỒI.















N ĐÓ BẮM VÀO  
GÌ ĐÓ ĐI!!

TÔI SẼ LÀM  
NHỮNG GÌ CÓ THỂ  
ĐỂ... AGON!!

STORM!!

KITTY, TÔI KHÔNG  
THỂ GIỮ MÂY BAY LẠI  
CHỈ BẰNG CÁCH...  
RRRII

KHÔNG DỄ  
NHƯ BÉ NGON  
DẦU!!

JEAN, HIỂU CÔ CÓ THỂ  
NGHE TÔI TÔI ĐANG CỐ  
TẠO MỘT ĐƯỜNG HẦM GỖ  
ĐỦ MẠNH ĐỂ GIỮ TÀU TRÊN  
KHÔNG, NHƯNG NÓ ĐANG ĐI  
NƠI QUÁ NHANH.





MẸM LẤY  
MÀY TÔI!!

CÁC CẬU  
KHÔNG BIẾT ĐÀO Ỉ?

TÔI LẠI THÌ  
ĐÃ LẠNH LẠNH Ồ

MỒI CỜ!



